# GIROFLÈ - GIROFLA

Ch. Lecocq.

MARIE TESCHER

Brigham Young
University Library

gift of

Thomas J. Mathiesen

M
1503
L4G4
G57x
1900

# Giroflé-Girofla.

Komische Oper in drei Akten

von

Albert Vanloo und Eug. Leterrier.

Musik von

## Charles Lecocq.

Vollständiger Clavier-Auszug mit Text.

Eigenthum der Verleger.

Das Recht der Arrangements und Bearbeitungen, in welcher Form und für welche Instrumente sie auch sein mögen, ist für die K. K. Oesterreichischen Staaten ebenfalls vorbehalten.

Aufführungsrecht vorbehalten!

BRAUNSCHWEIG,

HENRY LITOLFF'S VERLAG.

England: Enoch & Sons in London. Frankreich: Brandus & Co. in Paris.

# Personen.

Don Boléro d'Alcarazas.
Aurora, seine Gemahlin.
Giroflé, } ihre Töchter.
Girofla, }
Pedro, } in Boléro's Diensten.
Paquita, }
Marasquin.
Mourzouk.
Admiral Matamoros.
Der Onkel, }
Der Gevatter, }
Die Gevatterin, }
Der Notar, } Hochzeitsgäste.
Der Steuereinnehmer, }
Der Brautführer, }
Der Vortänzer, }
Fernando, }
Alonzo, }
Almanzor, }
Juliano, } Cousins der Familie Boléro.
Antonio, }
Alcindor, }
Alvarez, }
Ein Piratenhäuptling.

Herren und Damen des Palastes. — Ehrenfräulein. — Pagen. — Piraten. — Mauren im Gefolge Mourzouk's. — Hochzeitsgäste. — Dienerschaft.

Ort der Handlung: Spanien. Zeit: Ende des 13. Jahrhunderts.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

# INHALT.

## Akt I.


| | | | Seite |
|---|---|---|---|
| | Ouverture | | 5 |
| No. 1. | Introduction | | 13 |
| | a) Chor | Freudig strahl' jeder Blick, höher heb' sich die Brust | 13 |
| | b) Ballade (Paquita) | Wenn kaum das Tageslicht entschwunden | 24 |
| | c) Couplets (Boléro) | Ach, die Vaterfreuden sind hold und süss | 34 |
| No. 2. | Couplets (Giroflé) | Banger als je naht Giroflé | 41 |
| No. 2 | b) Couplets (Girofla) | Hier mein Papa, naht Girofla | 46 |
| No. 3. | Couplets (Marasquin) | Mein Vater ist ein altes Haus | 51 |
| No. 4. | a) Ensemble und Chor | Hin zu den Stufen die Glocken rufen | 56 |
| | b) Couplets (Marasquin und Giroflé) | O Himmel, was bewegt mein Herz | 60 |
| No. 5. | Chor der Piraten | Es wird von allen Heldenthaten | 68 |
| No. 6. | Duett (Giroflé und Marasquin) | Endlich sind wir eng' verbunden | 78 |
| No. 7. | Maurenmarsch und Chor | Es naht die Schaar zu Paar und Paar | 85 |
| No. 8. | Couplets (Giroflé) | Als ich heute in der Kapelle | 96 |
| No 9. | Finale. | | |
| | a) Chor | Glocken rufen laut zum Bunde | 99 |
| | b) Sextett | Wie sie der Schwester ähnlich schaut | 104 |


## Akt II.


| | | | |
|---|---|---|---|
| | Zwischenakt | | 119 |
| No. 10. | Chor der Gäste | Zu der Hochzeit sind wir die Gäste | 122 |
| No. 11. | Duett (Giroflé und Boléro) | Papa! Papa! Nein, ich bleibe nicht mehr da | 132 |
| No. 12. | Lied mit Chor (Marasquin) | Das verstanden diese Alten | 140 |
| No. 12. | b) Galopp | Hört ihr die Musik erklingen | 148 |
| No. 13. | Quintett (Pedro, Boléro, Aurora, Giroflé, Paquita) | Ja, Matamoros, Held der Meere | 156 |
| No. 14. | a) Scenenmusik | | 176 |
| | b) Ensemble | Guten App'tit, schöne Cousine | 177 |
| | c) Trinklied (Giroflé) | Lodernde Fluthen! Leuchtendes Meer! | 182 |
| No. 14. | b) Abgangs-Musik | | 192 |
| No. 15. | Finale | Ach, wie ist der Wein delikat | 193 |
| No. 15. | b) Fortsetzung des Finale | Lachen, Lärmen, Schrei'n | 202 |


## Akt III.


| | | | |
|---|---|---|---|
| | Zwischenakt | | 225 |
| No. 16. | Morgenständchen (Chor) | Seht der Morgen lacht, Nebel sinken nieder | 228 |
| No. 17. | Duett (Giroflé und Marasquin) | Giebt es was Schön'res wohl unter der Sonne | 234 |
| No. 17. | b) Rondo | Theurer Schwiegersohn, sei'n Sie doch so gütig | 249 |
| No. 18. | a) Duett (Mourzouk u. Giroflé) | O schöne Girofla, Du schüchterne Gazelle | 257 |
| | b) Terzett (Mourzouk, Giroflé, Marasquin) | Zum Glück kam der Gemahl | 264 |
| No. 19. | a) Ensemble | Es ist Zeit sich auf den Weg zu machen | 267 |
| | b) Couplets (Mourzouk) | Ach, schmerzlich ist's, ich kann's kaum sagen | 273 |
| No. 20. | Finale (Chor) | Ja, Matamoros, Held der Meere | 301 |

# TABLE.

## Acte I.


| | | | Pages |
|---|---|---|---|
| | **Ouverture** | | 5 |
| No. 1. | **Indroduction** | | 13 |
| | a) **Chœur** | Que chacun se compose un visage joyeux | 13 |
| | b) **Ballade** (Paquita) | Lorsque la journée est finie | 24 |
| | c) **Couplets** (Boléro) | Pour un tendre père | 34 |
| No. 2. | **Couplets** (Giroflé) | Père adoré, c'est Giroflé | 41 |
| No. 2. (bis) | **Couplets** (Girofla) | Petit papa, c'est Girofla | 46 |
| No. 3. | **Couplets** (Marasquin) | Mon père est un très-gros banquier | 51 |
| No. 4. | a) **Ensemble et chœur** | A la chapelle on vous appelle | 56 |
| | b) **Couplets** (Marasquin et Giroflé) | O ciel! qu'ai-je ressenti là | 60 |
| No. 5. | **Chœur des pirates** | Parmi les choses délicates | 68 |
| No. 6. | **Duo** (Giroflé et Marasquin) | C'est fini! le mariage | 78 |
| No. 7. | **Marche mauresque et chœur des maures** | Majestueux et deux par deux | 85 |
| No. 8. | **Couplets** (Giroflé) | Ce matin l'on m'a dit | 96 |
| No. 9. | **Finale** | | |
| | a) **Chœur** | Voici l'heure et le moment | 99 |
| | b) **Sextuor** | Comme elle ressemble à sa sœur | 104 |

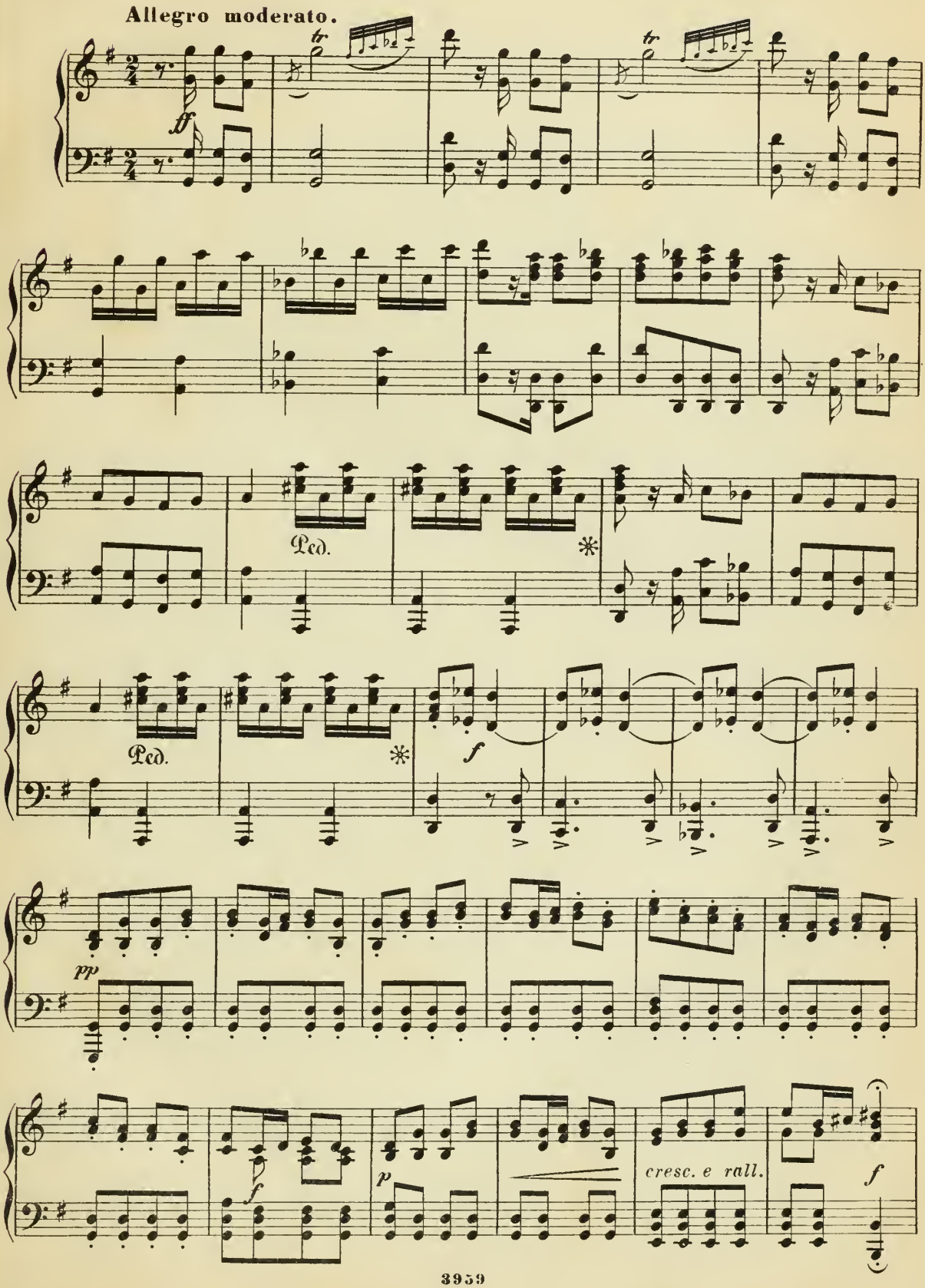

## Acte II.

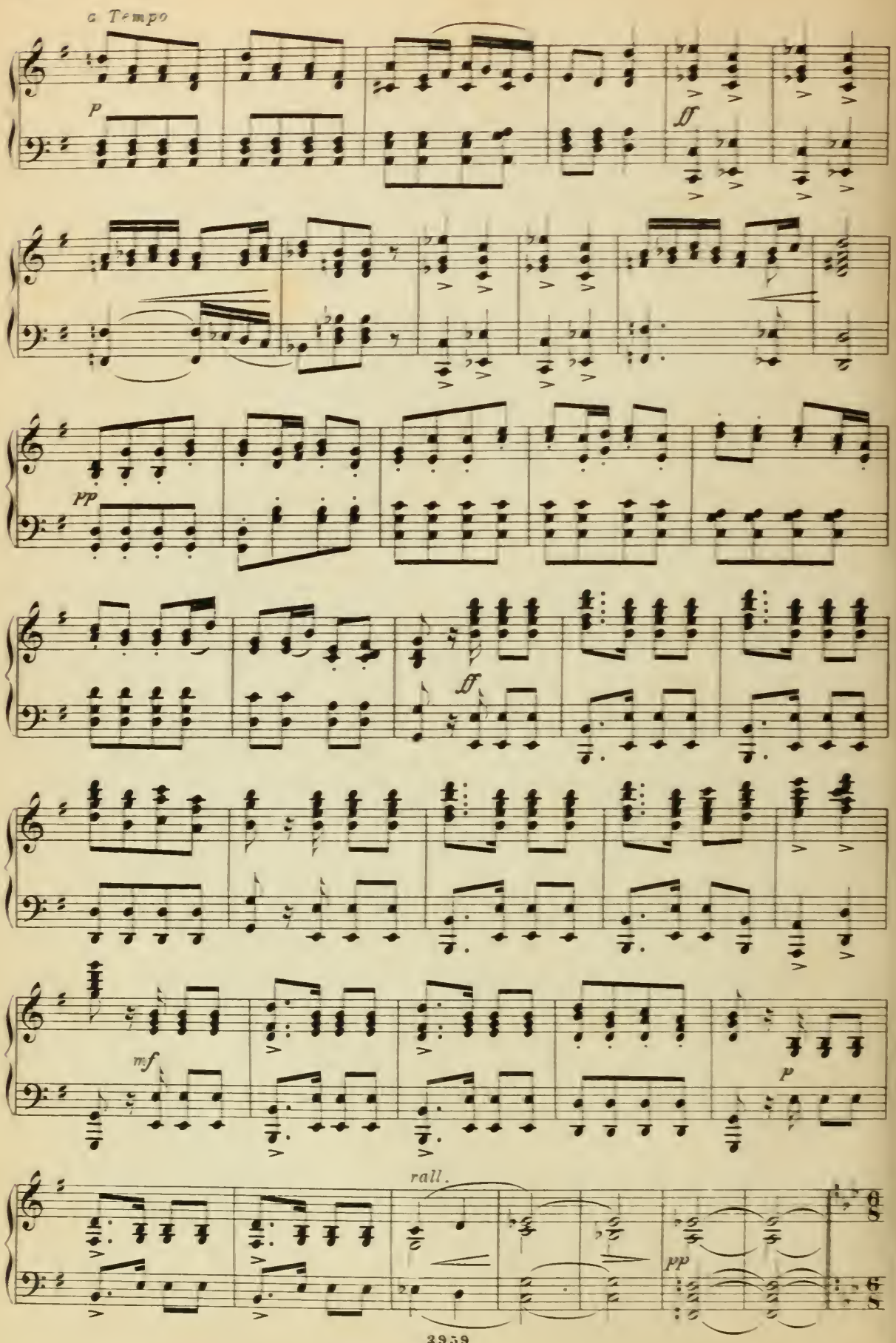

| | | | |
|---|---|---|---|
| | **Entr'acte** | | 119 |
| No. 10. | **Chœur des invités** | Nous voici, monsieur le beau-père | 122 |
| No. 11. | **Duetto** (Giroflé et Boléro) | Papa! Papa! ça ne peut pas durer comm'ça | 132 |
| No. 12. | **Chanson avec chœur** (Marasquin) | Nos ancêtres étaient sages | 140 |
| No. 12. (bis) | **Galop** | Ecoutez cette musique | 148 |
| No. 13. | **Quintetto** (Pédro, Boléro, Aurore, Giroflé, Paquita) | Matamoros, grand capitaine | 156 |
| No. 14. | a) **Musique de scène** | | 176 |
| | b) **Ensemble** | Bon appétit, belle cousine | 177 |
| | c) **Brindisi** (Giroflé) | Le punch scintille | 182 |
| No. 14. (bis) | **Musique de scène** | | 192 |
| No. 15. | **Finale** | Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon | 193 |
| No. 15. (bis) | **Suite du finale** | Qu'est-ce que cela | 202 |

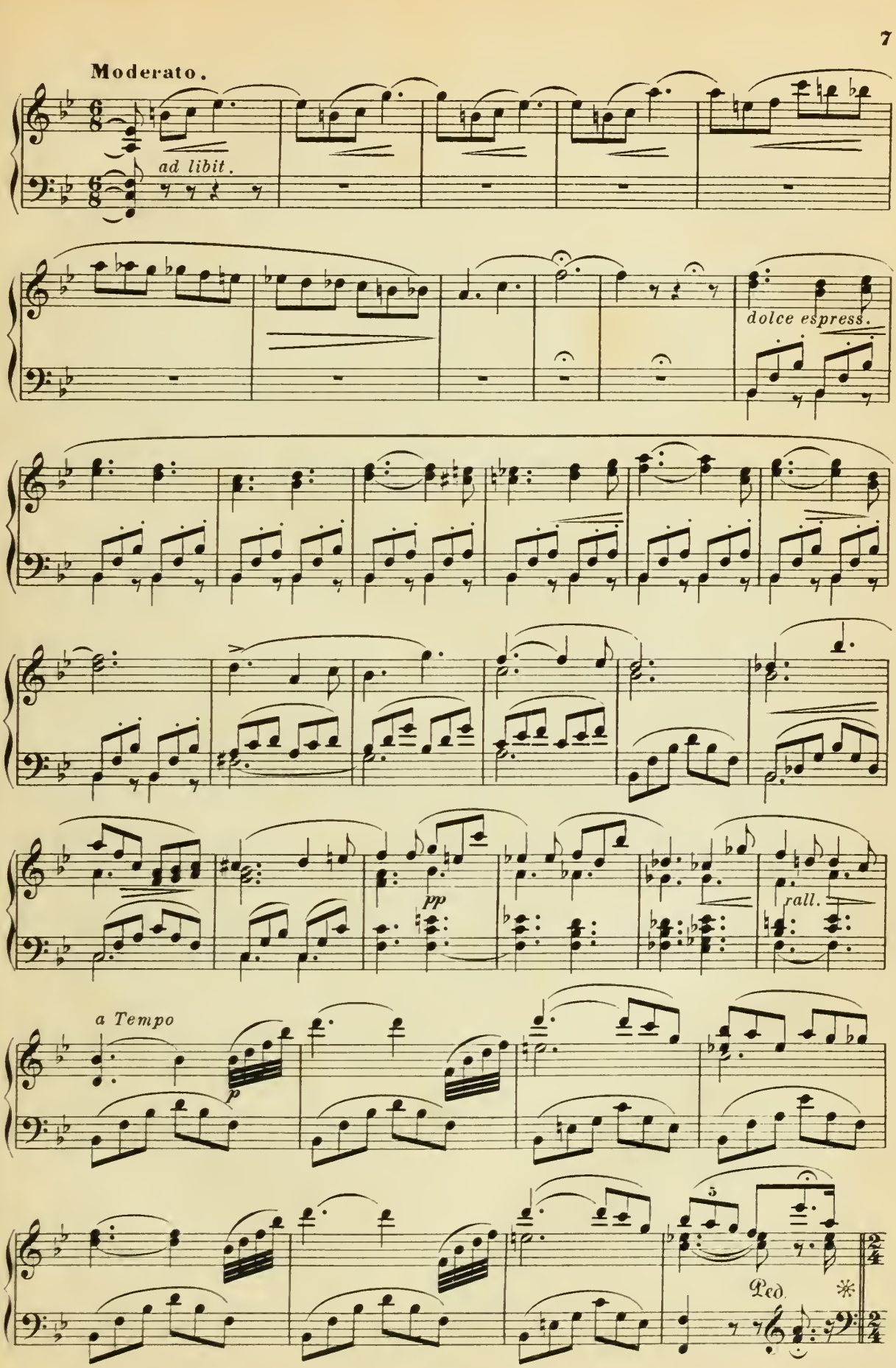

## Acte III.

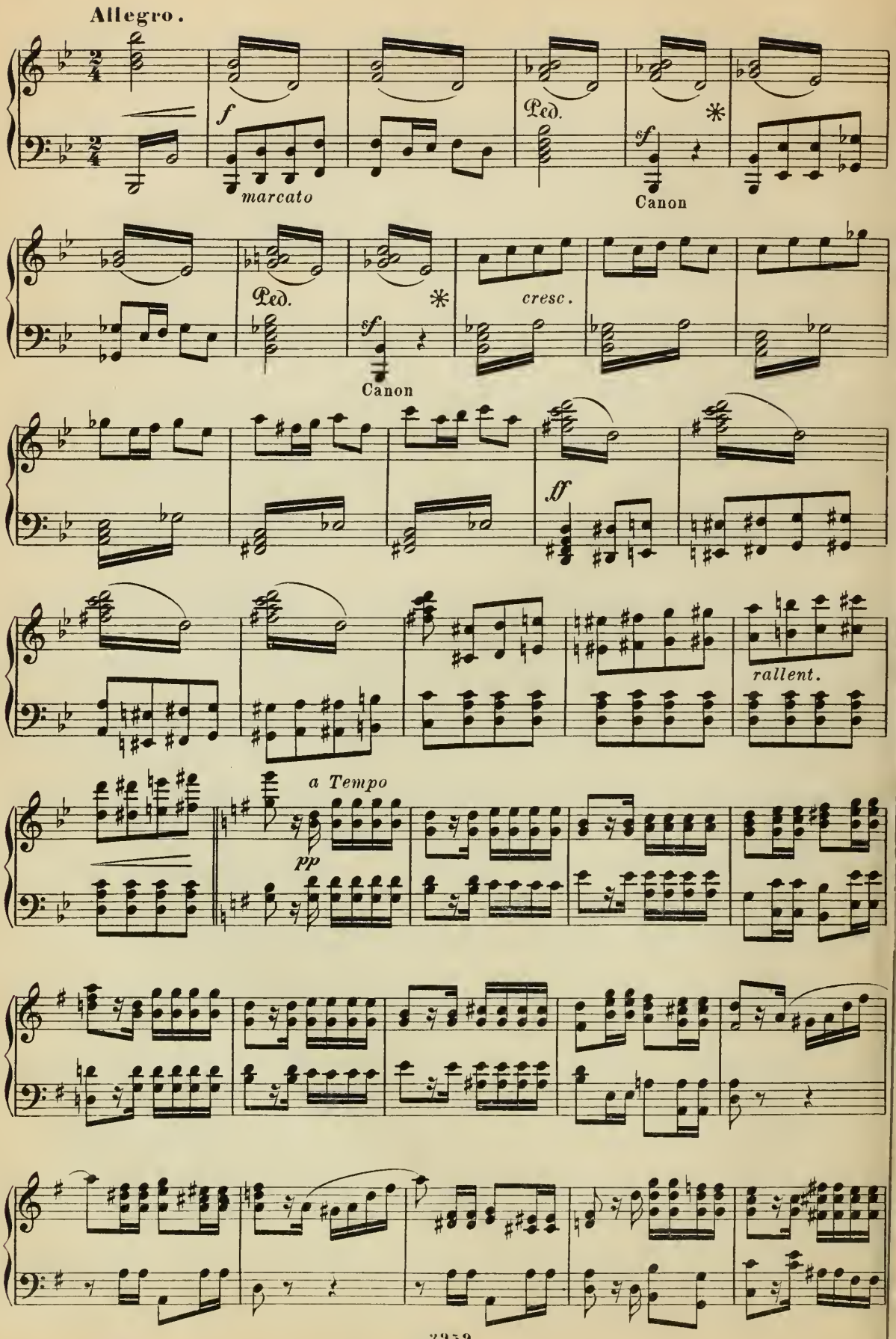

| | | | |
|---|---|---|---|
| | **Entr'acte** | | 225 |
| No. 16. | **Aubade** (Chœur) | Voici le matin | 228 |
| No. 17. | **Duo** (Giroflé et Marasquin) | En tête-à-tête faire la dinette | 234 |
| No. 17. (bis) | **Rondeau** (Marasquin) | Soyez généreux, soyez magnanime | 249 |
| No. 18. | a) **Duo** (Mourzouk et Giroflé) | Ma belle Girofla | 257 |
| | b) **Trio** (Mourzouk, Giroflé et Marasquin) | Il rage, l'animal | 264 |
| No. 19. | a) **Ensemble** | Il est temps de se mettre en voyage | 267 |
| | b) **Couplets** (Mourzouk) | Certes, dans toute circonstance | 273 |
| No. 20. | **Finale** (Chœur) | Matamoros, grand capitaine | 301 |

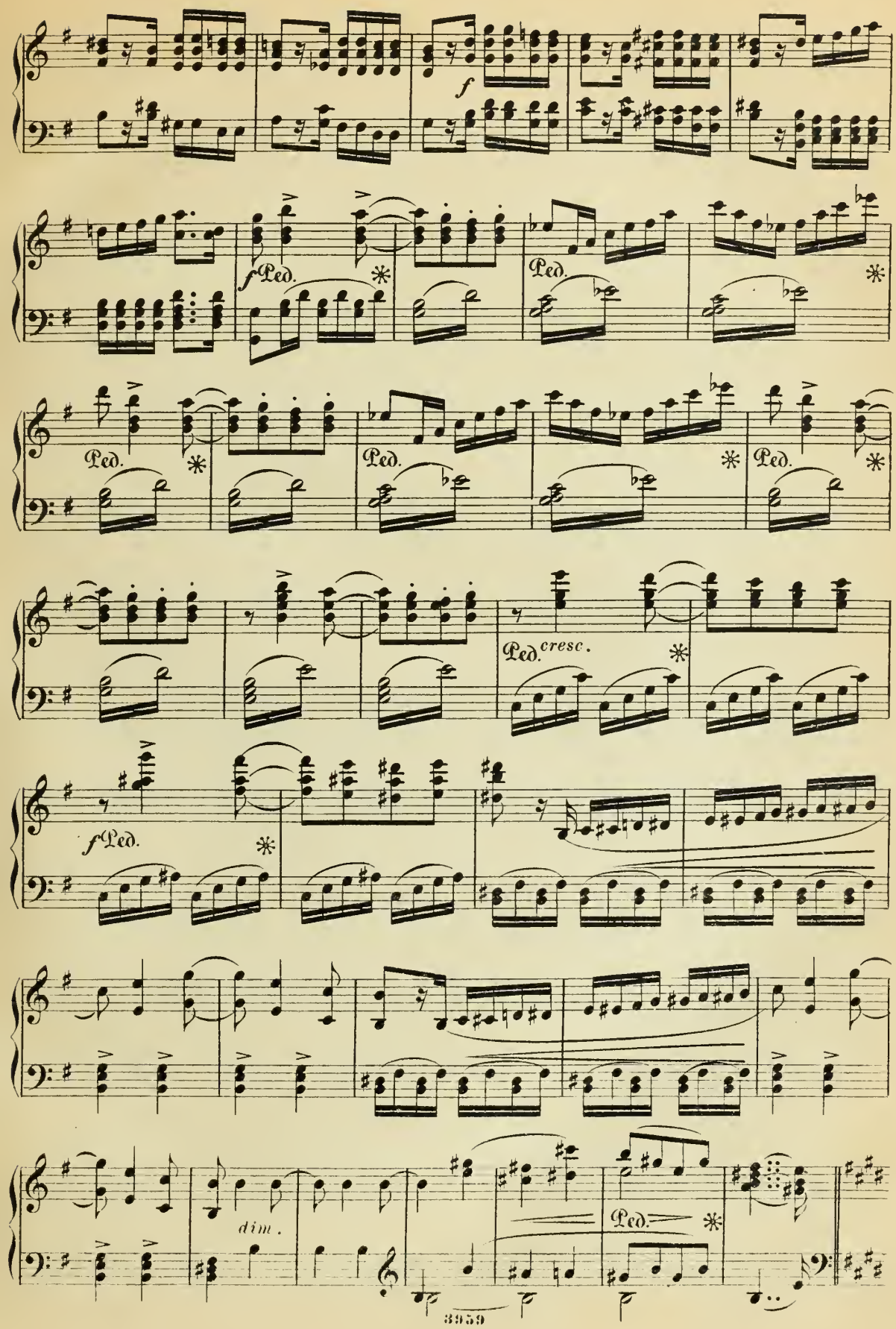
# OUVERTURE.

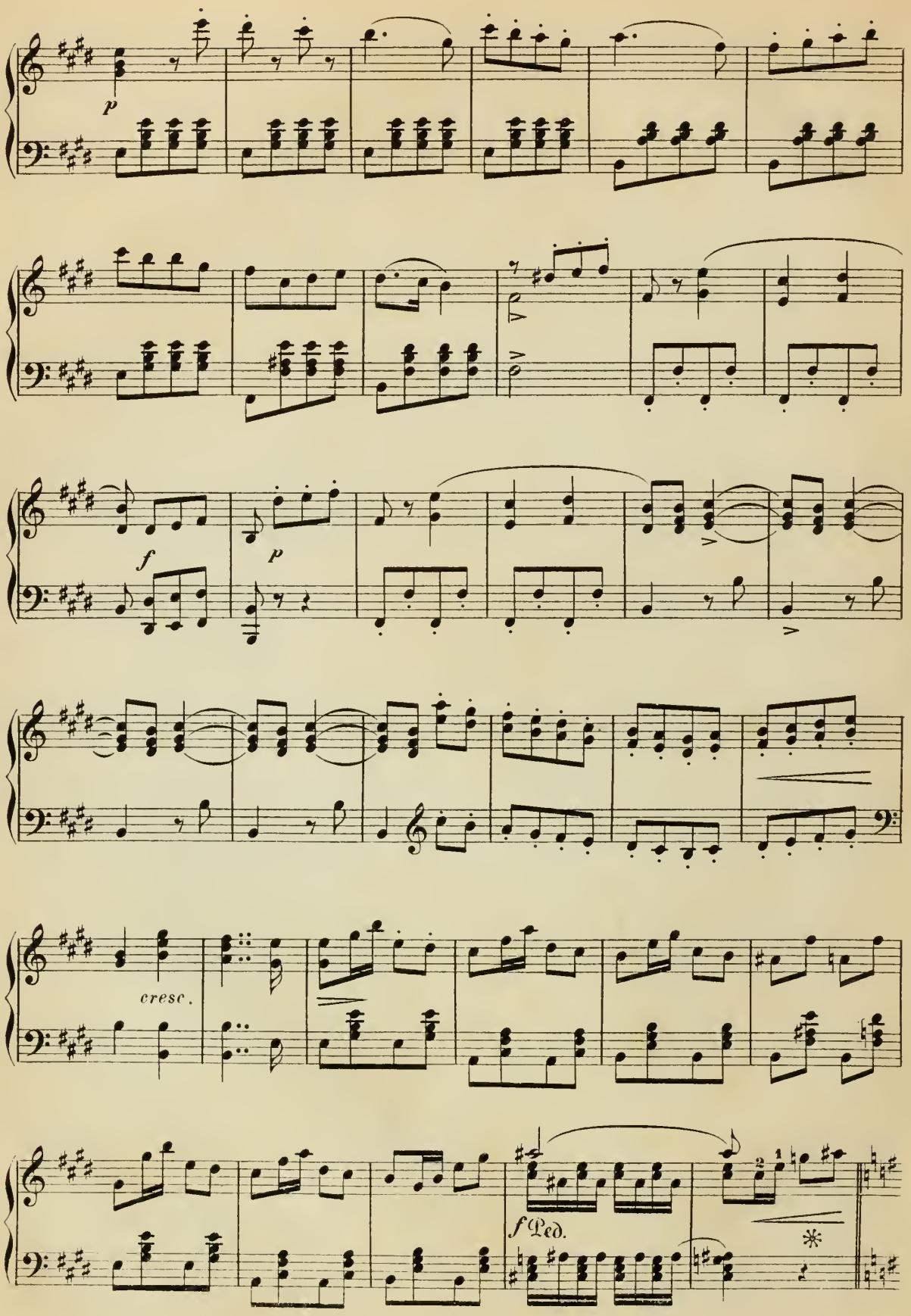


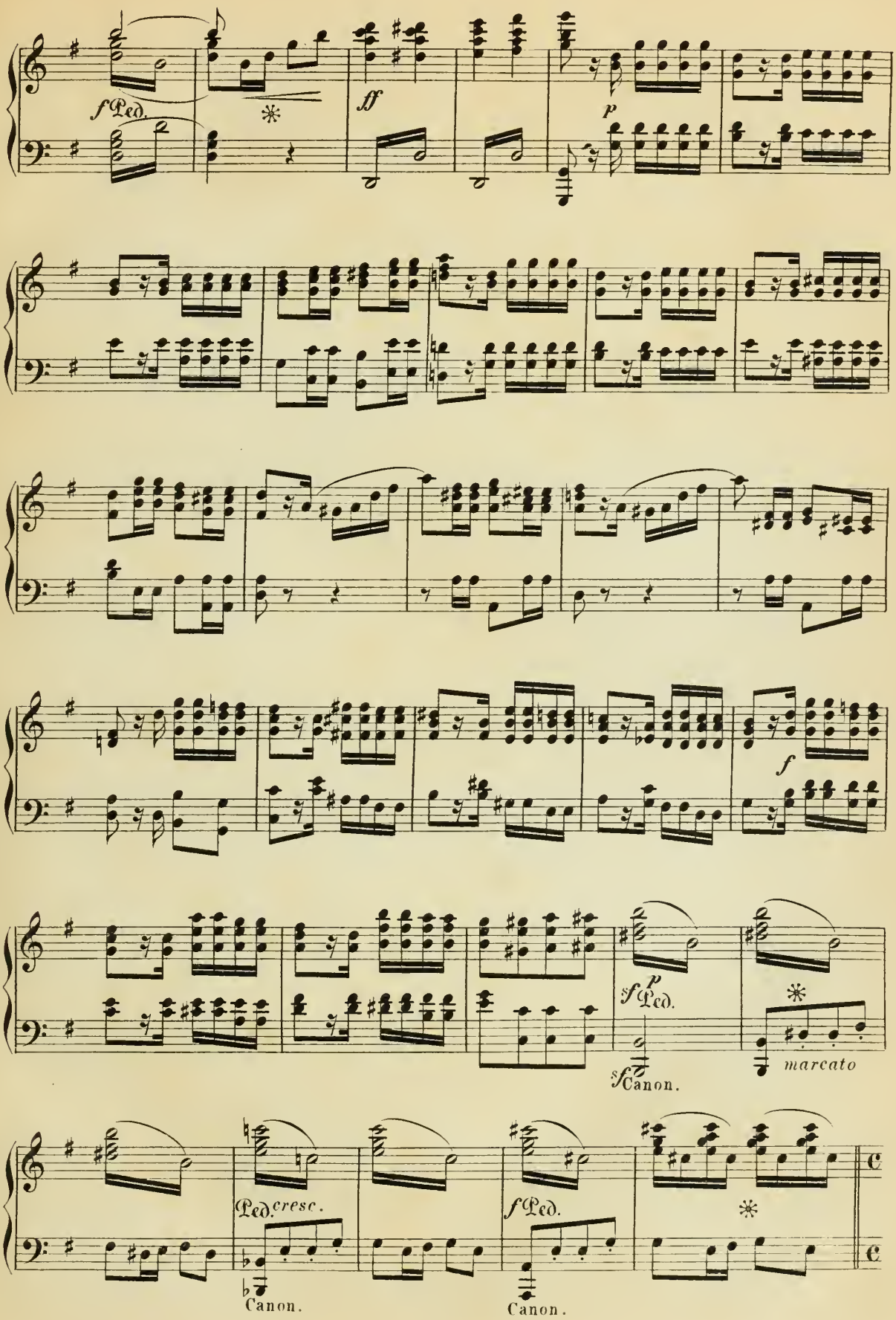

a Tempo
p
ff
pp
ff
mf
p
rall.
pp

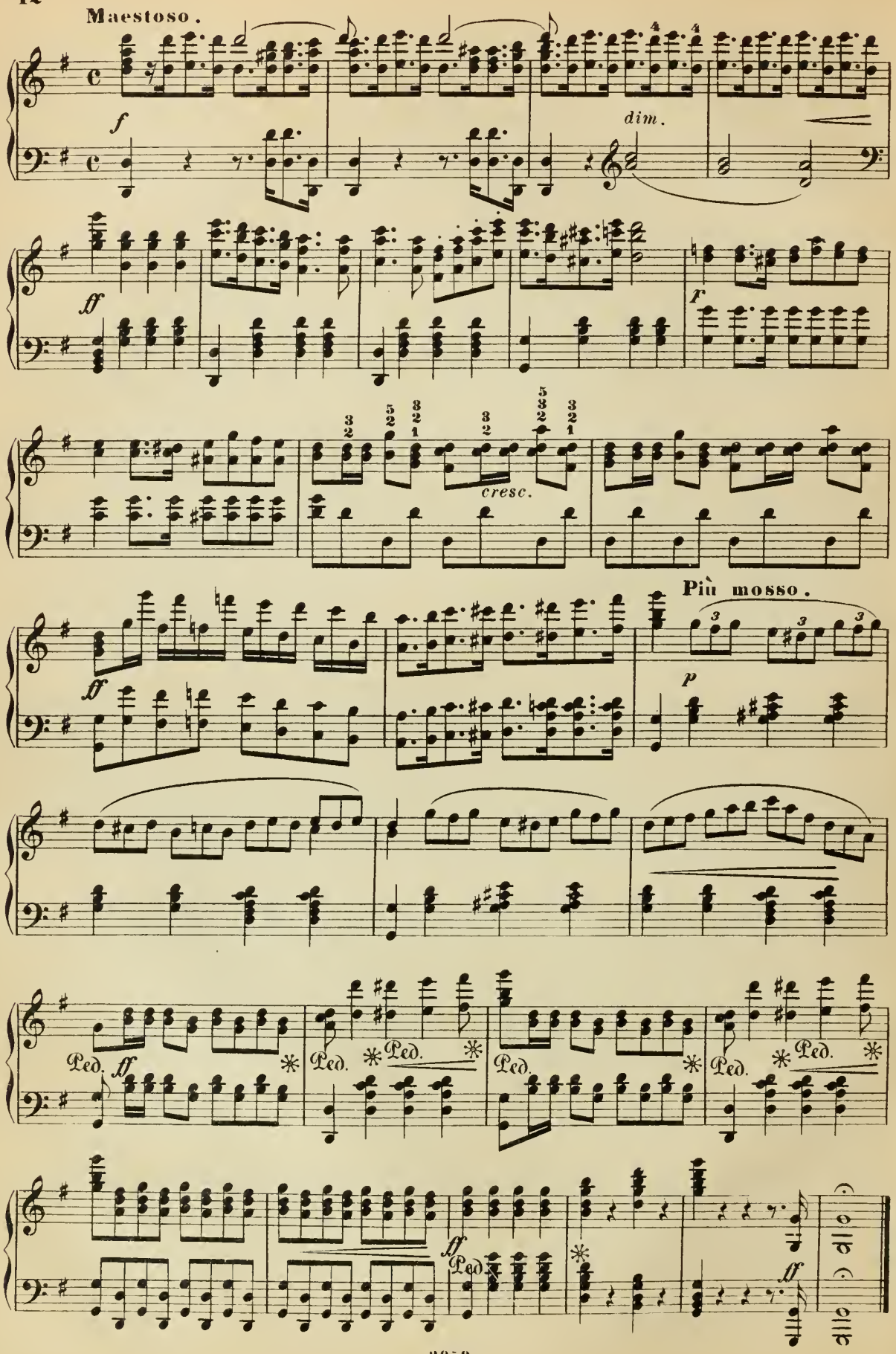

Moderato.
ad libit.
dolce espress.
pp
rall.
a Tempo
p
Ped.


Allegro.
f
marcato
Ped.
sf
Canon
cresc.
ff
rallent.
a Tempo
pp


f
f Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped. cresc.
f Ped.
Ped.
dim.


p
f
p
cresc.
f Ped.
*

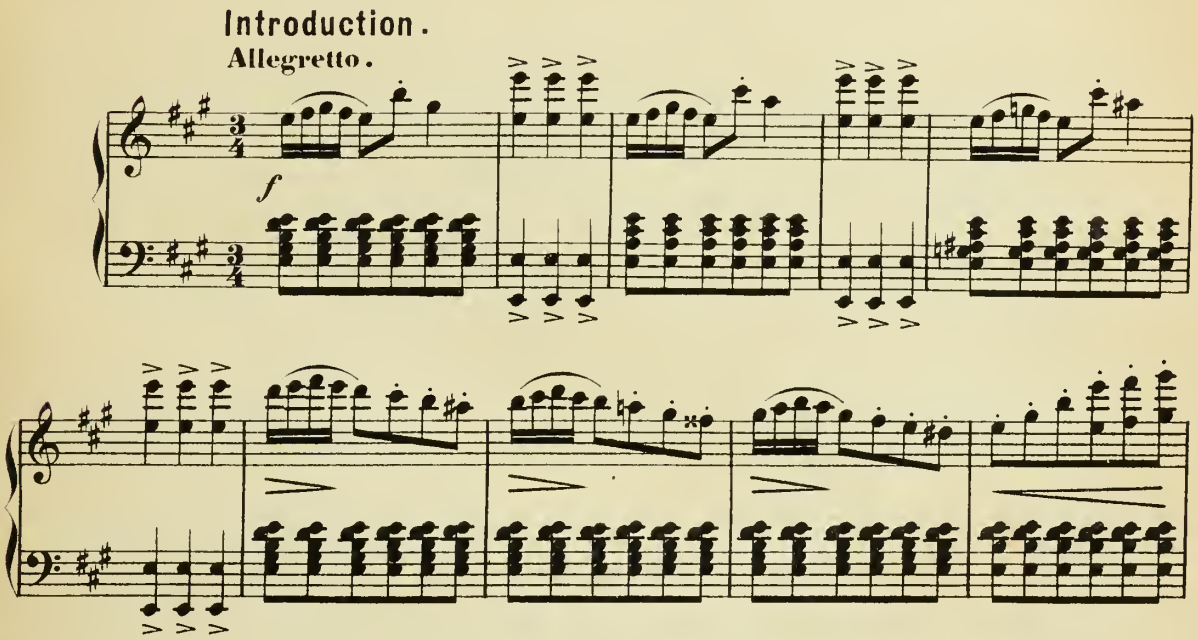

f Ped.
ff
p
f
sf p Ped.
sf Canon.
marcato
Ped. cresc.
Canon.
f Ped.
Canon.


Maestoso.
f
dim.
ff
p
cresc.
Più mosso.
ff
p
Ped.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
ff
alla

# ERSTER ACT.
## PREMIER ACTE.

## № 1.

### (A) CHOR. (B) BALLADE. (C) COUPLETS.




(A) CHOR.

Sopran u. Alt. ff
Freudig strahl' je-der Blick, hö-her heb' sich die Brust, preiset

Tenori. ff
Que cha-cun se com-pose Un vi-sa-ge joy-eux: Il faut

Bassi. ff
Freudig strahl' je-der Blick, hö-her heb' sich die Brust, preiset

f

laut das Ge-schick die-ses Ta-ges der Lust! Freudig strahl' je-der

*voir tout en rose En ce jour bien-heu-reux! Que cha-cun se com-*

laut das Ge-schick die-ses Ta-ges der Lust! Freudig strahl' je-der

*f*

Blick, hö-her heb' sich die Brust, prei-set laut das Ge-

*pose Un vi-sa-ge joy-eux: Il faut voir tout en*

Blick, hö-her heb' sich die Brust, prei-set laut das Ge-

schick dieses Tag's vol-ler Lust! Ja, freu-dig strahl' der

*rose En ce jour bien-heu-reux! Que cha-cun se com-*

schick dieses Tag's vol-ler Lust! Freu-dig strahl' je-der Blick, ja, freu-dig strahl' der

*Que cha-cun se com-pose*

*f*

Blick und hoch heb' sich die Brust! Ja, preiset das Ge-

*pose un vi - sa - ge joy - eux: Il faut voir tout en*

Blick und hoch heb' sich die Brust! Prei - set laut das Ge - schick! Ja, preiset das Ge-

*Il faut voir tout en rose*

schick des Ta-ges vol - ler Lust! Hö - her heb' sich die Brust an dem Tag' vol - ler

*rose En ce jour bien-heu-reux, Il faut voir tout en rose En ce jour bien - heu-*

schick des Ta-ges vol - ler Lust! Hö - her heb' sich die Brust an dem Tag' vol - ler

Lust!.....

*reux!.....*

Lust!.....

Paquita.

*p*

Dem hol - den Bräutchen schen - ken soll je - der Bräu - ti - gam

Pedro.

*p*

*A sa fu - tu - re fem - me Cha - que fu - tur ma - ri*

*p*

ein klei - nes An - ge - den - ken, wie es vom Her - zen kam.

*En ga - ge de sa flam - me Vient d'en - voy - er ce - ci.*

Chor.

*mf*

Dem hol - den Bräutchen schen - ken soll je - der Bräu - ti - gam

*mf*

*A sa fu - tu - re fem - me Cha - que fu - tur ma - ri*

*mf*

Dem hol - den Bräutchen schen - ken soll je - der Bräu - ti - gam

*p stacc.*

Die Frauen.
*Les Femmes.*

ein klei-nes An-ge-den-ken, wie es vom Her-zen kam. Die-se
*Des cor-*

*En ga-ge de sa flam-me Vient d'en-voy-er ce-ci.*

ein klei-nes An-ge-den-ken, wie es vom Her-zen kam.

*p*

Körb-chen wir ü-ber-rei-chen; sie sind der E-he hol-de Zei-chen.
*beil-les de ma-ri-a-ge!*

*f*

*Ces deux mes-sieurs ont de l'u-sa-ge.*

*f*

Sie sind der E-he hol-de Zei-chen.

*rf* *fz* *fz* *p*

Paquita.

So ist es Recht! Nach al-ten Bräu-chen
*Ils ont rai-son.... car en mé-na-ge*

*p*

an sol - chem Tag' schickt lieb und traut ein klein Ge-
*En - tre l'é - poux et sa moi - tié Les p'tits ca -*

*legato*

schenk, ein klein Ge - schenk, ein klein Ge-schenk der Bräut'-gam sei - ner
*deaux, les p'tits ca - deaux, les p'tits ca - deaux en - tre - tien't l'a - mi -*

Braut.
*tié!*

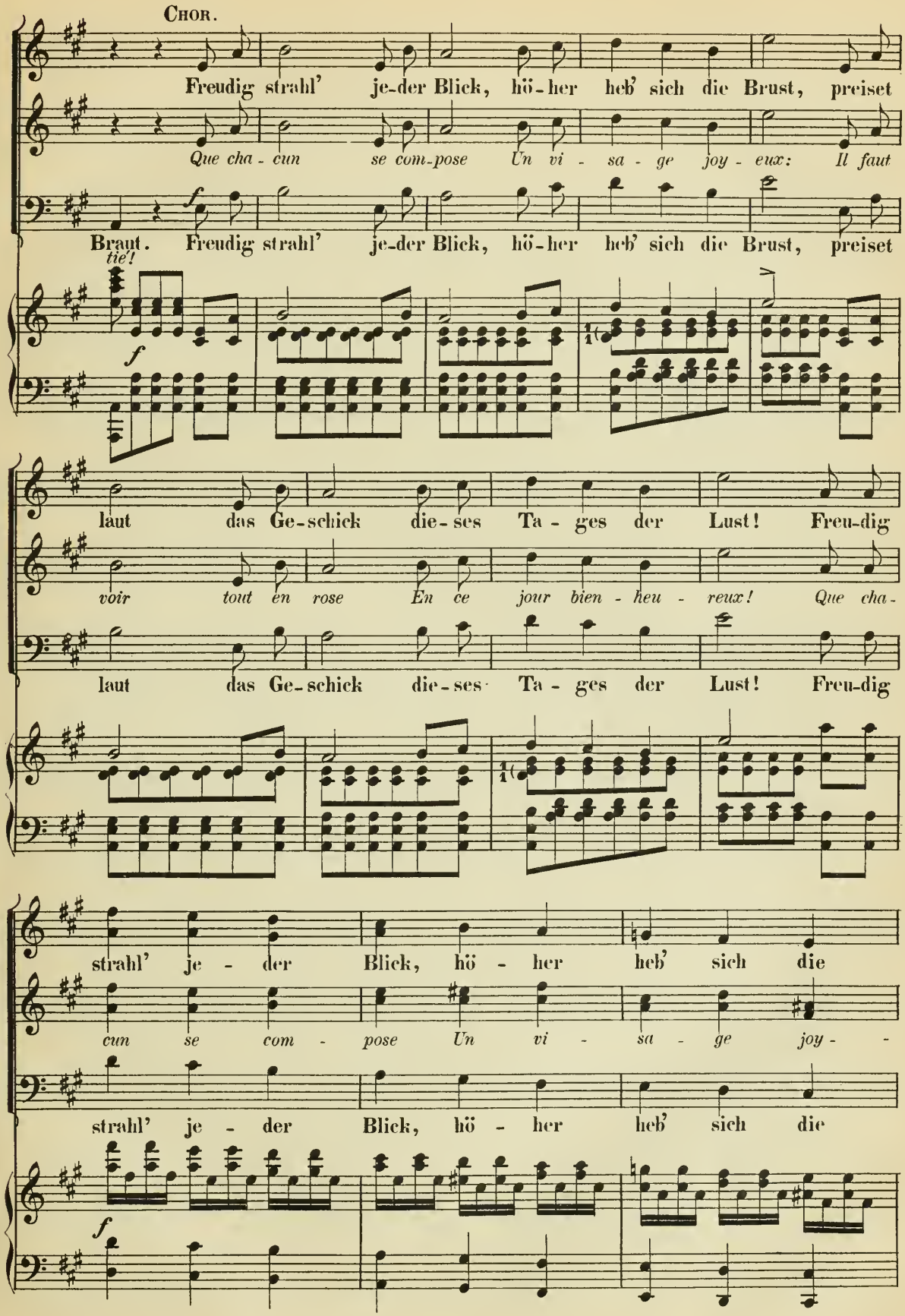
*Bassi.* *f*

So ist es Recht, so ist es Recht! Nach al - ten Bräu - - -
*Ils ont rai - son, ils ont rai - son, car en mé - na - - -*

*f* *tr.*

chen an solchem Tag' schickt lieb und traut ein klein Geschenk der Bräut'gam seiner
*ge Les p'tits ca - deaux, les p'tits ca - deaux, les p'tits ca-deaux en- tre - tien't l'a - mi-*

*f* *f*


Chor.
Freudig strahl' je-der Blick, hö-her heb' sich die Brust, preiset
Que cha - cun se com-pose Un vi - sa - ge joy - eux: Il faut
Braut. Freudig strahl' je-der Blick, hö-her heb' sich die Brust, preiset
tie!
f
laut das Ge-schick die-ses Ta - ges der Lust! Freu-dig
voir tout en rose En ce jour bien - heu - reux! Que cha-
laut das Ge-schick die-ses Ta - ges der Lust! Freu-dig
strahl' je - der Blick, hö - her heb' sich die
cun se com - pose Un vi - sa - ge joy - -
strahl' je - der Blick, hö - her heb' sich die
f

Brust, prei - set laut das Ge - schick die - ses Tags vol - ler

*eux: Il faut voir tout en rose En ce jour bien - heu -*

Brust, prei - set laut das Ge - schick die - ses Tags vol - ler

Lust! Hö - - her heb' sich die Brust, an dem Tag' vol - ler

*reux: Il faut voir tout en rose En ce jour bien - - heu -*

Lust! Hö - - her heb' sich die Brust, an dem Tag' vol - ler

Lust!.....

*reux!*.....

Lust!.....

PEDRO.

Nun hö - ret an, was ich euch sag; Freun-de und Ge - nos - -
*Et main-te - nant, bon - ne nou - vel - le, bon - ne nou - vel - -*

*p*

Moderato.

sen: Die ho - he Herrschaft hat be - schlos-sen, zu loh - nen
*le! Pour ré - com - pen - ser vo - tre zè - le jusqu' à la*

Moderato.

*p*

eu - re Müh' und Plag', sei heut' für euch ein Fei - er -
*fê - te de tan - tôt On nous ac - corde à tous cam-*

tag! Die-ser Tag sei der Lust ge-
*po! Ain - si donc pre-nez vos é -*

CHOR.

*f*

Wie! Was! O Glück! Ein Fei - er - tag!

*f*

*Cam-po! bra - vo! bra - vo! bra - vo!*

*f*

Wie! Was! O Glück! Ein Fei - er - tag!

*ff*

*p*

weiht! Ihr mö - get spie - len, tan - zen, spa - ssen, doch von dem
*bats! Le jeu con - vient à l'in - no - cen - ce, Mais de ces*

Platz ent-fernt euch nicht zu weit!
*lieux ne vous é - car - tez pas!*

**Chor der Frauen.**
*Chœur des Femmes.*

Weshalb ward solch Ver-bot er - lassen?
*Pour-quoi, pour - quoi cet - te dé - fen-se?*

*ff*

PEDRO.

Die Pi - ra - ten all-hier um - stel - len un-s're Kü - sten,
*Des pi - ra - tes nom-breux in - fes - tent ces ri - va - ges*

*tr* *p* *ff* *tr* *p* *f*

hol - de Kin - der, wie ihr, ..... sind ver-fal-len ih - ren Li - - -
*Et s'at - ta - quent, les gueux, ..... aux en-fants de vos â - - -*

sten.
ges.

**Chor der Frauen.**
*Chœur des Femmes.*

*cresc.*

Wie! Pi - ra - ten! Es ist Spass! Die Pi-
*Des pi - ra - tes!... Oh la - la! Des pi-*

*p legg.* *cresc.*

PAQUITA.

Was es ist?
*Ce que c'est?*

ra - ten! Was ist denn das?
*ra - tes!... Qu'est c'que c'est qu'ça?*

*ff*

PAQUITA.

Da giebt's nichts zu la - - chen; hört mich an,
*Il ne faut pas ri - - re; E - cou - tez,*

*fz* *p* *p*

*rall.*

ich will's klar euch ma- - -chen:
*je vais vous le di - - -re:*

*rall.*

## (B) BALLADE.

Allegretto.

PAQUITA.

Wenn kaum das
*Lors - que la*

Allegretto.

*pp*

Ta - ges-licht entschwunden, die A - bend-dämm'-rung bricht her - ein.....
*jour - née est fi - nie Et que vient le re - pos du soir,.....*

*fz* *tr*

..... und ihr ver - träu - met sü - sse Stun-den am Mee - res-
..... *Au - près de la côte en - dor - mie Lors - que l'on*

*fz* *tr*

Poco più lento e legato.

u - fer ganz al - lein:..... Da plötz - lich
*ose al - ler s'as - seoir,..... Sou - dain, près*

*fz* *tr* *fz* *tr*

Poco più lento

*p*

tau - chen ohn' Ver - mu - then düst're Ge - stal - ten, Schat - ten
*des ri - va - ges som - bres, Du mi - lieu des flots en..... cou -*

*p*

gleich, em - por aus sturm-be-weg-ten Flu-then, aus Sturmes Flu - - -
*roux, On voit sur - gir de gran-des om - bres, de gran-des om - - -*

*rall.*

*rall. dim.*

*sf*

**Molto più presto e cresc.**

then.... Hü-tet euch, hü-tet euch, hü-tet
*bres.... Garde-à - vous! Garde-à - vous! Garde-à -*

**Molto più presto**

*pp trem.* *p* *poco a poco cresc.*

euch, hü - tet euch! Ja!.....
*vous! Garde-à - vous! Ah!.....*

*fz trem. dim.*

Die Haa-re roth, die Mie-ne bleich, be-reit zu al-len Mis-se-
*Ce sont des dia-bles à l'œil roux, Mal-faits, bar-bus et sans cra-*

*pp* *p* Ped.

tha-ten, stür-men sie an, Ge-spen-stern gleich: Hü-tet euch! Hü-tet
*va-tes, Ils sont plus laids que des hi-boux: Garde-à-vous! Garde-à-*

*sf* *fz*

*acceler. assai* *più lento*

euch! Es sind die Pi-ra-ten, es sind die Pi-ra-ten, es sind die Pi-ra-
*vous! Ce sont les pi-ra-tes! Ce sont les pi-ra-tes! Ce sont les pi-ra-*

*acceler. assai* *cresc.* *fz* *f più lento*

**Tempo I.**

ten!
*tes!*

*f* *p*

Hü-tet euch! Hü-tet euch! Es sind die Pi-
*Garde-a-nous!..... Garde-à-nous! Ce sont les pi-*

Chor.

*f* *p*

Hü-tet euch! Hü-tet euch! Es sind die Pi-

**Tempo I.**

*cresc.* *ff* *p* *pp* *f*

ra-ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü - tet euch,..... hü - tet

*ra - tes! Ce sont les pi - ra - tes! Garde - à - nous!..... Garde - à -*

ra-ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü - tet euch,..... hü - tet

*f* *p* *cresc.* *ff* *p*

euch! Es sind die Pi - ra - ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü-tet euch, hü - tet

*nous! Ce sont les pi - ra - tes! Ce sont les pi - ra - tes! Garde-à-nous! Garde-à -*

euch! Es sind die Pi - ra - ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü-tet euch, hü - tet

*pp* *pp*

euch, hü-tet euch, hü-tet euch!..... Ha!

*nous! Garde-à-nous! Garde-à - nous!..... Hou!*

euch, hü-tet euch, hü-tet euch!..... Ha!

*ff* *cresc.* *ff*

2. Couplet. PAQUITA.

Kennt ihr das Loos der ar - men
*Or, sa - vez - vous, mes - de - moi -*

*pp*

Schö-nen, die grau - sam fiel in ih - re Hand?.....
*selles, Com-ment vi - vent tous ces bri - gands?.....*

*fz* *tr*

..... Ver-kauft wird sie, der Lust zu fröh-nen, als Sla - vin
..... *En en - le - vant des jou - ven - celles Qu'ils ven - dent*

Poco più lento e legato.

in ein fer - nes Land..... Sie rau - ben
*à des mé - cré - ants..... Donc, pour peu*

*fz* *tr* *fz* *tr*

Poco più lento

*p*

Jung-frau'n, Mäd-chen, Weib-chen, wenn sie nur schön und tu-gend-
*que vous soy-ez bel-les, Que vous ay-ez de grands yeux*

*p*

reich; o habt wohl Acht, ihr hol-den Täub-chen, ihr holden Täub-
*doux, O mes gen-til-les tour-te-rel-les, mes tour-te-rel-*

*rall.*

*rall. dim.*

*f*

**Molto più presto e cresc.**

chen! Hü-tet euch, hü-tet euch, hü-tet
*les! Garde-à-vous! Garde-à-vous! Garde-à-*

**Molto più presto**

*trem.*

*p*

*poco a poco cresc.*

euch, hü-tet euch! Ja!.....
*vous! Garde-à-vous! Ah!.....*

*fz*

*trem. dim.*

Die Haa-re roth, die Mie-ne bleich, be-reit zu al-len Mis-se-
*Ce sont des dia-bles à l'œil roux, Mal-faits, bar-bus et sans cra-*

*pp* *p* Ped. *

tha-ten, stür-men sie an, Ge-spenstern gleich: Hü-tet euch! Hü-tet
*ra-tes. Ils sont plus laids que des hi-boux:... Garde-à-vous! Garde-à-*

*fz* *fz*

*accel. assai* *più lento*

euch! Es sind die Pi-ra-ten, es sind die Pi-ra-ten, es sind die Pi-ra-
*vous! Ce sont les pi-ra-tes! Ce sont les pi-ra-tes! Ce sont les pi-ra-*

*accel. assai* *più lento*

*cresc.* *fz* *f*

**Tempo I.**

ten!
*tes!*

*f* *p*

Hü-tet euch! Hü-tet euch! Es sind die Pi-
*Garde-à-nous! Garde-à-nous! Ce sont les pi-*

Chor.

*f* *p*

Hü-tet euch! Hü-tet euch! Es sind die Pi-

**Tempo I.**

*cresc.* *sf* *p* *pp* *f*

ra - ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü - tet euch,..... hü - tet

*ra - tes! Ce sont les pi - ra - tes! Garde - à - - nous!..... Garde - à -*

ra - ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü - tet euch,..... hü - tet

*cresc.*

euch! Es sind die Pi - ra - ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü-tet euch, hü - tet

*nous! Ce sont les pi - ra - tes! Ce sont les pi - ra - tes! Garde-à - nous! Garde-à -*

euch! Es sind die Pi - ra - ten, es sind die Pi - ra - ten! Hü-tet euch, hü - tet

euch, hü-tet euch, hü-tet euch!..... Ha!

*nous! Garde-à-nous! Garde-à - nous!..... Hou!*

euch, hü-tet euch, hü-tet euch!..... Ha!

*cresc.*

PEDRO.

Allegro.

Doch jetzt ge - nug! Ja, lasst uns schweigen, denn der gnäd' - ge Herr will sich zei - gen.

*Mais tai - sons - nous, Fai - sons si - len - ce, Car voi - ci Mon - sieur qui s'a - van - ce.*

Allegro.

*f* *p*

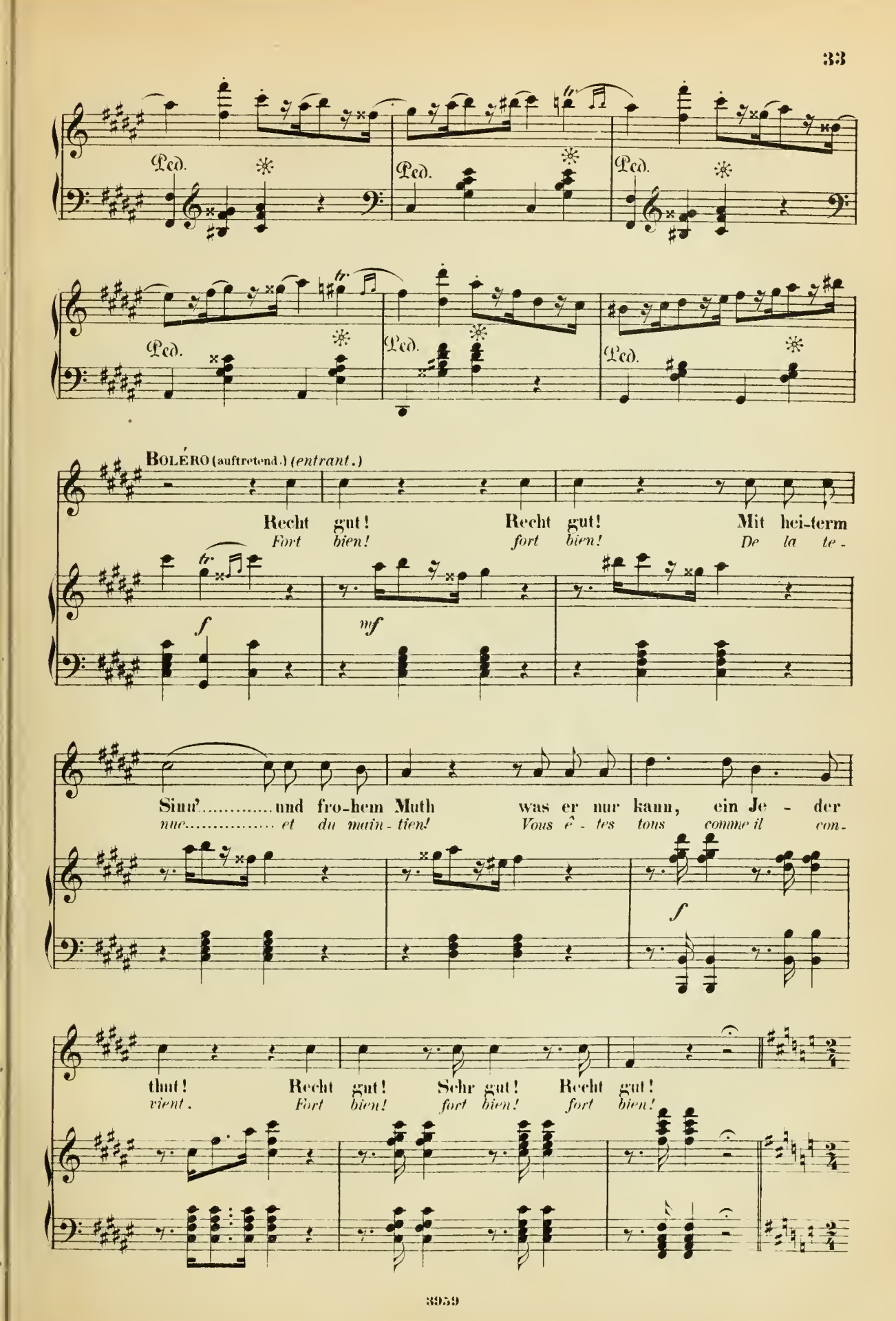
CHOR.

*p* Ja, lasst uns schwei - gen, ja, lasst uns schweigen, der Herr des Hau - ses will sich zei - gen.

*p* *Fai - sons si - len - ce, Fai - sons si - len - ce, Car voi - ci Mon - sieur qui s'a - - van - ce.*

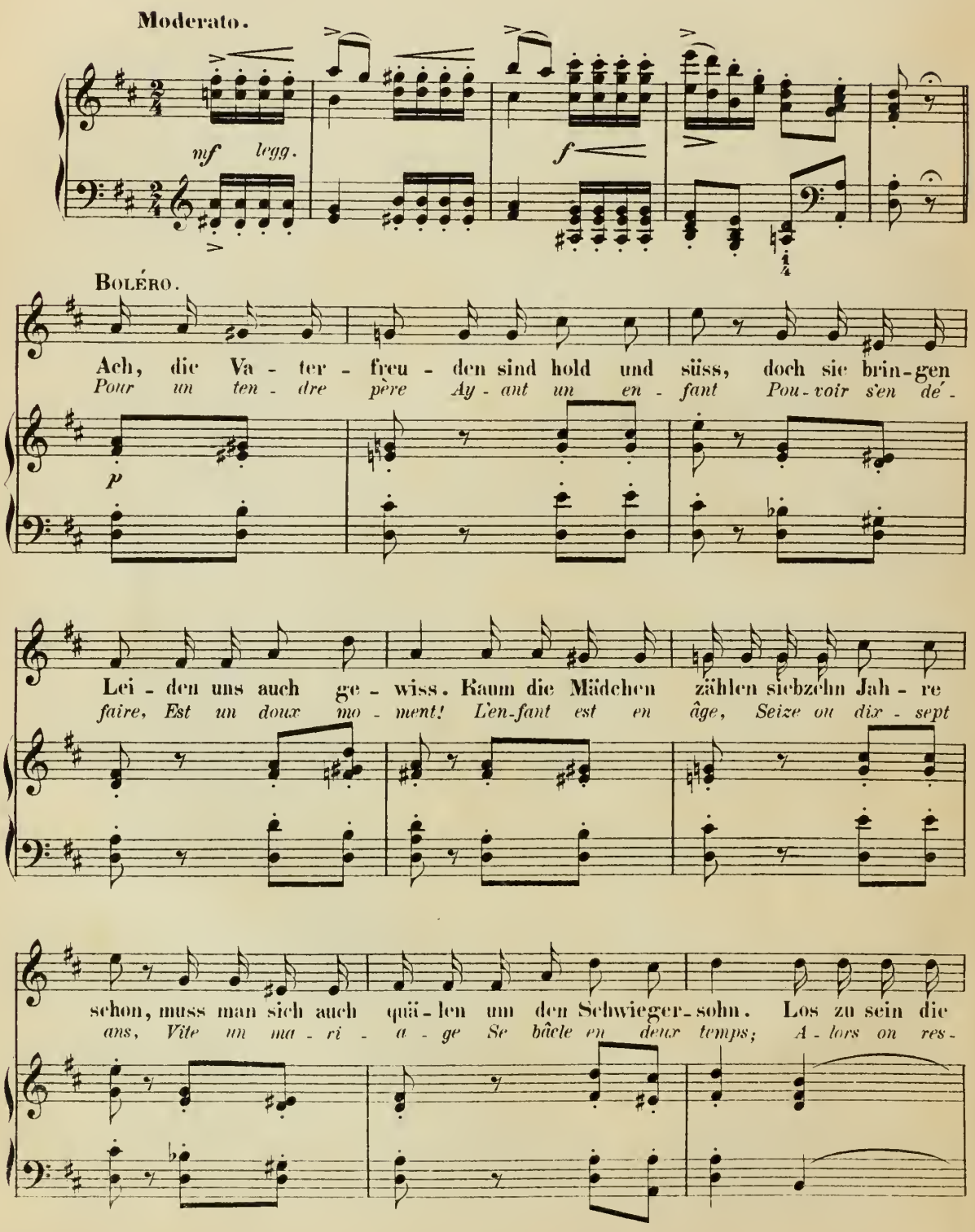
*p* Ja, lasst uns schwei - gen, ja, lasst uns schweigen, der Herr des Hau - ses will sich zei - gen.

*leggiero* Ped. *


Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
BOLÉRO (auftretend.) (entrant.)
Recht gut! Recht gut! Mit hei-term
Fort bien! fort bien! De la te-
f
mf
Sinn'..... und fro-hem Muth was er nur kann, ein Je - der
nue..... et du main-tien! Vous ê-tes tous comme il con-
f
thut! Recht gut! Sehr gut! Recht gut!
vient. Fort bien! fort bien! fort bien!

# (C) COUPLETS DES BOLÉRO.

## (C) Couplets de Boléro.



rall.

Bür - de, darauf kommt es an, dann hat man mit Wür - de sei - ne Pflicht ge -
*pi - re; Plus un seul point noir Et l'on peut se di - re: J'ai fait mon de -*

rall.

than. In mir sieht man den Va - ter, den Va - ter, den Va - ter; was möglich war, das
*voir. Je vous pré-sente un pè - re, un pè - re, un pè - re, Je vous pré-sente un*

*p*

that er, das that er, das that er! In mir sieht man den Va - ter, was möglich war, das
*pè - re, un pè - re, un pè - re, Je vous pré-sente un pè - re Ra - di - eux et pros-*

rall.

that er; das Glück hat mir ge - lacht, zwei Töchter hab' ich an - ge - bracht! *a Tempo*
*pè - re, Un pè - re bien heu - reux D'en a - voir ca - se deux!*

*f* *ff*

**2. Couplet.**

Wem im E - he - stan - de ein Töch - ter - lein ward zum Lie - bes-
*Dans u - ne fa - mille, Je le dis tout bas, U - ne jeu - ne*

*p*

pfan - de, war - lich, wel - che Pein! Die - se zu be - wa - chen ist Quä - le -
*fil - le C'est un em - bar - ras! Quand on n'en a qu'une, Cer - tes, c'est af-*

rei, doch was soll man ma - chen, hat man de - ren Zwei? Denn ein sol - cher
*freux, Mais quelle in - for - tu - ne Quand on en a deux! Et puis quel - les*

*rall.*

Frei - er ko - stet Hei - den - geld, doch wie kommt's erst theu - er, wenn man Zwei ver-
*tran - ses! Deux dots à trou - ver; Sur deux in - no - cen - ces Sans ces - se veil-*

*rall.*

*a Tempo*

mählt! In mir sieht man den Va-ter, den Va-ter, den Va-ter; was möglich war, das
*ter. Je vous pré-sente un pè-re, un pè-re, un pè-re, Je vous pré-sente un*

*a Tempo*

*p*

that er, das that er, das that er! In mir sieht man den Va-ter, was möglich war, das
*pè-re, un pè-re, un pè-re, Je vous pré-sente un pè-re. Ra-di-eux et pros-*

*rall.*

that er, das Glück hat mir ge-lacht, zwei Töchter hab' ich an-ge-bracht.
*pè-re, un pè-re bien heu-reux d'en a-voir ca-sé deux!*

*a Tempo*

*f*

*ff*

Tempo I. Bolero.

Ihr Freunde, geht nun al - le fort;
*Et mainte - nant, al - lez, par - tez,*

*pp*

kommt zur Hochzeit wieder an den Ort! —
*Pour la no - ce vous re - vien - drez!*

Chor.

Grossen Dank für Ihr schönes
*Pour la no - ce nous re - vien -*
Grossen Dank für Ihr schönes

*cresc.*

*f* *ff*

Wort! Nun fort! Freu-dig strahl' je - der Blick, hö - her
*drons! par - - tons! Que cha - cun se com - pose Un vi -*
Wort! Nun fort! Freu-dig strahl' je - der Blick, hö - her

*f*

heb' sich die Brust! Prei-set laut das Ge-schick die-ses

*sa - ge joy - eux: Il faut voir tout en rose En ce*

heb' sich die Brust! Prei-set laut das Ge-schick die-ses

Ta - ges voll Lust! Freudig strahl' je - der Blick, hö - her

*jour bien - heu - reux! Que cha - cun se com - pose Un vi -*

Ta - ges voll Lust! Freudig strahl' je - der Blick, hö - her

*f*

heb' sich die Brust! Prei-set laut das Ge-schick die-ses

*sa - ge joy - eux: Il faut voir tout en rose En ce*

heb' sich die Brust! Prei-set laut das Ge-schick die-ses

Ta - - ges voll Lust! Hö - her heb' sich die Brust, ja, am

*jour bien - heu - reux. Il faut voir tout en rose En ce*

Ta - - ges voll Lust! Hö - her heb' sich die Brust, ja, am

Tag' vol - ler Lust!.....

*jour bien - heu - reux!* .....

Tag' vol - ler Lust!.....

*ff*

*ff*

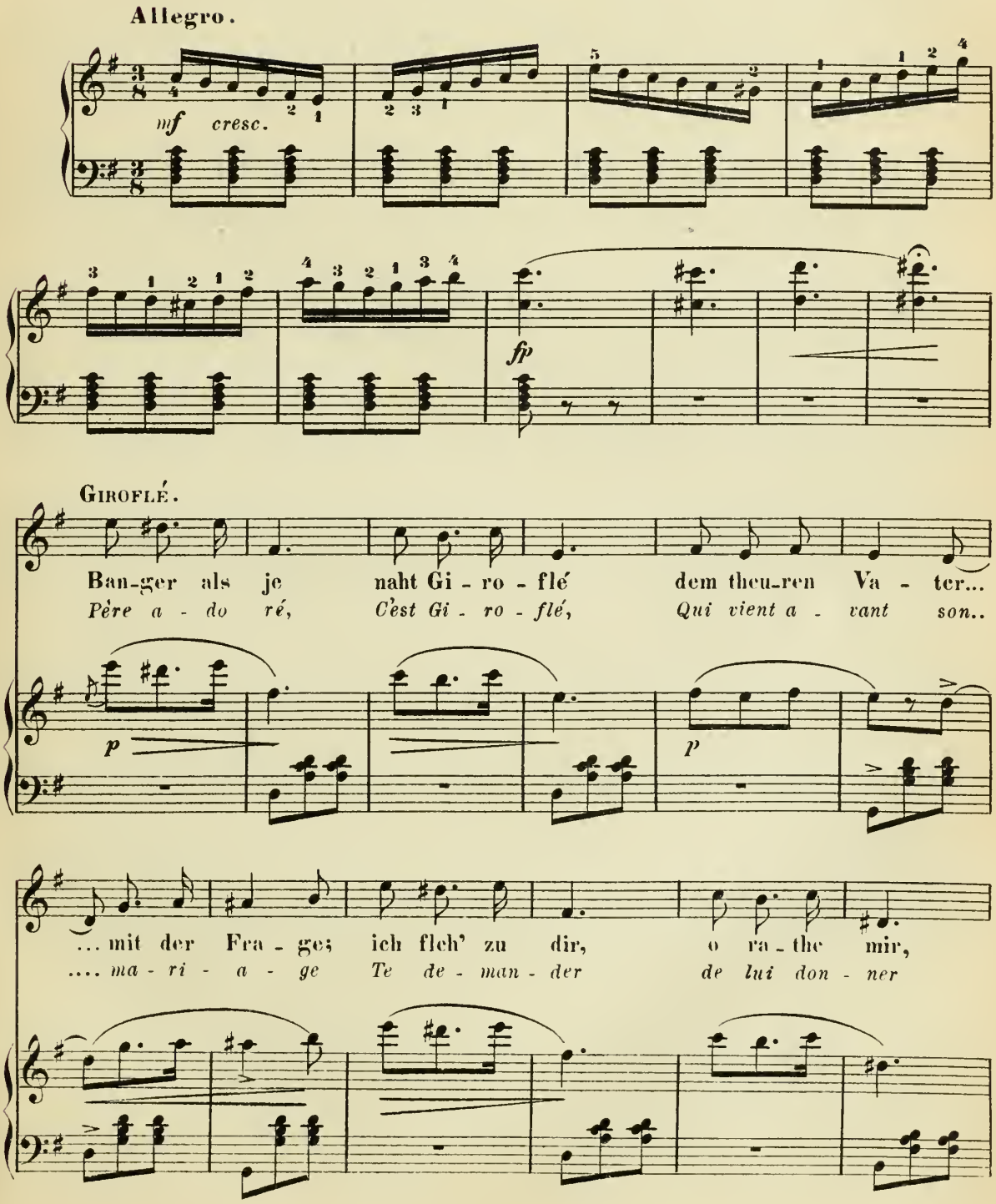
*f*

*f*

# № 2.

## COUPLETS DER GIROFLÉ.

## Couplets de Giroflé.



was soll ich thun am Hochzeits - ta - ge? Ban - ger als je
*Sur ce point les con - seils d'u - sa - ge. Père a - do - ré,*

naht Gi - ro - flé, banger als je..... naht Gi - ro -
*C'est Gi - ro - flé! Père a - do - ré,..... C'est Gi - ro -*

*ad lib.*

*p* *f*

flé.
*flé.*

*f*

Denn ein Er - eigniss für Herz und Ge - müth ist es das sich für
*C'est, pa - raît - il, un grave é - vè - ne - ment Qui se pré - pare en*

*p* *pp*

mich voll - zieht; und wenn man sagt, dass ein Glück sei die E - he,
*ce mo - ment, Et pour tou - jours, m'a-t'on dit, l'hy-mé - né - e*

*p*

birgt sie doch auch viel Sorg' und We - he. Bald bricht die
*En - chaî - ne no - tre des - ti - né - - e. Bien - tôt, il*

rit.

Stun-de des Abschieds her - ein, bald werd' ich nicht mehr
*me fau - dra par - tir! Aus - si, quand je ne se - rai*

bei euch sein, muss ei - nen fremden Mann lie - ben und schä - tzen,
*plus i - ci.... Et quand l'é - poux rem-pla - ce - ra le pè - re,*

rit.

er soll als Gat-te den Va-ter er-se-tzen,.. ach, mein Pa-
*Ma-man, pa-pa, que me fau-dra-t'-il fai-re?... Père a-do-*

pa, was thu' ich da?.....
*ré, père a-do-ré!.....*

*a Tempo*

Ban-ger als je naht Gi-ro-flé dem theuren Va-ter..
*Père a-do-ré, C'est Gi-ro-flé, Qui vient a-vant son..*

*p* *p*

.... mit der Fra-ge; ich fleh' zu dir, o ra-the
*.... ma-ri-a-ge Te de-man-der De lui don-*

mir, was soll ich thun am Hoch - zeits - ta - ge!
ner Sur ce point les con - seils d'u - sa - ge.

Banger als je naht Gi - ro - flé, ban-ger als
Père a - do - ré, C'est Gi - ro - flé! Père a - do -

ad lib.

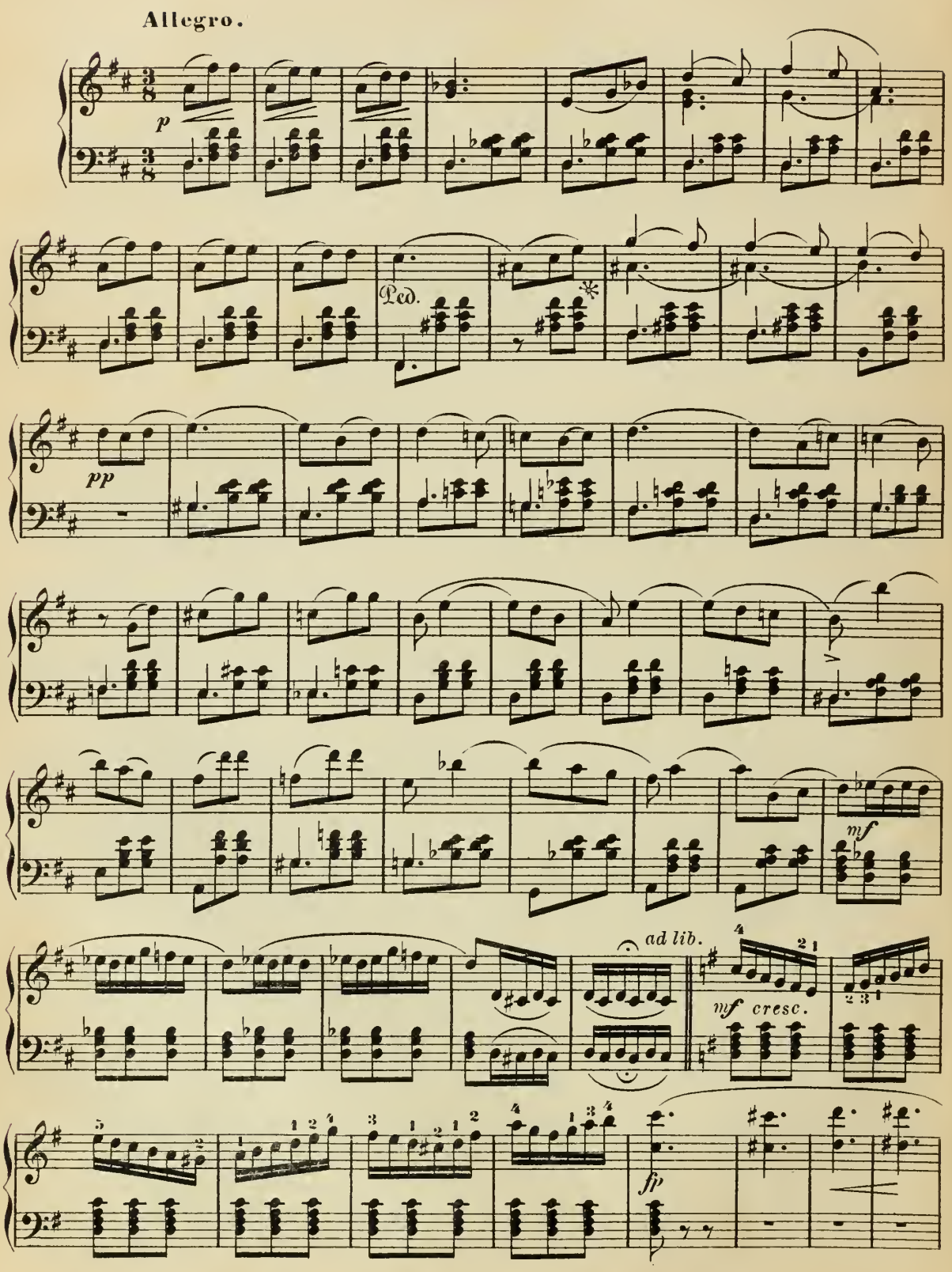
je..... naht Gi - ro - flé!
ré,..... C'est Gi - ro - flé!

# № 2 b.

## SCENENMUSIK.

### Musique de Scène.

Allegro.



GIROFLA.

Hier, mein Pa - pa, naht Gi - ro - fla dem theu - ren Va - ter...
*Pe - tit pa - pa, C'est Gi - ro - fla, Qui vient a - vant son...*

.... mit der Fra - ge; ich fleh' zu dir, o ra - the mir,
*.... ma - ri - a - ge, Te de - man - der De lui don - ner,*

was soll ich thun am Hoch - zeits - ta - ge? Hier, mein Pa - pa,
*Sur ce point les con - seils d'u - sa - ge. Pe - tit pa - pa,*

naht Gi - ro - fla, hier, mein Pa - pa,.... naht Gi - ro -
*C'est Gi - ro - fla! Pe - tit pa - pa,.... C'est Gi - ro -*

*ad lib.*

fla! Wohl ist mir
*fla! Je sais dé-*

*f* *p*

Al-les aus-führlich ver-traut, was sich ge-ziemt für ei-ne
*jà tout le com-men-ce-ment: De-vant l'au-tel pre-miè-re-*

*pp*

Braut: Dort am Al-tar muss der Blick sich ver-dü-stern, ein lei-ses
*ment Je sais dé-jà que l'on va me con-dui-re, Et je sais*

*p*

Ja! nur darf ich flü-stern; dass bei der Hochzeit man herrlich di-
*là ce qu'il faut di-re. Je sais dé-jà qu'ensuite on dî-ne-*

nirt, dass man auch spä - ter tan - zen wird,... das weiss ich
*ra, Je sais aus - si qu'on dan - se - ra..... Qui, mais a -*

Alles, nicht schwer ist's zu fas - sen; doch, wenn mit ihm al - lein sie mich
*près, c'est là qu'est le mys - tè - re. Pe - tit pa - pa, que fau - dra - t'il*

las - sen, ach, mein Pa - pa, was thu' ich da?.....
*fai - re? Pe - tit pa - pa, pe - tit pa - pa!.....*

*a Tempo*

.....d'rum, mein Pa - pa, naht Gi - ro - fla dem theuren
*..... Pe - tit pa - pa, C'est Gi - ro - fla, Qui vient a -*

*p* *p*

Va - ter.... mit der Fra - ge; ich fleh' zu dir, o, ra - the
*vant son.... ma - ri - a - ge, Te de - man - der De lui don-*

mir, was muss ich thun am Hoch-zeits - ta - ge?...Hier,mein Pa-
*ner, Sur ce point les con - seils d'u - sa - ge. Pe - tit pa -*

pa, naht Gi - ro - fla! Hier,mein Pa - pa,.... naht Gi - ro -
*pa, C'est Gi - ro - fla! Pe - tit pa - pa,.... C'est Gi - ro -*

*ad lib.*

*p* *f*

fla!
*fla!*

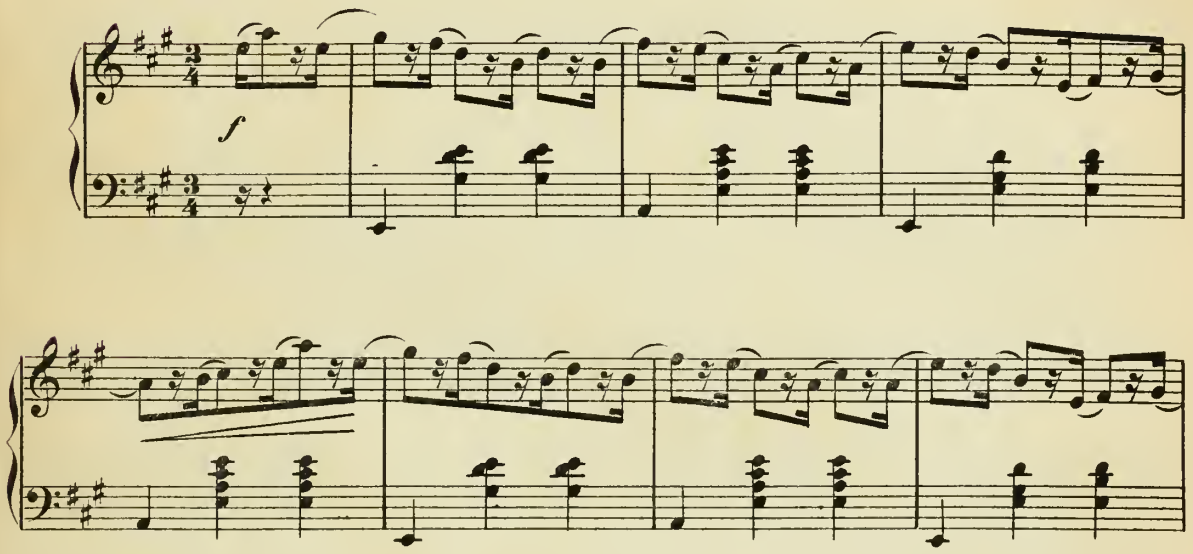
*ff* *f* *sf*

# № 3.

## COUPLETS DES MARASQUIN.

### Couplets de Marasquin.

Allegretto.



MARASQUIN.

Mein Va - ter ist ein al - tes Haus, das Bankgeschäftemacht,hor-
*Mon père est un très-gros ban - quier, Fort bien cô - té dans la fi -*

ren - de, noch ü - ber Spanienweit hin-aus, nach Indien, bis an's Welten-
*nan - ce, Il est con - nu du monde en - tier Et possède un cré - dit im -*

en - de. Wenn Gi-ro-flé zum Mann mich nimmt, wird sie ein stattlich Schloss be-
*men - se. Vo - tre fil-le, c'est é - vi - dent, Fait donc u - ne superbe af-*

wohnen; was ihr zum Na-del-geld be-stimmt, sind et-wa an-dert-halb Mil -
*fai-re; Elle est cer-taine en m'é-pou - sant D'a-voir tou - jours le né - ces -*

lio-nen; man weiss, dass ich nicht gei-zig bin, was kümmert mich Oe-ko-no -
*sai-re; Je ne puis pas ê - tre mesquin, ni vi - ser à l'é - co - no -*

*più f.*

mi - - - - - - e? ..... Ich
*mi - - - - - - e. ..... Car*

*mf*

bin der Sohn von Maras-quin, von Ma-ras-quin und Compa-gni - e, ich
*je suis fils de Maras-quin de Ma-ras-quin et Compa - gni - e, car*

*p*

bin der Sohn von Maras-quin, von Maras - quin, von Maras - quin,
*je suis fils de Maras-quin, de Ma-ras - quin, de Ma-ras - quin,*

*mf cresc.* *f* *p*

von Ma - ras - quin und Compa - gni - - - - e!
*de Ma - ras - quin et Com-pa - gni - - - - e!*

*a Tempo*

*mf* *p colla parte* *f*

Pa - pa hat zei-tig mich ge - lehrt das Plus und Mi-nus der Fi -
*Tout en-fant j'ap-pris chez pa - pa Com - ment u - ne mai-son se*

*sf* *p*

nan - zen, wie mit Vermögen man ver-fährt und wie ge-nau man zieht Bi -
*gé - re, No - tre mé-na-ge pro-dui - ra Un bé- né-fice ex-tra-or-di -*

lan - zen. Führ' ich mein Weibchen vom Al - tar, mach' ich den Saldo ganz be -
*nai - re: Lors-que je fe - rai mon bi - lan. Je suis sûr, à ti - tre d'of -*

Ped. *

hen - de, das Fa-cit ist mit je-dem Jahr', ein En-kel - kind als Di - vi -
*fran-de, De vous don - ner au bout d'un an Un pe - tit - fils pour di - vi -*

den-de. Man weiss, dass ich nicht gei - zig bin, was küm - mert mich Oe-ko-no -
*den-de. Je ne puis pas ê - tre mes-quin, ni vi - ser à l'é-co-no -*

*più f.*

mi - - - - - e? ..... Denn
*mi - - - - - e, ..... Car*

*f*

ich bin Sohn von Maras - quin, von Ma-ras-quin und Compa - gni - e, denn
*je suis fils de Maras - quin, de Ma - ras-quin et Compa - gni - e, Car*

ich bin Sohn von Maras - quin, von Maras - quin, von Maras - quin,
*je suis fils de Maras - quin, de Maras - quin. de Maras - quin,*

*mf cresc.* *f* *p*

von Ma - ras - quin und Compa - gni - - - e!
*de Ma - ras - quin et Com-pa - gni - - - e!*

*a Tempo*

*mf* *p colla parte* *f*

*f*

# № 4.

## (A) ENSEMBLE. (B) COUPLETS.

### (A) ENSEMBLE.

Allegro.

*ff*

CHOR.

Hin zu den Stu - - fen die Glocken ru - -
*A la cha - pelle ..... On vous ap - pelle, .....*

Zu den Stu - -
*A la cha - - -*

Hin zu den Stu - - fen die Glocken
*A la cha - pelle ..... On vous ap -*

*ff*

fen, wo am Al - tar' ..... sich eint das Paar. ..... Die Glo -
*..... Heureux é - poux, ..... Dé - pê - chez - vous! ..... A la*

fen Glo - - cken ru - - fen, die
*pelle On vous ap - - pelle, A*

fen, wo am Al - tar' ..... sich eint das Paar. Die
*p l. Heureux é - poux, ..... Dé - pê - chez - vous! A*

- cken ru - fen zu..... den Stu - fen, am..... Al - tar..... sich eint das
*cha - pelle..... On vous..... ap - pelle,..... Heureux..... é - poux,.....*

Glo - cken ru - fen zu den Stu - fen, am Al - tar *Dé - pê - chez -*
*la cha - pelle On vous ap - pelle, Heu - reux é - poux,*

Glo - cken ru - fen zu den Stu - fen, am Al - tar sich eint das
*la cha - pelle On vous ap - pelle, Heu - reux é - poux,*

Paar. Komm', hol - des Paar!..... Freund - lich strahlt
*vous! dé - pê - chez - vous!..... O mo - ment*

Paar. Komm', hol - des Paar!..... Freund - lich strahlt

ü - ber euch die Son - ne, bald naht der schöne Augen - blick.....
*rempli d'al - lé - gres - se, Où ces jeu - nes gens ac - com - plis.....*

ü - ber euch die Son - ne, bald naht der schöne Augen - blick.....

Euch Neu - ver - mählten lä - chelt Won-ne und der E - - he holdes Glück, ..... euch lacht der E - he hol-des Glück. O trautes Paar, für im - mer - dar eint dich der Trau - al - tar!

*Pleins de bon - heur, pleins de jeu - nes - se, L'un à l'au - tre vont être u - nis, ..... L'un a l'au - tre vont être u - nis. A la cha - pelle On vous ap - pelle, Al - lez, heu - reux é - poux!*

Euch Neu - ver - mählten lä - chelt Won-ne und der E - - he holdes Glück, ..... euch lacht der E - he hol-des Glück. O trautes Paar, für im - mer - dar eint dich der Trau - al - tar!

*più presto* — *f* — *più presto* — Allegro.

AURORA.

Mein Kind, hier dein Ge - mahl!
*Ma fil - le, ton é - poux!*

MARASQUIN.

BOLÉRO.

Die Braut.... Sie hier er -
*Mon gen - - dre, vo - tre*

GIROFLÉ.

O Gott! Welch Hochent - zü - cken durch - bebt mich

MARASQUIN.

*Quelle..... su - bi - te flamme Sou - dain, sou -*

bli - cken!
*fem - me!*

nun mit ei - - nem Mal!

*dain s'allume en nous!*

BOLÉRO. (zu Marasquin.)

Wohlan! Gefällt die Wahl?
*Eh bien! qu'en di-tes - vous?*

*ff*

## (B) COUPLETS.

Agitato.

Agitato.

*f*

MARASQUIN.

O Himmel! Was bewegt mein Herz!..... Ein Schlag, ein Stoss, es ist ge-
*O ciel! qu'ai-je ressen-ti là!..... Un coup, un choc, u-ne se-*

*p*

troffen! Die Brust durchwoget süsser Schmerz und das Aug' sieht den Himmel
*cou-se! Tout mon être a per-du le la, Comme un fou mon coeur se tré-*

*p*

of-fen, ja, das Au-ge, ja, das Auge sieht den Himmel of-fen! Ein
*mous-se, se tré-mous-se, se trémousse, mon cœur se tré-mous-se. J'ai*

glühend Fieber fasst mich schon; ich möchte lachen, möchte wei - nen; es
*froid, j'ai chaud, j'ai le fris - son, Je ressens un grand mal de tê - te, En -*

*p*

läuft mir der Kopf da-von; wie blöde muss ich Allen scheinen! .....
*fin, je n'ai plus ma rai - son: Com-bien je dois vous sembler bê - te! .....*

*rit.*

**Più lento.**

Das ist Zaube-rei, nur ein schlechter Witz für mein blind Ver - trau - en!
*En si peu de temps En - jo - ler les gens Sans dé - fi - an - ce,*

**Più lento.**

*p*

*ad libit.*

*f*

Die - ses holde Engelsbild zu schauen, das traf wie ein Blitz, das traf wie ein Blitz. Ha!
*C'est..... un a - bus de confi - an-ce! C'est un guet-à-pens, c'est un guet-à - pens! pan!*

*f*

GIROFLÉ.

O
*O*

un-bekannter junger Mann..... voll Po-e-sie! Was soll ich sa - gen? Ein
*trop sé-duisant in-con - nu,.....Jeune homme plein de po-é - si - e, Du*

süsses Beben fasst mich an,..... ich fühl' mein Herz wie im Sturme schla-gen; ja, mein
*premier coup vous m'a-vez plu,....J'en suis en - co - re tou-te sai - sie! J'en suis en-*

Herz, ach ja, mein Herz, ich fühl' es mächtig schla - gen! Die
*core tou-te sai - sie, en-core tou-te sai - si - - e! Vous*

E - leganz, die Lebens - art, das Feueraug', die Ro-sen - wan-gen und
*pos - sé - dez tant de ca - chet, Tant de fi-nesse et d'é - lé - gan - ce! Je*

*p*

das Benehmen, fein und zart, ... im Netze fühl' ich mich ge-fan-gen! .....
*suis pri-se au tré - bu - chet Que vous tendez à l'in - no - cen - ce! .....*

*rit.*

**Più lento.**

Das ist Zau-be-rei; nur ein schlechter Witz für mein blind Ver - trau - en!
*En si peu de temps En - jô - ler les gens Sans dé - fi - an - ce!*

**Più lento.**

*p*

*ad libit.*

Diesen hübschen Krauskopf hier zu schauen, das traf wie ein Blitz, das traf wie ein Blitz, Ha!
*C'est.... un a - bus de con-fi - an - ce, C'est un guet - à - pens, c'est un guet-à-pens! pan!*

*f*

AURORA.

Man hol' die and're Toch-ter
*Mais où donc est mon au - tre*

*sf*

PAQUITA.

Sie kommt sogleich zur Stel - - le, sie
*Ma - dame, el - le s'ha - bil - - le Et*

schnel - le!
*fil - le?*

*sf* *sf*

kleidet sich nur e - ben an.
*dans un ins - tant se - ra - là.*

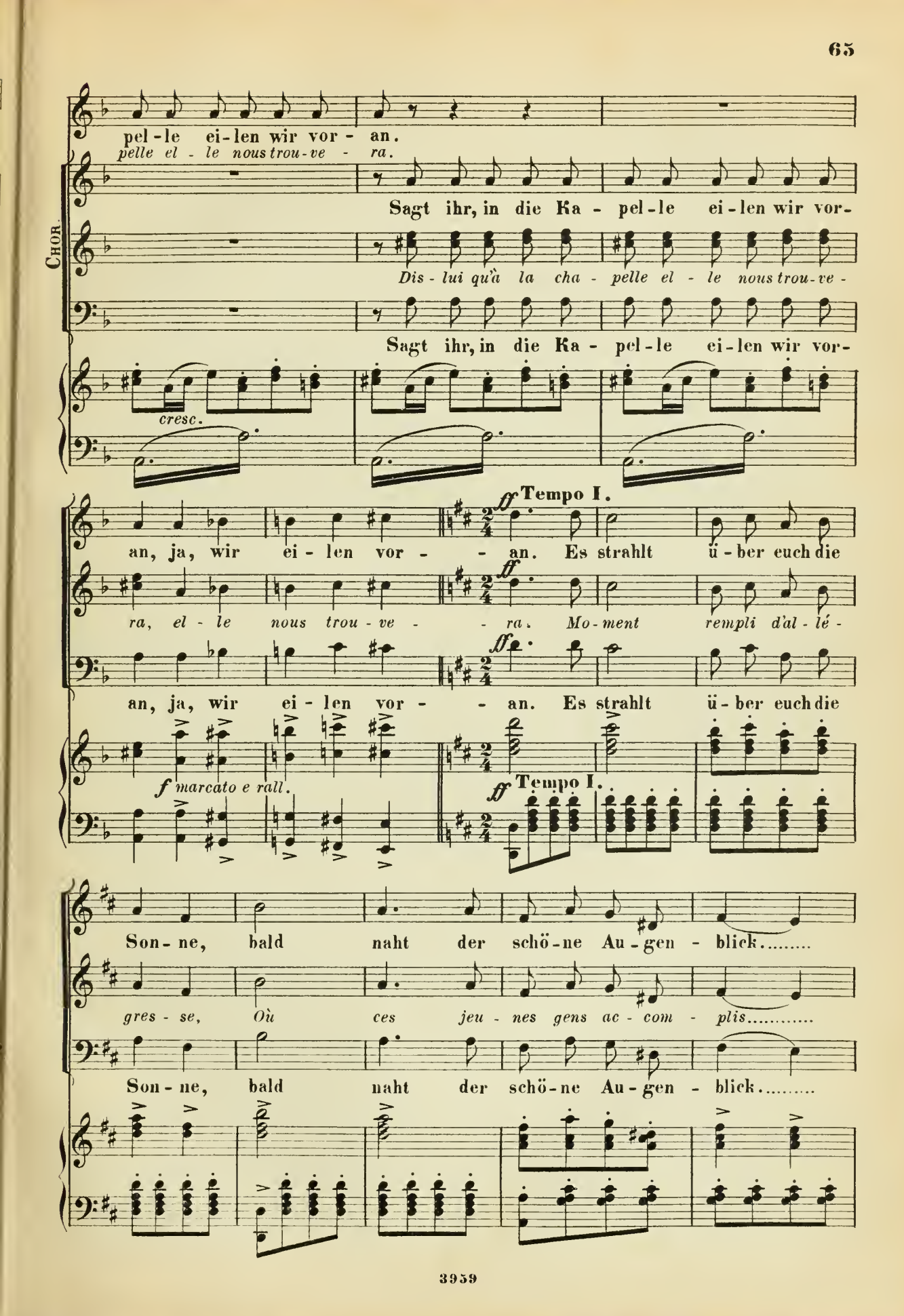
BOLÉRO.

Nun
*Fort*

MARASQUIN.

Das wär' nicht gut ge - than! Sagt ihr, in die Ka -
*Mais je n'en - tends pas ça. Dis - lui qu'à la cha -*

gut, so wartet man!
*bien, at - ten - dons - la!*


Chor
pel-le ei-len wir vor - an.
pelle el - le nous trou-ve - ra.
Sagt ihr, in die Ka - pel-le ei-len wir vor-
Dis - lui qu'à la cha - pelle el - le nous trou-ve -
Sagt ihr, in die Ka - pel-le ei-len wir vor-
cresc.
ff Tempo I.
an, ja, wir ei - len vor - - an. Es strahlt ü - ber euch die
ra, el - le nous trou - ve - - ra. Mo - ment rempli d'al - lé -
an, ja, wir ei - len vor - - an. Es strahlt ü - ber euch die
f marcato e rall.
ff Tempo I.
Son - ne, bald naht der schö - ne Au - gen - blick.....
gres - se, Où ces jeu - nes gens ac - com - plis.....
Son - ne, bald naht der schö - ne Au - gen - blick.....

Euch Neu - ver-mählten lachet Won - ne und der E - -

*Pleins de bon-heur, pleins de jeu - nes - se L'un à l'au - -*

Euch Neu - ver-mählten lachet Won - ne und der E - -

*f*

*più presto*

- he hol-des Glück, ..... ja, und der E - he hol-des Glück! O

*tre vont être u - nis, ..... L'un à l'au - tre vont être u - nis! A*

- he hol-des Glück, ..... ja, und der E - he hol-des Glück! O

*più presto*

*f*

trau-tes Paar! Für im - mer - dar eint dich der Trau - al -

*la cha - pelle On vous ap - pelle, Al - lez, heu - reux é -*

trau-tes Paar! Für im - mer - dar eint dich der Trau - al -

tar!

*poux!*

tar!

*ff*

*più lento*

*pp*

*p*

*p*

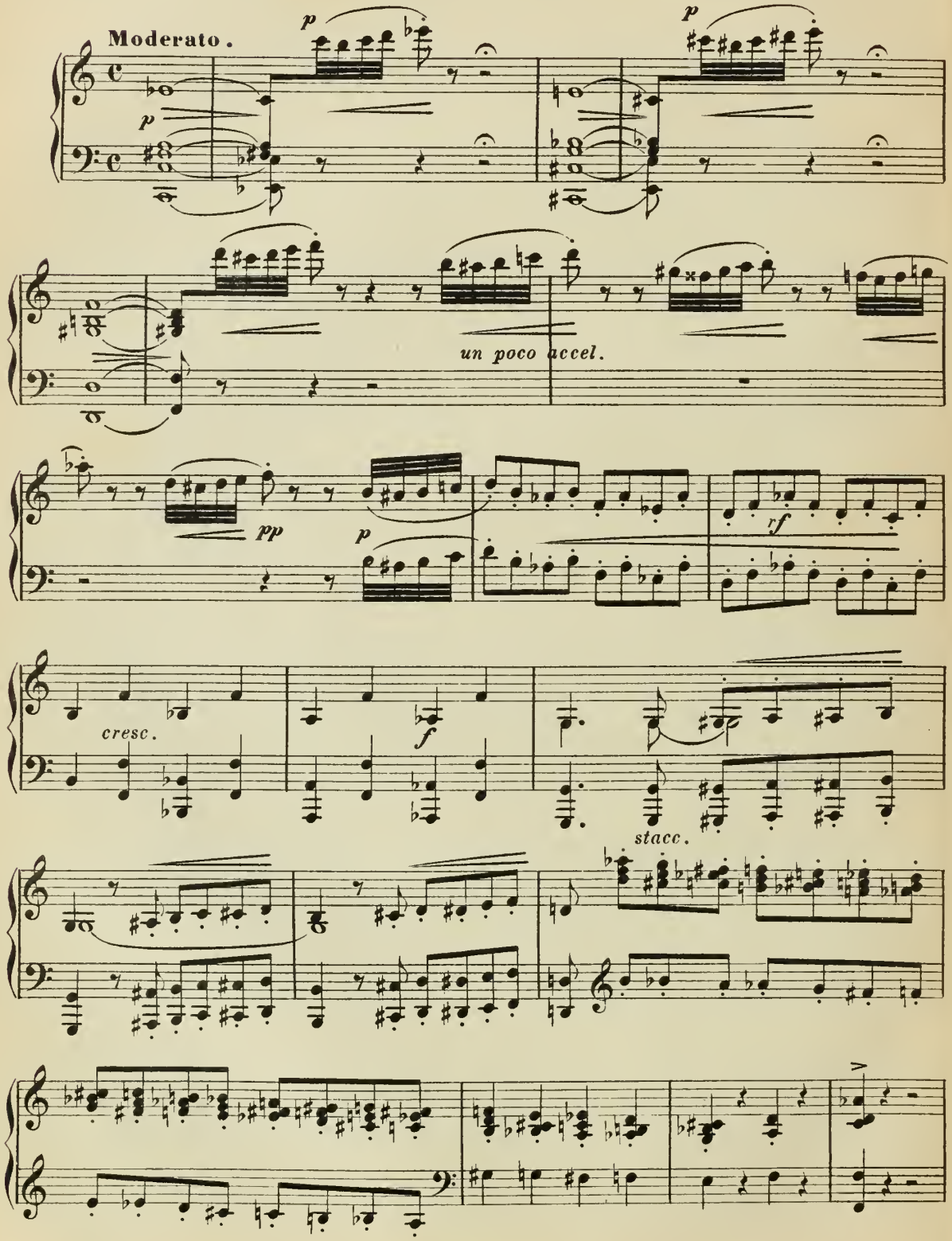
*rall.*

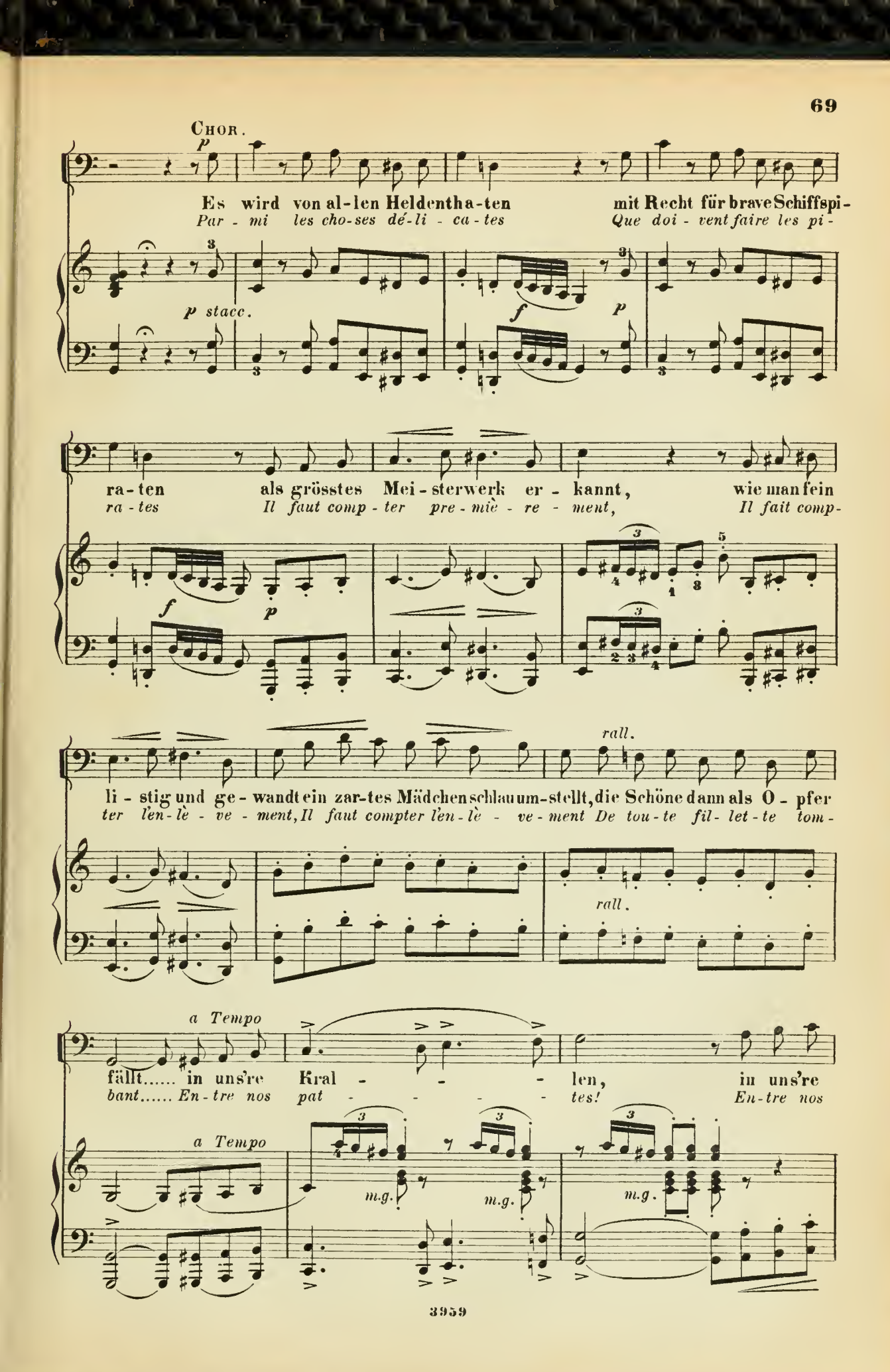
*pp*

# № 5.

## CHOR DER PIRATEN UND ENSEMBLE.

## Chœur des Pirates et Ensemble.




Chor.
p
Es wird von al-len Heldentha-ten mit Recht für brave Schiffspi-
Par - mi les cho-ses dé-li - ca-tes Que doi - vent faire les pi-
p stacc.
f
p
ra-ten als grösstes Mei-sterwerk er - kannt, wie man fein
ra-tes Il faut comp-ter pre-miè - re - ment, Il fait comp-
f
p
li - stig und ge - wandt ein zar-tes Mädchen schlau um-stellt, die Schöne dann als O - pfer
ter len-lè - ve - ment, Il faut compter l'en-lè - ve-ment De tou-te fil-let-te tom-
rall.
rall.
a Tempo
fällt..... in uns're Kral - - - len, in uns're
bant..... En-tre nos pat - - - - - tes! En-tre nos
a Tempo
m.g.
m.g.
m.g.

Kral - - - - len!
pat - - - - tes!

m.g.

p

Bass I.
Wenn Gi - ro - fla wir hier er -
Bass II.
Or Gi - ro - fla Sans dé - fi -

f p mf

bli - cken, muss es glü - cken; bald ist sie da! D'rum klug, ihr
ance Et sans dé - fen - se I - ci vien - dra. De sa fai -

f

ff molto dim.

Leu - te! Wir fan-gen sie, sie weiss nicht wie,..... die schöne
bles - se Nous pro-fi - tons Et l'em - por - tons..... A - vec pres -

f dim.

p ff dim. p

*pp*

Beu-te! Ein kühner Griff, und rasch auf's Schiff bringt an den Mann die Schö-ne

*pp*

*tes-se. Mais dans ce-ci So-yons i-ci Très-vi-gi-lants Et très-pru-*

*pp*

*pp*

dann! Weckt nicht Verdacht! Weckt nicht Verdacht, ja, habt wohl

*Cachons-nous bien! Cachons-nous bien! Ne di-sons*

*dents!* Doch habt wohl Acht! Doch habt wohl Acht! Ja, habt wohl

*Ne di-sons rien! Ne di-sons rien! Ne di-sons*

*p*

Acht! Es wird von al-len Helden-tha-ten mit

*rien!*

*p*

Acht! *Par-mi les cho-ses dé-li-ca-tes Que*

*rien!*

*p*

*f* *p*

Recht für bra-ve Schiffspi - ra - ten als grösstes Mei - ster-werk er-

*doi - vent fai - re les pi - ra - tes, Il faut comp - ter pre - miè - re -*

*f* *p*

kannt, wie man fein li - stig und ge - wandt ein zar-tes Mädchen schlau um-

*ment Il faut comp - ter l'en-lè - ve - ment, Il faut compter l'en - lè - ve -*

*rall.* *a Tempo*

stellt, die Schöne dann als O-pfer fällt..... in uns're Kral - - -

*rall.* *a Tempo*

*ment De tou - te fil - let - te tom - bant..... En-tre nos pat - - -*

*a Tempo* *m.g.* *m.g.*

*rall.*

len, in uns're Kral - - - len!

*tes! En-tre nos pat - - - - tes!*

*m.g.* *m.g.* *m.g.* *p*

**Chor der Frauen.**
***Chœur des Femmes.***

Komm, holdes Kind! Nicht länger

*Ve - nez, ve - nez,..... Ma - de - moi -*

wei - le! In die Ka - pel - le tritt her - ein, der Schwester wird ein Glück zu

*sel - le, Car l'on ma - rie en ce mo - ment Gi - ro - flé, vo - tre sœur ju -*

Theile, wir dürfen nicht die Letzten sein, wir dürfen nicht die Letz - ten (Schrei:) Ah!

*mel - le, Ne perdons pas un seul ins - tant, ne per - dons pas un seul ins - (Cri:) Ah!*

Piraten.
*Les Pirates.*

Haltet
*Un ins -*

Allegro. GIROFLA.

O Gott! ..... Pi - ra - ten! Welch Ent -
*O ciel! ..... des bri - gands, des pi -*

ein!
*tant!* Allegro.

se - - tzen! Helfet mir, helfet
*ra - - tes! Au se-cours, au se-*

Sie ist ge-fan - - gen in unsern Netzen!
*Elle est tom-bée ..... en-tre nos pat-tes!*

*sf* *sf*

mir!
*cours!*

PEDRO. (Kommt herbei gelaufen.)
*(Accourant.)*

Haltet ein! Zu - rück! Lasst sie los, sonst werd'ich euch
*Me voi-ci! j'ac - cours! Garde-à - vous, ou je vous em-*

spie - ssen!
*bro - che!*

Piraten-Häuptling.
*Le Chef des Pirates.*

Bindet ihn! Hier! zu meinen Fü - ssen!
*Qu'on s'em - pa - re de ce fan - to - che!*

*f* *ff*

(Schrei:) Zu Hülfe!
(Cris:) Au Secours!

(Man bindet Beide.)
(On les baillonne.)

Piraten.
Les Pirates.

ff

Der
Par-

ff

Streich kann wahrlich uns ge - fal - len, wir hal - ten sie in unsern
mi les choses dé - li - ca - tes, Que doi - vent fai - re les pi-

ff

Häuptling.
Le Chef.

p

Nur lei-se, still und kein Geschrei, sonst kommt vom Schlosse man her-
Fai - tes si - len - ce, pas de cris, Car nous pour - rions ê - tre sur-

Kral-len!
ra - tes!...

p

pp

bei.....
pris.....

Es wird von al-len Helden - tha-ten mit

pp

Par - mi les choses dé - li - ca - tes Que

p

pp

**Häuptling mit Chor.**
*Le Chef et les Pirates.*

Recht für brave Schiffspi - ra - ten als grösstes Mei - sterwerk er -
*doi - vent fai - re les pi - ra - tes, Il faut comp - ter pre - miè - re -*

kannt, wie man fein li - stig und ge - wandt ein zartes Mädchen schlau um -
*ment, Il faut comp - ter l'en - lè - ve - ment, Il faut compter l'en - lè - ve -*

*rit.* *a Tempo*

stellt, die Schöne dann als O - pfer fällt ..... in uns're Kral - - -
*ment De tou - te fil - let - te tom - bant ..... En - tre nos pat - - -*

*rit.* *a Tempo* *pp* *m.g.* *m.g.*

len, in uns're Kral - - - len!
*tes, entre nos pat - - - tes!*

*m.g.* *m.g.* *pp*

*pp* *sf*

# № 6.
## DUETT.
### Duo.

Allegro.

GIROFLÉ.

Endlich sind wir eng' ver - bun - den! Uns're Freu - de zu er -

MARASQUIN.

*C'est fi - ni! Le ma - ri - a - ge L'un à l'au - tre nous u -*

höhn, winken tausend süsse Stunden, ach, mein Gott, wie ist das schön! Endlich

*nit! Des ma - ri - és de notre â - ge, Ah, mon Dieu! que c'est gen - til! C'est fi -*

sind wir eng' ver- bunden! Uns're Freude zu er- höhn, winken tausend sü-sse

*ni! Le ma- ri - a-ge L'un à l'au-tre nous u - nit! Des ma - ri-és de notre*

*rall.* *a Tempo*

Stunden, ach, mein Gott, wie ist das schön, ach, wie so schön, wie

*que c'est gen-til,*

*â - ge, Ah, mon Dieu, que c'est gen - til,* ach, wie so schön, ..... *que*

*que c'est gen - til, .....*

*rall.* *a Tempo* *p leggiero*

ist das schön, ach, wie so schön, ..... wie ist das

*que c'est gen - til, .....*

*c'est gen - til,* ach, wie so schön!

*que c'est gen - til, que c'est gen -*

*f* *f.*

*a Tempo*

schön!

*til!*

*a Tempo*

*f*

MARASQUIN.

Wenn von uns ein Neider sag-te: „passen nicht als Frau und Mann!" Sprich, was

*Si quel-qu'un ve-nait vous di-re: „Ce ma-ri-age est mal fait!" Pour le*

*p*

*p*

sagtest du als-dann, dei-ne Antwort sag'mir an, sprich, was sagtest du als-

*bif-fer d'un seul trait, Un mot de vous peut suf-fi-re; Que di-riez-vous, s'il vous*

*p*

GIROFLÉ. *rall.*

*a Tempo*

Was ich sag-te? Wohl-an! Sa-gen

*Je di-rais, je di-rais, je di-*

*rall.*

dann, dei-ne Antwort sag'mir an!

*plaît? Que di-riez vous, s'il vous plaît?*

*a Tempo*

*colla parte*

*rall.*

*p*

*leggiero*

cresc.

würd' ich oh - ne Wanken, für den Rath muss schön ich danken, was ge-than, ist wohl ge -
*rais, ce qu'il faut di - re, On ne peut plus s'en dé - di - re: Ce qu'on a fait, est bien*

cresc.

than, was ge-than, ist wohl ge - than!
*fait,*

MARASQUIN.

*Ce qu'on a fait, est bien fait!*

*f* *ff*

GIROFLÉ.

Und wenn man nun dir auch sag-te, dass ich vol-ler Fehler bin und durch
*Si l'on vous faisait con - naî-tre Que j'ai des défauts af - freux, Que vous*

*p*

rall.

meinen bösen Sinn dich zum ärmsten Manne machte, deine Antwort sag' mir an, dei-ne
*se-rez malheureux, Au-tant qu'un ma - ri peut l'ê - tre, Que di - riez vous, s'il vous plaît, Que di -*

*p* rall.

Antwort sag' mir an!
*riez vous, s'il vous plaît?*

MARASQUIN.

*rall.* *a Tempo*

Was ich sagte? Nun wohl - an: Sa - gen würd' ich oh - ne
*Je di - rais, je di - rais, je di - rais ce qu'il faut*

*rall.* *p* *a Tempo*

was ge-

Wanken, für den Rath muss ich schön danken, was ge-than, ist wohl - ge - than, *Ce qu'on*
*di - re, On ne peut plus s'en dé - di - re: Ce qu'on a fait, est bien fait,*

*cresc.*

than, ist wohlge-than, ja, was ge - than, ..... ist wohlge -
*est bien*

*a fait, est bien fait, Ce qu'on a fait,* ..... ist wohlge -
*est bien*

*f*

*p*

than! Endlich sind wir eng' ver - bunden! Uns're Freude zu er - höhn, winken

*fait!*

than! *C'est fi - ni! Le ma - ri - a - ge L'un à l'au - tre nous u - nit! Des ma -*

*fait!*

*p*

tausend schöne Stunden, ach, mein Gott, wie ist das schön! Endlich sind wir eng' ver-

*ri - és de notre â - ge, Ah, mon Dieu, que c'est gen - til! C'est fi - ni! Le ma - ri -*

*p*

*rall.*

bunden! Uns're Freude zu er - höhn, winken tausend schöne Stunden, ach, mein

*a - ge L'un à l'au - tre nous u - nit! Des ma - ri - és de notre â - ge. Ah, mon*

*rall.*

*a Tempo*

Gott, wie ist das schön, wie ist das schön, wie ist das

*que c'est gen - til,*

*Dieu, que c'est gen - til,* wie ist das schön, ..... *que c'est gen -*

*que c'est gen - til,*

*a Tempo*

*p leggiero*

schön, wie ist das schön, ..... wie ist das schön!

*que c'est gen - til,* .....

*til,* wie ist das schön, *que c'est gen - til!*

*que c'est gen - til,*

*a Tempo*

*f* *f* *ff*

*ff*

# № 7.

## MAURENMARSCH UND CHOR.

## Marche Mauresque et Chœur des Maures.

Allegro.

mf legg.

ff

Tenori ff

Es naht die Schaar ..... zu Paar und Paar, ..... gleich unserm

Bassi ff

Ma - jes - tu - eux ..... Et deux par deux ..... Nous ar - ri -

Chor.

ff

Herrn zu pa-ra-di- - - - ren. Macht frei die Bahn und seht uns

*vons d'un long voy-a- - - - ge. E-car-tez-vous, Re-gar-dez-*

an, ..... wie ma-je-stä-tisch wir mar-schi- - -

*nous, ..... Ran-gez-vous sur no-tre pas-sa- - -*

*ff* *ff*

*Tenor I.*

ren! Macht frei ..... die Bahn ..... und seht ..... uns an: Wie der Sterne

*Tenor II.*

*ge! E-car- - tez-vous, ..... Re-gar- - dez-nous! Plus bril-lants que*

*Bass I.*

ren! Macht frei die Bahn und se-het: Wie der Sterne

*Bass II.*

*ge! E-car-tez-vous, Re-gar-dez! Plus bril-lants que*

*f* *p*

Heer, mit_ter_näch_tig, zei_gen wir uns strah_lend_be_däch_tig, in Ge_wän_dern

*des mé_té_o_res, Sous nos ha_bits mul_ti_co_lo_res, Plus bril_lants que*

Heer, mit_ter_näch_tig, zei_gen wir uns strah_lend_be_däch_tig, in Ge_wän_dern

*des mé_té_o_res, Sous nos ha_bits mul_ti_co_lo_res, Plus bril_lants que*

*f* *p*

gol_den und präch_tig! Ja, die Son_ne selbst wird ver_däch_tig, der Ef_fekt ist

*des mé_té_o_res, Nous fai_sons pâ_lir les au_ro_res, Tout dis_pa_raît*

*f* *p*

gol_den und präch_tig! Ja, die Son_ne selbst wird ver_däch_tig, der Ef_fekt ist

*des mé_té_o_res, Nous fai_sons pâ_lir les au_ro_res, Tout dis_pa_raît*

*f* *p*

cresc. rall. f

ganz ü_ber_mäch_tig: Wo wir gehn, da bleibt Al_les stehn! Mit Be_ha_gen

cresc. rall. f

*de_vant les Mau_res Et cha_cun dit Tout in_ter_dit. Cha_cun se dit*

cresc. rall. f

ganz ü_ber_mäch_tig: Wo wir gehn, da bleibt Al_les stehn! Mit Be_ha_gen

cresc. rall. f

*de_vant les Mau_res Et cha_cun dit Tout in_ter_dit, Cha_cun se dit*

cresc. e rall. f

ff

hört man sa_gen: Schaut die_se Mau_ren, wie so präch_tig! Mit Be_ha_gen

ff

*Tout in_ter_dit: Ah! les beaux hom_mes que ces Mau_res! En nous voy_ant,*

ff

hört man sa_gen: Schaut die_se Mau_ren, wie so präch_tig! Mit Be_ha_gen

ff

*Tout in_ter_dit: Ah! les beaux hom_mes que ces Mau_res! En nous voy_ant,*

ff

bleibt Al_les stehn und sie sa_gen, wenn sie uns

*L'air ray_on_nant, Cha_cun se dit Tout in_ter_*

bleibt Al_les stehn und sie sa_gen, wenn sie uns

*L'air ray_on_nant, Cha_cun se dit Tout in_ter_*

*p* *cresc.*

sehn: Wie der Ster_ne Heer, mit_ter_näch_tig, glänzen die_se Mauren so prächtig!

*dit: Plus bril_lants que des mé_té_o_res, Ah! quels beaux hommes que ces Mau_res!*

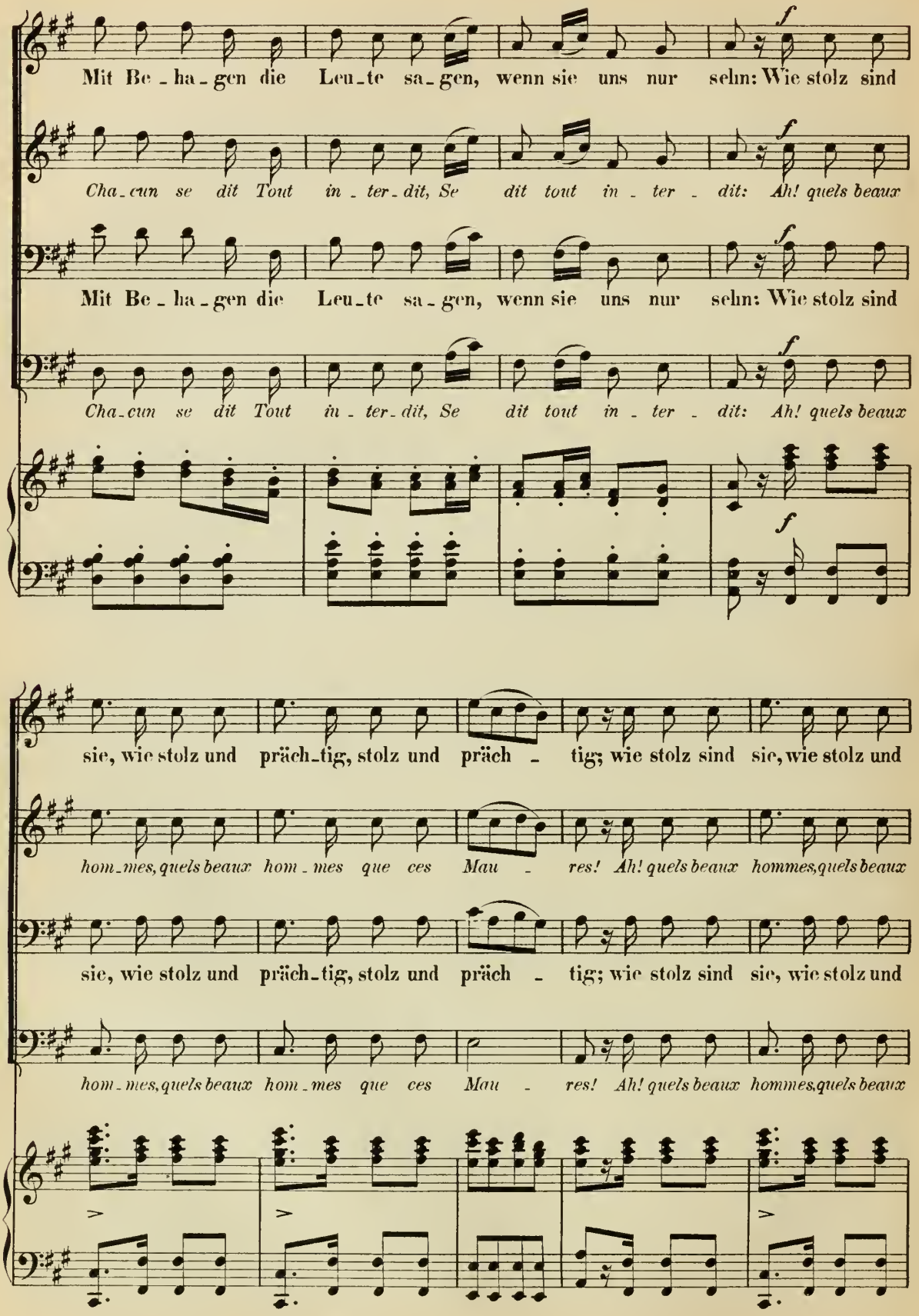
*p* *cresc.*

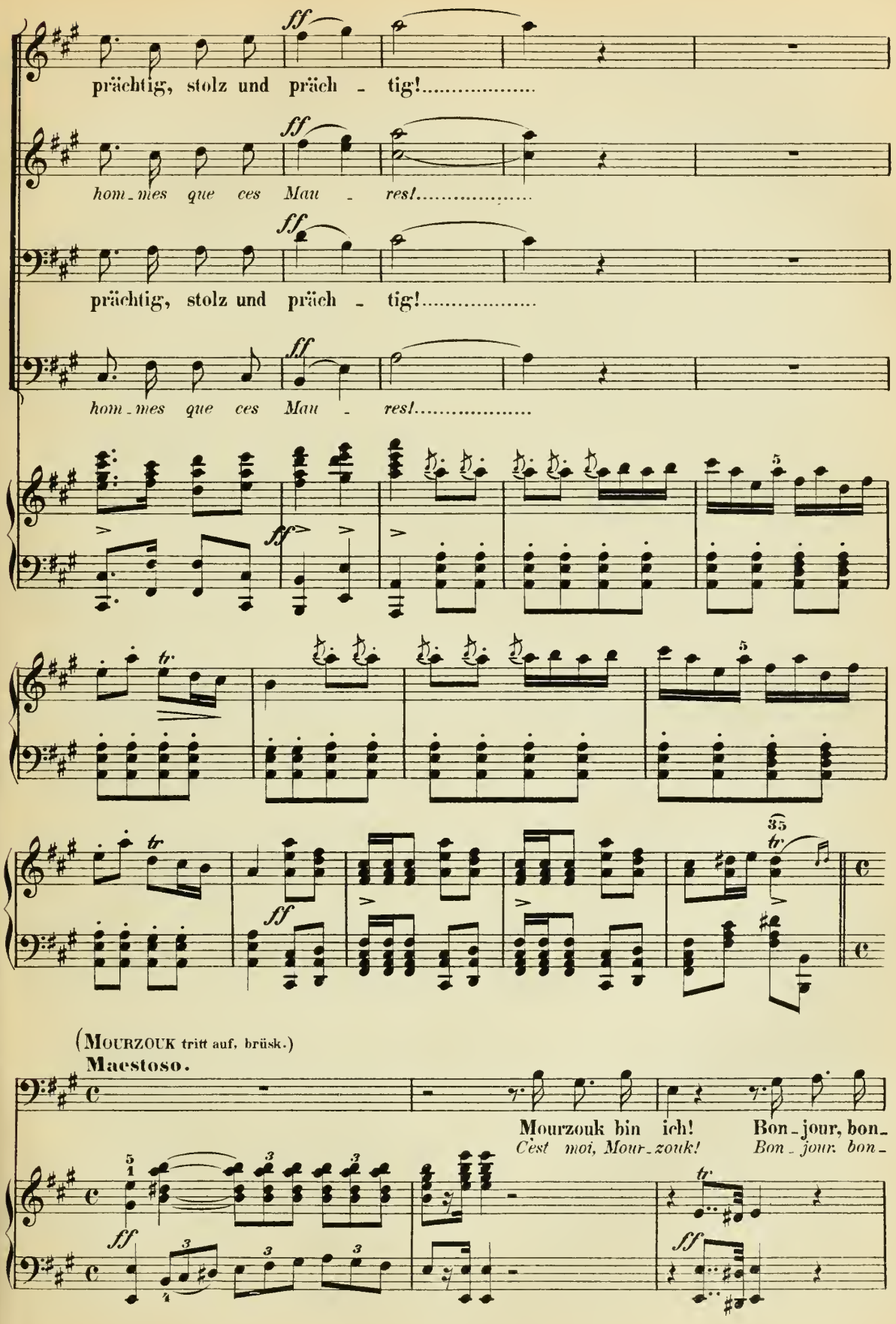
sehn: Wie der Ster_ne Heer, mit_ter_näch_tig, glänzen die_se Mauren so prächtig!

*p* *cresc.*

*dit: Plus bril_lants que des mé_té_o_res, Ah! quels beaux hommes que ces Mau_res!*

*pp* *cresc.*


Mit Be - ha - gen die Leu - te sa - gen, wenn sie uns nur sehn: Wie stolz sind
Cha - cun se dit Tout in - ter - dit, Se dit tout in - ter - dit: Ah! quels beaux
Mit Be - ha - gen die Leu - te sa - gen, wenn sie uns nur sehn: Wie stolz sind
Cha - cun se dit Tout in - ter - dit, Se dit tout in - ter - dit: Ah! quels beaux
sie, wie stolz und präch - tig, stolz und präch - tig; wie stolz sind sie, wie stolz und
hom - mes, quels beaux hom - mes que ces Mau - res! Ah! quels beaux hommes, quels beaux
sie, wie stolz und präch - tig, stolz und präch - tig; wie stolz sind sie, wie stolz und
hom - mes, quels beaux hom - mes que ces Mau - res! Ah! quels beaux hommes, quels beaux


prächtig, stolz und präch - tig!.....
hom-mes que ces Mau - rest!.....
prächtig, stolz und präch - tig!.....
hom-mes que ces Mau - rest!.....
(Mourzouk tritt auf, brüsk.)
Maestoso.
Mourzouk bin ich! Bon-jour, bon-
C'est moi, Mour-zouk! Bon-jour, bon-

jour! Hört Al - le nur was ich Euch sag'; um kurz zu
*jour! Al - lons au fait et sans dé - tours. Les bons dis -*

sein, mit ei - nem Schlag, ich gar nichts An-dei's sprechen mag. Bonjour! Bon-
*cours sont les plus courts, les bons dis - cours sont les plus courts. Bonjour! Bon -*

Tempo I.

jour!
*jour!*

Wie der Ster-ne Heer, mit-ter-näch-tig, zei-gen wir uns stolz und be-däch-tig,
*Plus bril - lants que des mé - té - o - res, Sous nos ha - bits mul - ti - co - lo - res,*

Wie der Ster-ne Heer, mit-ter-näch-tig, zei-gen wir uns stolz und be-däch-tig,
*Plus bril - lants que des mé - té - o - res, Sous nos ha - bits mul - ti - co - lo - res,*

Chor.

in Ge_wändern gol_den und prächtig, ja, die Son_ne selbst wird verdächtig!

*Plus bril_lants que des mé_té_o_res Nous fai_sons pâ_lir les au_ro_res.*

in Ge_wändern gol_den und prächtig, ja, die Son_ne selbst wird verdächtig!

*Plus bril_lants que des mé_té_o_res Nous fai_sons pâ_lir les au_ro_res.*

*p* *cresc.*

Wie der Ster_ne Heer, mit_ternäch_tig, glän_zen wir, wir Mau_ren, so prächtig!

*p* *cresc.*

*Plus bril_lants que des mé_té_o_res, Ah! quels beaux hom_mes que ces Mau_res!*

*p* *cresc.*

Wie der Ster_ne Heer, mit_ternäch_tig, glän_zen wir, wir Mau_ren, so prächtig!

*p* *cresc.*

*Plus bril_lants que des mé_té_o_res, Ah! quels beaux hom_mes que ces Mau_res!*

*p*

Mit Be_ha_gen die Leu_te sa_gen, wenn sie uns nur sehn: Wie stolz sind

*Cha_cun se dit Tout in_ter_dit, se dit tout in_ter_dit: Ah! quels beaux*

Mit Be_ha_gen die Leu_te sa_gen, wenn sie uns nur sehn: Wie stolz sind

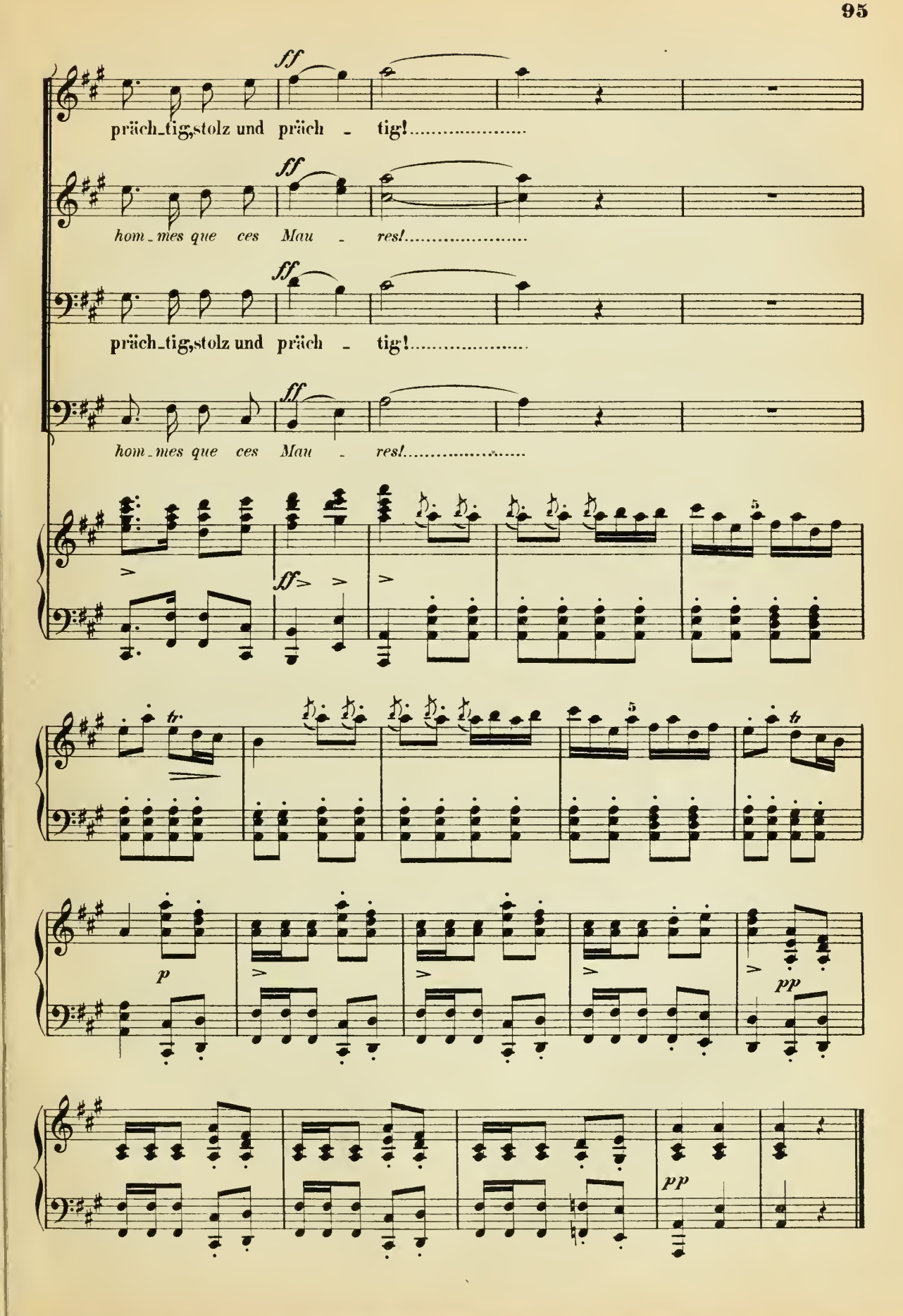
*Cha_cun se dit Tout in_ter_dit, se dit tout in_ter_dit: Ah! quels beaux*

sie, wie stolz und präch_tig, stolz und präch_tig! Wie stolz sind sie, wie stolz und

*hom_mes, quels beaux hom_mes que ces Mau_res! Ah! quels beaux hommes, quels beaux*

sie, wie stolz und präch_tig, stolz und präch_tig! Wie stolz sind sie, wie stolz und

*hom_mes, quels beaux hom_mes que ces Mau_res! Ah! quels beaux hommes, quels beaux*


ff
präch_tig,stolz und präch - tig!.....
ff
hom_mes que ces Mau - res!.....
ff
präch_tig,stolz und präch - tig!.....
ff
hom_mes que ces Mau - res!.....
ff
tr.
p
pp
pp

# № 8.

## COUPLETS.

Andantino.

*mf* *f*

GIROFLÉ.

Als ich heu-te in der Ka-pel-le zu dem Al-ta-re trat her-an, hiess es:
*Ce ma-tin l'on m'a dit: ma fil-le De-vant ton é-poux il fau-dra, Te mon-*

*p*

schwören musst du zur Stel-le, nun stets zu fol-gen dei-nem Mann. Als die-ses
*trer sou-mise et gen-til-le, Et fai-re ce qu'il te di-ra. Je m'é-tais*

Wort zu mir sie sprachen, da dacht' ich nicht, es gel-te Zwei'n:..... muss ich
*sou-mi-se d'a-van-ce, Mais quand j'en au-rai deux, pa-pa,..... Pour tous*

*pp* *p*

Bei-den ge-hor-sam sein? A-ber, wie soll ich denn das ma-chen? Muss ich
*deux est - ce qu'il fau - dra, A - voir la même o - bé - is - san - ce? Pour tous*

*pp*

*rit.* *a Tempo*

Beiden ge-hor-sam sein, Pa-pa, wie soll ich denn das ma - chen?
*deux est - ce qu'il fau - dra A - voir la même o - bé - is - san - ce?*

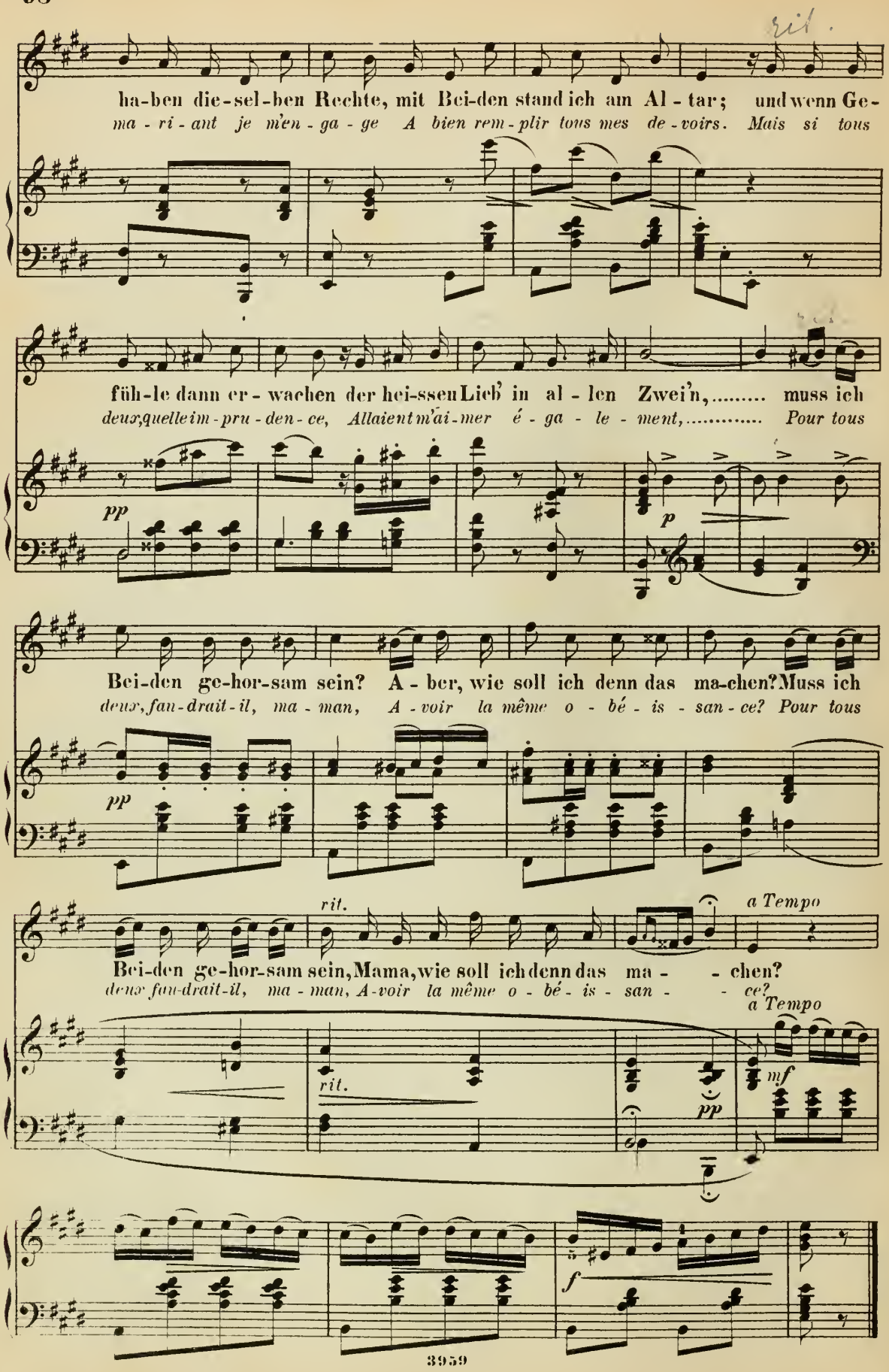
*a Tempo*

*rit.* *pp* *mf*

*f*

Was vor Al-lem ich wis-sen möch-te, es ist mir Manches noch nicht klar, Bei-de
*Sur moi de par le ma - ri - a - ge Ils au-ront les mê-mes pou-voirs, En me*

*p*


ha-ben die-sel-ben Rechte, mit Bei-den stand ich am Al - tar; und wenn Ge-
ma - ri - ant je m'en - ga - ge A bien rem - plir tous mes de - voirs. Mais si tous
füh-le dann er - wachen der hei-ssen Lieb' in al - len Zwei'n, ..... muss ich
deux, quelle im - pru - den - ce, Allaient m'ai - mer é - ga - le - ment, ..... Pour tous
pp
p
Bei-den ge-hor-sam sein? A - ber, wie soll ich denn das ma-chen? Muss ich
deux, fau - drait - il, ma - man, A - voir la même o - bé - is - san - ce? Pour tous
pp
rit.
a Tempo
Bei-den ge-hor-sam sein, Mama, wie soll ich denn das ma - - chen?
deux fau-drait-il, ma - man, A-voir la même o - bé - is - san - - ce?
a Tempo
rit.
pp
mf
f

# № 9.

## FINALE.

## (A) CHOR. (B) SEXTUOR.

## (A) CHOR.

Allegro.

Chor.

Glo - cken ru - fen

*Voi - ci l'heure et*

Glo - cken ru - fen

fro - - he

laut zum Bun - de, komm' her - bei, du fro - he

*promp - - te*

*le mo - ment!..... Ac - cou - rons tous promp - te*

laut zum Bun - de, komm' her - bei, du fro - - he

Schaar, ei - - le hin,..... in die - ser Stun - de

*ment..... Car on va pré - sen - te - ment .....*

Schaar, ei - le hin, in die - ser Stun - de

wird..... ver - mählt..... ein zwei - tes Paar..... Un - s're

*Sans au - cun em - pê - che - ment U - nir*

wird ver - mählt ein zwei - tes Paar..... Un - s're

Se - gens - wün - sche brin - gen wir zur neu - en

*con - ju - ga - le - ment..... Un nou - veau cou - -*

Se - gens - wün - sche brin - gen wir zur neu - en

Hoch - zeit dar. Komm her - bei, du fro - he Schaar, und begrüss' das zwei - te

*ple char - mant. Voi - ci l'heure et le mo - ment! Ac - cou - rons tous promp - te -*

Hoch - zeit dar. Komm her - bei, du fro - he Schaar, und begrüss' das zwei - te

Paar! Komm her - bei, du fro - he Schaar, und begrüss' das zwei - te Paar! Komm her-

*ment. Voi - ci l'heure et le mo - ment! Ac - cou - rons tous promp - te - ment. Voi - ci*

Paar! Komm her - bei, du fro - he Schaar, und begrüss' das zwei - te Paar! Komm her-

bei, du fro - he Schaar, und begrüss' das zweite Paar! .....

*l'heure et le mo - ment! Ac - cou - rons tous prompte - ment!* .....

bei, du fro - he Schaar, und begrüss' das zweite Paar! .....

*f*

MOURZOUK.

Nun ist es höch - ste Zeit!
*Beau - pè - re, me voi - ci!*

*p* *f*

BOLÉRO.

Wir
*J'ai*

Mei-ne Braut, ist sie be-reit?
*A - vez vous ..... ré - flé - chi?*

lie-ssen Sie nicht war - ten, Ih-rer Wie-der-kehr wir harr - ten:
*ré - flé - chi, mon gen - dre, Et, sans vous faire at - ten - dre,*

*sf*

Hier Gi - ro - fla, die hol - de Braut!.....
*Je vous pré - sen - te Gi - ro - fla!.....*

*sf*

PAQUITA.

Was ist das?
*Gi - ro - fla!*

Gleich wird sie Ih - nen an - ge - traut.
*Vo - tre fu - tu - re que voi - là!*

Wie? Das wär' Gi - ro - fla?
*Que veut di - re ce - la!*

MOURZOUK.

O hol - des Fräu - - lein!
*Ma - de - moi - sel - - le!*

*ff*

Ah! Ah! Ah!
*Ah! Ah! Ah!*

*ff* *ff*

## (B) SEXTETT.

### (B) Sextuor.

Girofle.

Paquita.

Aurora.

Marasquin.

Boléro.

Mourzouk.

*ad lib.*

.....Wun-der-bar! Bei des Pro-phe-ten heil'-gem Lei - be!—

.....*Sur mon â - me, sur mon â - me, sur mon â - me!*

Chor.

*Sopran u. Alt.*

*Tenori.*

*Bassi.*

*p*

Andante larghetto.

MARASQUIN.

Wie sieht sie ähn - lich mei - nem
*Comme el - le res - semble à ma*

MOURZOUK.

Wie sie der Schwester ähn - lich schaut!.....
*Comme el - le res - semble à sa sœur!.....*

Andante larghetto.

GIROFLÉ.

Ach, mein Gott, mein Gott, wie mir graut, ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Ah! mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur, que j'ai peur! que j'ai peur!*

PAQUITA.

Ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Que j'ai peur! que j'ai peur!*

AURORA.

Ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Que j'ai peur! que j'ai peur!*

MARASQ.

Wei - - - be, diese Braut, diese Braut!
*fem - - - me, à ma femme, à sa sœur!*

BOLÉRO.

Ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Que j'ai peur! que j'ai peur!*

MOURZOUK.

die - - - se Braut, die-se Braut, diese Braut!
*à sa sœur! à sa sœur! à sa sœur!*

MARASQUIN.

*p*

Wie sieht sie ähn - lich mei - nem
*Comme el - le res - semble à ma*

MOURZOUK.

*p*

Wie sie der Schwe-ster ähn - lich schaut!.....
*Comme el - le res semble à sa sœur!.....*

*p*

GIROFLÉ.

*f*

Ach, mein Gott, mein Gott, wie mir graut, ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Ah! mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur, que j'ai peur! que j'ai peur!*

PAQUITA.

*f*

Ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Que j'ai peur! que j'ai peur!*

AURORA.

*f*

Ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Que j'ai peur! que j'ai peur!*

MARASQ.

*f*

Wei - - - - be, diese Braut, die-se Braut!
*fem - - - - me, à ma femme, à sa sœur!*

BOLÉRO.

*f*

Ha, mir graut! Ha, mir graut!
*Que j'ai peur! que j'ai peur!*

MOURZOUK.

*f*

die - - - se Braut, diese Braut, die-se Braut!
*à sa sœur. à sa sœur, à sa sœur!*

*f*

MARASQUIN.

Ach, Schwiegervater, mich wird's freu - en, wenn vor-gestellt der Braut ich bin.

*Pré- sen- tez- moi donc, cher beau - pè - re, je vous prie, à ma bel - le - sœur!*

BOLÉRO. (für sich.)

O weh!

*(à part.) Ô ciel!*

(zu Giroflé; laut:)

Hier siehst den Schwager du, den neu - en!

*(s'adr. à Giroflé:) Gi - ro - fla, ton beau - frè - re!*

GIROFLÉ.

Ah!

*Ah!.....*

(zu Marasquin.)

Hier Ih - re neu - e Schwä-ge - rin!

*(à Marasquin) Ma - ras - quin, vo - tre bel - le - sœur!*

*stacc.*

GIROFLÉ.

PAQUITA.

AURORA.

MARASQUIN.

Wie sieht sie ähn - lich mei - nem
*Comme el - le res - semble à ma*

BOLÉRO.

MOURZOUK.

Wie sie der Schwe-ster ähn - lich schaut,.....
*Comme el - le res - semble à sa soeur.....*

CHOR.

*pp*

Er ist ent - zückt, da ihr

*pp*

*Ils sem - - blent frap - - pés, frap - -*

*pp*

Er ist ent - zückt, da ihr

*p* Ped. * Ped. *

Ach, mein Gott, mein Gott, wie mir graut! Bin ich denn wirk - lich Bei - der
*Ah! mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah! mon Dieu, mon Dieu, que j'ai*

Ha, wie mir graut! Wo - her nur kommt denn die - se
*Ah! que j'ai peur! Ah! mon Dieu, mon Dieu, que j'ai*

Ha, wie mir graut!
*Ah! que j'ai peur!*

Wei - - - - be, wie sieht sie ähn - lich mei - nem
*fem - - - - me! Comme el - le res - semble à sa*

Ha, wie mir graut!
*Ah! que j'ai peur!*

die - - - se Braut! Bei des Pro - phe - ten heil'- gem
*à sa sœur, comme el - le res - semble à sa*

*pp*

Ant - litz er schaut! Wie
*pés de stu - - peur! ils*

*pp*

Ant - litz er schaut! Wie

Ped. *

Braut? Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut! Bin ich denn wirklich Bei - der
*peur! Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai*

Braut? Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut! Wo - her nur kommt denn die - se
*peur! Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai*

Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut!
*Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur!*

Wei - be, ih - rer Schwester, die - se Braut, wie sieht sie ähn - lich mei - nem
*sœur, comme el - le res - semble à sa sœur! comme el - le res - semble à sa*

Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut!
*Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur!*

Lei - be, sie der Schwester ähn - lich schaut, bei des Pro - phe - ten heil' - gem
*sœur, comme el - le res - semble à sa sœur! comme el - le res - semble à sa*

ist sie so hold, die
*sem - - blent frap - pés, frap -*

ist sie so hold, die

Braut? Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut! Ach! Ach! Ach! Ach! Ach! mir
*peur! Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah, que j'ai peur, que j'ai*

Braut? Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut! Wo - her kommt nun die
*peur! Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah, mon Dieu, que j'ai*

Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut! Sie ist nun Bei - der
*Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah, mon Dieu, que j'ai*

Wei - be, ih - rer Schwe-ster, die - se Braut, wie sie ihr ähn - lich
*sœur, comme el - le res - semble à sa sœur! à ma femme à sa*

Du lie - ber Him - mel! Ach, mir graut, Sie ist nun Bei - der
*Ah, mon Dieu, mon Dieu, que j'ai peur! Ah, mon Dieu, que j'ai*

Lei - be, sie der Schwester ähn - lich schaut, wie sie ihr ähn - lich
*sœur, comme el - le res - semble à sa sœur! à sa femme, à sa*

lieb - - - li - - -che Braut! Wie hoch ent - zückt er
*pés de stu - peur, oui, frap - pés de stu -*

lieb - - -li - - -che Braut! Wie hoch ent - zückt er

*f*

graut! Ha, mir graut! Ach, mir graut!.....
*peur! que j'ai peur! que..... j'ai peur!.....*

Braut! Ha, mir graut! Ach, mir graut!.....
*peur! que j'ai peur! que..... j'ai peur!.....*

Braut! Ha, mir graut! Ach, mir graut!.....
*peur! que j'ai peur! que j'ai peur!.....*

schaut, die-se Braut, die - se Braut!.....
*sœur! à sa sœur, à..... sa sœur!.....*

Braut! Ha, mir graut! Ach, mir graut!.....
*peur! que j'ai peur! que..... j'ai peur!.....*

schaut, die-se Braut, die - se Braut!.....
*sœur! à sa sœur, à sa sœur!.....*

schaut, ja, die hol - de Braut!.....

*peur! oui, oui, de stu - peur!.....*

schaut, ja, die - se Braut!.....

*cresc.*

Ped. * Ped. *

Allegro.

MOURZOUK.

Nun, Schwa-ger, wol - len Sie nicht mein Braut - zeu - ge

Allegro.

*Beau - frè - re, vou - lez - vous me ser - vir de té -*

*p*

MARASQUIN.

Mit Ver - gnü - gen, für - wahr! Ja, es soll mich recht

*A nul au - tre, mon cher, je n'en lais - se le*

sein?

*moin?*

PAQUITA.

Wie? Was? Er will der Zeu-ge sein!

AURORA.

*Comment? il lui sert de té - moin!*

MOURZOUK.

MARASQUIN.

freun! Nun wohl,..... so holt sie

*soin. Ve - nez,..... ma tou - te*

BOLÉRO.

Wie? Was? Er will der Zeu-ge sein!

*Comment? il lui sert de té - moin!*

Ped. * Ped. *

MOURZOUK.

schnel - - le! Dies ist ..... mein schönster Tag; fort,
*bel - - le! Voi - ci ..... le doux mo - ment; par -*

Ped. * Ped. *

AURORA.

Sie folgt da - hin uns schleunig
*Là - bas el - le nous re - join -*

MARASQUIN.

Wo ist denn mei-ne Frau? Sie ist nicht zur Stel - le!
*Mais un ins - tant! Ma fem - me où donc est - el - le?*

fort in die Ka - pel - le!
*tons pour la cha - pel - le!*

*cresc.*

nach.
*dra.*

So holt sie schnel - - le!
*Où donc est - el - - le?*

BOLÉRO.

Sie hö - ren ja, sie kommt gleich nach; wir
*Puis-qu'on vous dit qu'el - le vien - dra! Par -*

*p*

fin - den sie in der Ka - pel - le.
*tons, par - tons pour la cha - pel - le!*

Alle Soli mit Chor.
*Tout le monde avec le Chœur.*

Ja, ei - let zur Ka - pel - -

*Par - tons pour la cha - pel - -*

Ja, ei - let zur Ka - pel - -

Chor.

*f*

le! Hin zu den Stu - - fen die Glocken ru - - fen, wo am Al -
*A la cha - pel - - le On vous ap - pel - - le! Heu - reux é -*

*le!* Zu den Stu - - fen
*A la cha - - pelle.*

*f*

le! Hin zu den Stu - - fen die Glocken ru - fen,
*A la cha - pel - - le On vous ap - pel - le,*

1 2 3 1 1 2 1 2 3

*ff*

tar ..... sich eint das Paar! ..... Die Glo - cken ru -
poux, ..... De' - pê - chez - vous! ..... A la ..... cha - pelle....

Glo - - - cken ru - - fen, die Glo - cken
On vous ap - - pelle, A la cha -

wo am Al - tar ..... sich eint das Paar. Die Glo - cken
Heu - reux e' - poux, ..... De' - pê - chez - vous! A la cha -

- - fen zu ..... den Stu - fen, am ..... Al - tar ..... sich eint das Paar. Komm,
..... On vous ..... ap - pelle, ..... Heu - reux ..... e' - poux, .....

ru - fen zu den Stu - fen, am Al - tar
pelle On vous ap - pelle, Heu - reux e' - poux, De' - pê - chez - vous, de' -

ru - fen zu den Stu - fen, am Al - tar sich eint das Paar. Komm,
pelle On vous ap - pelle, Heu - reux e' - poux,

8 .....

hol - des Paar! ..... Freund - lich strahlt ü - ber euch die
pê - chez - vous! ..... O mo - ment rem - pli d'al - lé -

hol - des Paar! ..... Freund - lich strahlt ü - ber euch die

8 .....

Son - ne, bald naht der schö-ne Au-gen - blick..... Euch

*gres - se, Où ces jeu - nes gens ac - com - plis,..... Pleins*

Son - ne, bald naht der schö-ne Au-gen - blick..... Euch

Neu - ver-mählten la-chet Won-ne und der E- - -he hol-des

*de bon-heur, pleins de jeu - nes - se, L'un à l'au - - tre vont être u -*

Neu - ver-mählten la-chet Won-ne und der E- - -he hol-des

*f*

Più presto.

Glück,..... euch lacht der E - he hol - des Glück. O trau-tes

*nis,..... l'un à l'au - tre vont être u - nis! A la cha -*

Glück,..... euch lacht der E - he hol - des Glück. O tran - tes

*f* Più presto.

Paar, für im - mer - dar eint dich der Trau - - al - -

*pelle On vous ap - pelle, Al - lez, heu - reux é - -*

Paar, für im - mer - dar eint dich der Trau - - al - -

tar!

*poux!*

tar!

*ff*

*ff*

*f*

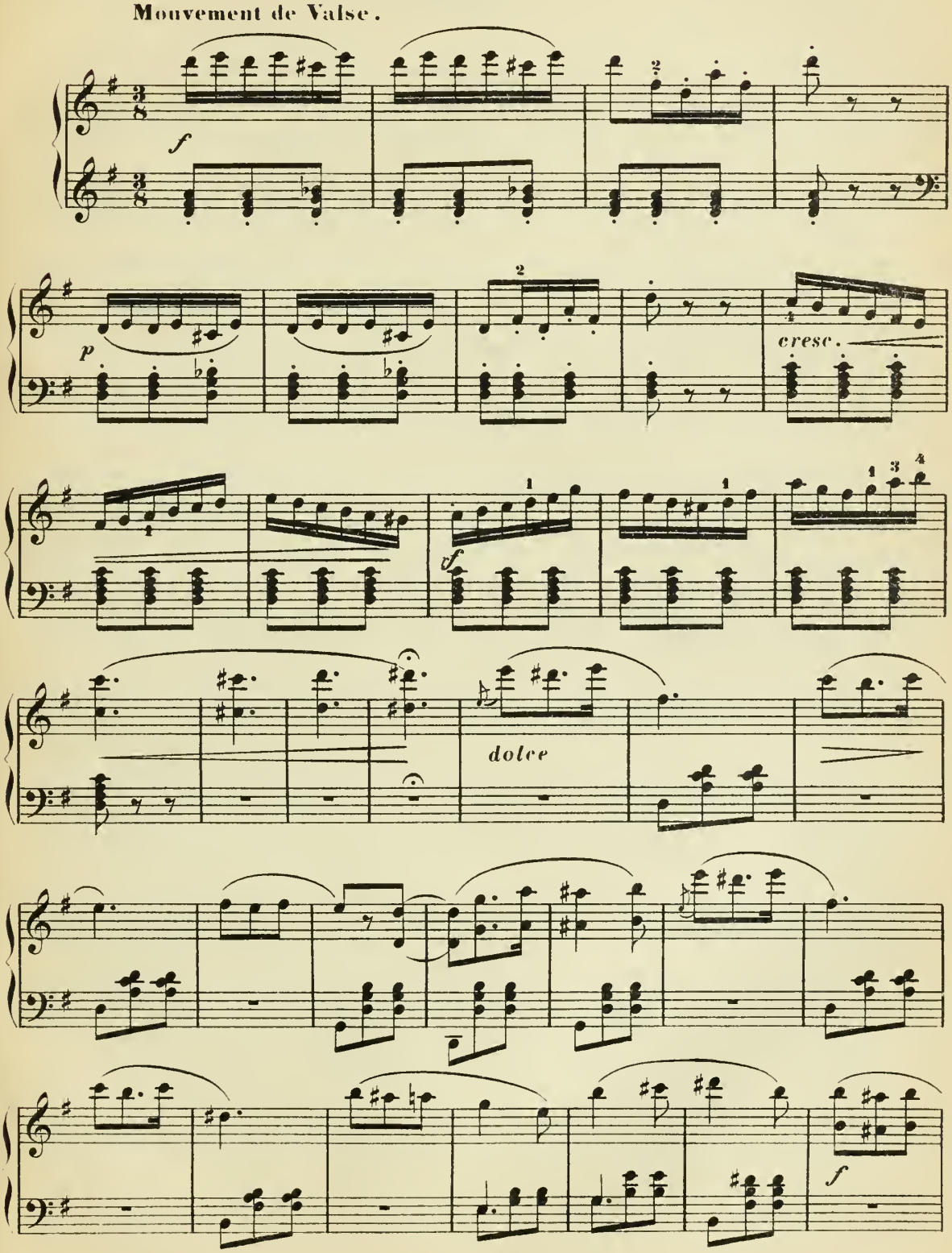
Ende des ersten Actes.

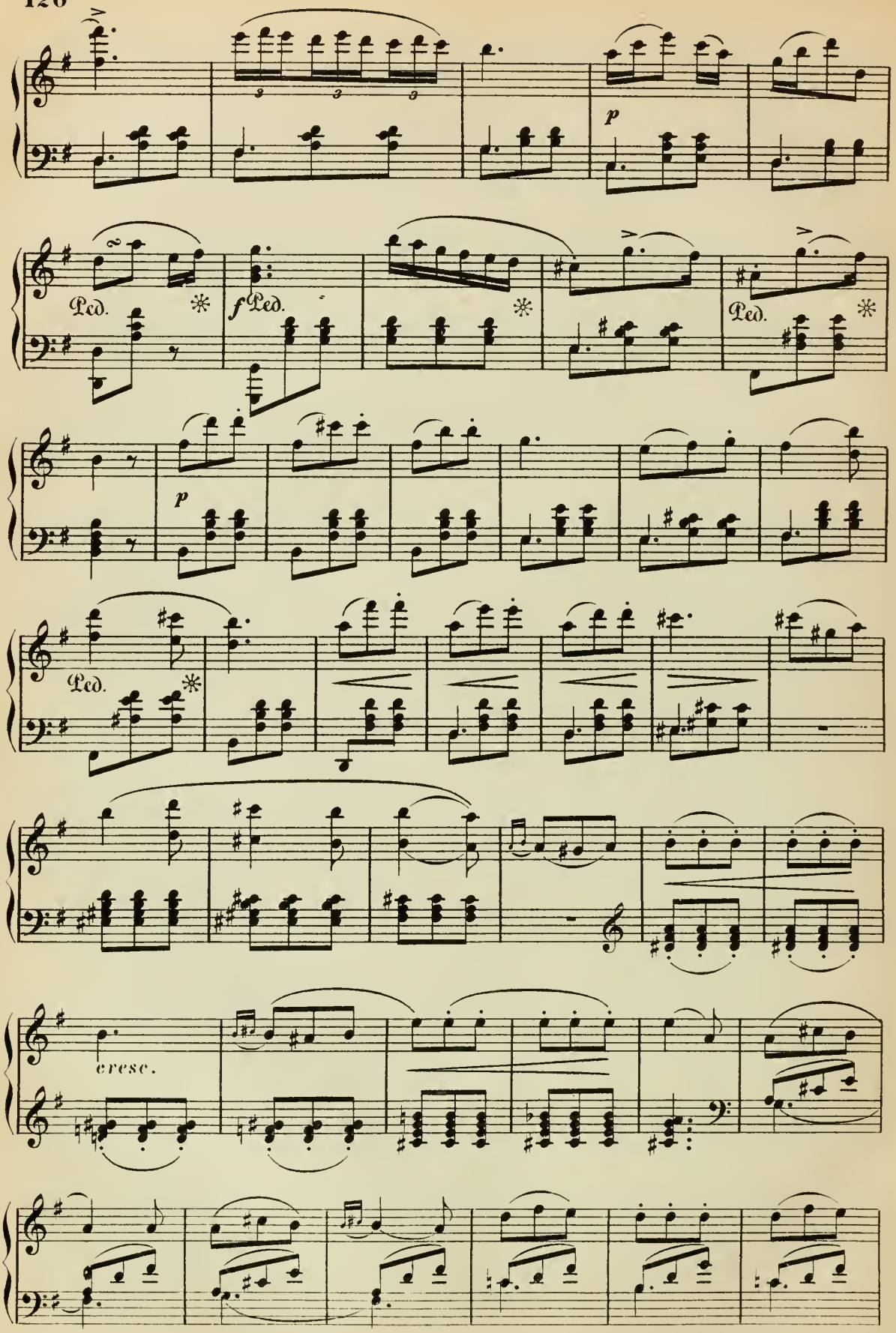
*Fin du premier Acte.*

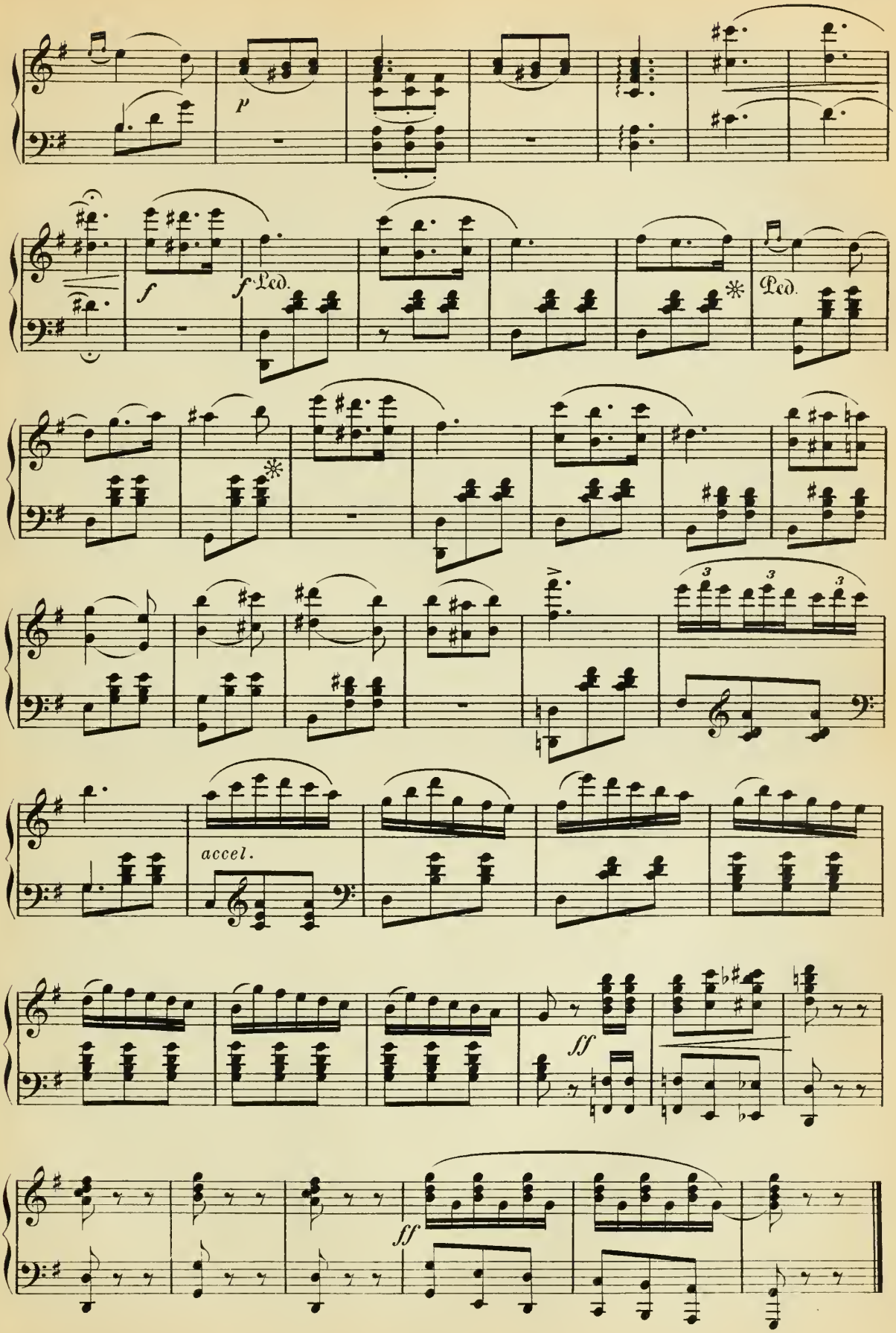
# ZWEITER ACT.
## DEUXIEME ACTE.

## ZWISCHENACT.
### Entr'acte.

Mouvement de Valse.




p
Ped.
f Ped.
Ped.
p
Ped.
cresc.


p
f
f
Ped.
Ped.
accel.
ff
ff

# № 10.

## CHOR DER GELADENEN GÄSTE.

### Chœur des Invités.

Allegro.

*f*

*f*

Chor.

*Sopran und Contralt.*

*mf*

Zu der Hoch-zeit sind wir die

*Tenori.*

*mf*

*Nous voi - ci, mon - sieur le beau -*

*Bassi.*

*mf*

Zu der Hoch-zeit sind wir die

*mf*

Gä - ste, wie's bei sol - chem Schmau-se ge - schieht.

*pè - re, Bien - por - tants, dis - pos et joy - eux....*

Gä - ste, wie's bei sol - chem Schmau-se ge - schieht.

Tischt nur auf, Pa - pa, das Al - ler - beste, denn es

*Et tous très - dis - po - sés à faire Hon - neur*

Tischt nur auf, Pa - pa, das Al - ler - beste, denn es

fehlt uns nicht an App' - tit, denn es fehlt uns nicht an App' -

*à vos mets sa - vou - reux, hon - neur à vos mets sa - vou -*

fehlt uns nicht an App' - tit, denn es fehlt uns nicht an App' -

tit! Ja, zu der Hochzeit sind wir Gä - - - - -

*reux! Nous voi-ci, mon-sieur le beau - pè - - - - -*

Ja, zu der Hoch-zeit sind wir

*Nous voi - ci, mon - sieur le beau -*

*ff*

ste, so tischt uns auf das Al - ler - be - - - - -

*re, Bien-por-tants, dis-pos et joy - eux.....*

Gä-ste, so tischt uns auf das Al - ler -

*pè - re, Bien - por - tants, dis - pos et joy -*

ste, wie es bei sol - chem Schmaus ge - schieht, ja,

*..... Et tous très - dis - po - sés à faire Hon -*

best, wie es bei sol - chem Schmaus ge - schieht, ja,

*eux,*

s'fehlt uns nicht an Ap-pe-tit, Ja, s'fehlt uns nicht an Ap-pe-tit.

*neur à vos mets sa-vou-reux, hon-neur à vos mets sa-vou-reux.*

s'fehlt uns nicht an Ap-pe-tit, Ja, s'fehlt uns nicht an Ap-pe-tit.

**Der Notar.**
***Le Notaire.***

Als No-tar hab' ich die
*Moi, je suis le no-*

*p*

**Der Brautführer.**
***Le Garçon d'honneur.***

Die Braut führ' ich hier-her!
*Moi, le gar-çon d'hon-neur!*

Eh-re!
*tai-re!*

**Der Steuereinnehmer.**
*Le Percepteur.*

Bin Steuer - se-cre-tär!
*Et moi, le per-cep-teur!*

BOLÉRO.

Es freut mich sehr; ich hab' die
*Je suis votre hum - ble ser - vi -*

**Der Onkel.**
*Un vieux.*

Ich bin der On-kel zum Be-er - ben, drum such' ein
*Moi, je suis l'on-cle d'hé-ri-ta - ge! C'est pour ce-*

Ehr!
*teur!*

**Die Gevatterin.**
*La Marraine.*

Ge -
*Moi,*

**Der Gevatter.**
*Le Parrain.*

Ge - vatter nennt man mich!
*Moi, je suis le par - rain!*

Je-der hier um - mei-ne Gunst zu wer - ben.
*la, c'est pour ce - la qu'on me mé - na - ge.*

vat-te-rin bin ich, zu vie-len Tau-fen schon ge - lau - - - - -
*je suis la mar-raine! A bien des frais ça vous en - traî - - - - -*

Bin zu viel Tau-fen schon ge - lau - - - - -
*A bien des frais ça vous en - traî - - - - -*

fen!
*ne.*

fen! **Der Vortänzer.**
*ne. Un danseur.*

Als Hochzeitstän-zer kam ich her!
*Je suis ve - nu com-me dan-seur!*

BOLÉRO.

Es freut mich sehr; ich hab' die Ehr'; es freut mich
*Je suis votre humble ser-vi - teur, je suis votre*

sehr; ich hab' die Ehr!
*hum - ble ser - vi - teur!*

COUSINS.

Und wir, wir sind Cou - sins dem Hochzeits - paar, sehr
*Et nous, et nous, nous som - mes les cou - sins, Gais*

*p*

auf - ge - legt, glaubt uns, fürwahr, zu al - len Schelmen - strei - chen. Und des - halb
*jeu - nes hom - mes, très - ma - lins, Ai - mant les gail - lar - di - ses Et ve - nus,*

kom - men wir hier an, um euch zu ne - cken,
*ve - nus tout ex - près Pour dire a - vant, pen -*

Weib und Mann, um euch..... zu ne - - cken, Weib..... und Mann,...
*dant, a - près, pour dire..... a - vant,..... pen - dant,..... a - près.....*

....vor Al-len Braut und Bräu-ti - gam, mit hun-dert-tausend-fa-chen Schelmen-
.....pour dire et fai-re des bê - ti - ses. pour dire et fai-re des bê

strei - chen.
ti - - ses.

BOLÉRO. (für sich.) (à part.)

Jetzt bringt auch die der Teu-fel noch hier-
Ceux - là, ceux - là me font mou-rir de

*f*

*ff* (laut.) *rall.*

her. Es freut mich sehr; ich hab' die Ehr'!
peur. Je suis votre hum-ble ser-vi-teur!

*rall.*

CHOR.

*ff a Tempo*

Zu der Hoch-zeit sind wir die Gä-ste, wie's bei sol-chem

*ff*

Nous voi - ci, mon - sieur le-beau-pè-re, Bien-por-tants, dis -

*ff*

Zu der Hoch-zeit sind wir die Gä-ste, wie's bei sol-chem

*ff a Tempo*

Schmause ge - schieht, tischt nur auf, Pa-pa, das Al - ler - beste,
*Et tous*

*pos et joy - eux...* tischt nur auf, *très-dis-po - sés à faire*
*Et tous*

Schmause ge - schieht, tischt nur auf, Pa-pa, das Al - ler - beste,
*Et tous*

denn es fehlt uns nicht an App' - tit, denn es fehlt uns nicht

*Hon - neur à vos mets sa - vou - reux, hon - neur à vos mets*

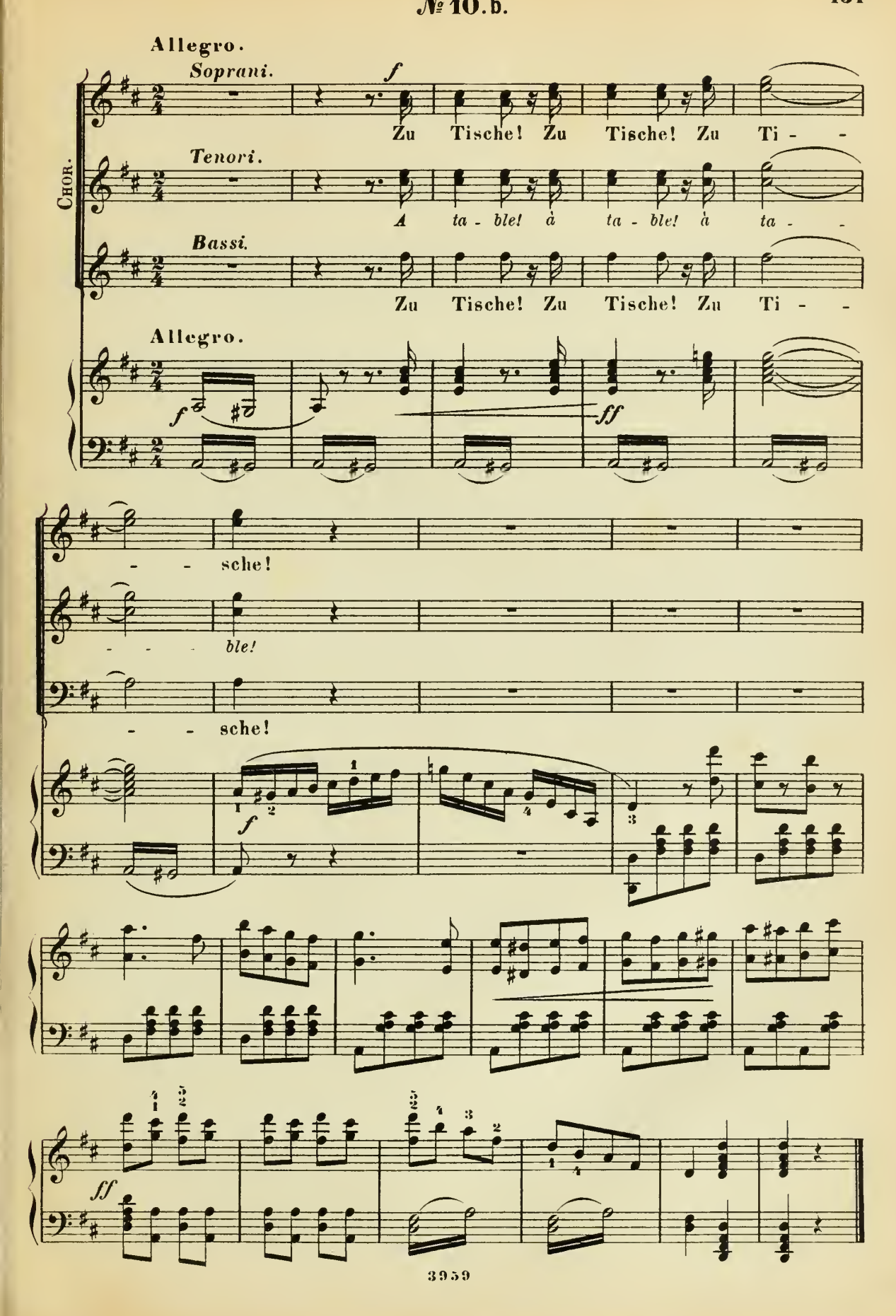
denn es fehlt uns nicht an App' - tit, denn es fehlt uns nicht

an App' - tit.

*sa - vou - reux.*

an App' - tit.

*ff*


Allegro.
Soprani.
Zu Tische! Zu Tische! Zu Ti - -
Tenori.
A ta - ble! à ta - ble! à ta - -
Bassi.
Zu Tische! Zu Tische! Zu Ti - -
Chor.
Allegro.
- - sche!
- - - ble!
- - sche!

# № 11.

## DUETT.

### Duo.

Moderato.

*f*

GIROFLÉ.

*f*

Pa - pa! Pa - pa! Nein, ich blei - be nicht mehr da! Pa - pa! Pa-
*Pa - pa, pa - pa! Ça n'peut pas du - rer comm' ça! Pa - pa, pa -*

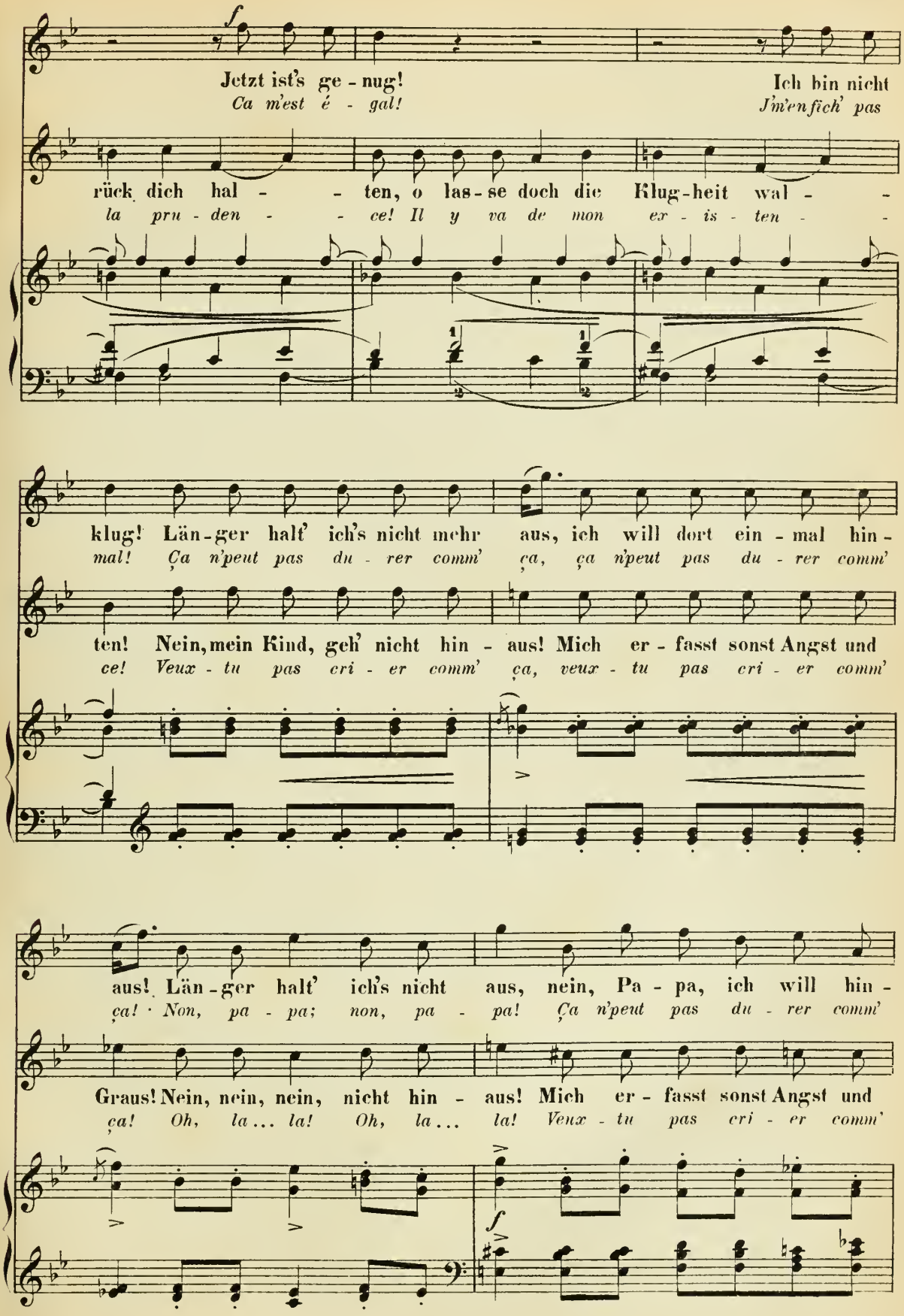
BOLÉRO.

*mf*

pa! Nein, ich blei - be nicht mehr da!
*pa! Ça n'peut pas du - rer comm' ça!*

Du musst zu - -
*Il faut de*

*p*


Jetzt ist's ge - nug! Ich bin nicht
Ça m'est é - gal! J'm'en fich' pas
rück dich hal - - ten, o las - se doch die Klug - heit wal - -
la pru - den - - ce! Il y va de mon ex - is - ten - -
klug! Län - ger halt' ich's nicht mehr aus, ich will dort ein - mal hin -
mal! Ça n'peut pas du - rer comm' ça, ça n'peut pas du - rer comm'
ten! Nein, mein Kind, geh' nicht hin - aus! Mich er - fasst sonst Angst und
ce! Veux - tu pas cri - er comm' ça, veux - tu pas cri - er comm'
aus! Län - ger halt' ich's nicht aus, nein, Pa - pa, ich will hin -
ça! Non, pa - pa; non, pa - pa! Ça n'peut pas du - rer comm'
Graus! Nein, nein, nein, nicht hin - aus! Mich er - fasst sonst Angst und
ça! Oh, la... la! Oh, la... la! Veux - tu pas cri - er comm'

aus! Es hat mich wirklich sehr ver -
ça! Si vous cro - yez que ça m'a -

Graus!
ça!

mf p

dros - sen, da - ne - ben ein - ge - schlos - sen und fern von Spiel und
mu - se D'ê - tre là - haut re - clu - se, Mon cher pa - pa, vrai -

Scherz zu quä - len, ach, mein lie - bend Herz. Wa - rum mich ihm ent -
ment, Vous vous trom - pez ab - so - lu - ment! Me te - nir en - fer -

p

zie - hen? Wa - rum soll ich ihn flie - hen? Das war es nicht, ge -
mé - e Et seule a - ban - don - né - e, Ce n'est pas pour ce -

wiss, wa - rum ich mich hei - ra - then liess! Man sagt zwar
*la Qu'au - jourd' - hui l'on me ma - ri - a! Sans en sa -*

oft, in mei - nen Jah - ren ist man noch
*voir trop pour mon â - ge, Moi, je sais*

blö - de und sehr un - er - fah - ren, doch so Viel weiss ich
*bien, je sais bien que l'u - sa - ge, que l'u - sa - ge N'est*

auch, was nach der Hoch-zeit ist der Brauch: es heisst ja Mann und
*pas d'a - gir ain - si en pa - reil cas. Non, l'u - sa - ge n'est*

*cresc.*

Weib sind ei - ne See - le und ein Leib. Sie Bei - de tren-nen, das ist
*pas d'a - gir ain - si en pa - reil cas. Sé - pa - rer l'é - poux de sa*

*f* *p*

ü - bel, das steht nicht in der Bi - bel; das war es nicht, ge -
*fem - me C'est con - traire au pro - gram - me. Ce n'est pas pour ce -*

wiss, wa - rum ich mich hei - ra - then liess; nein, nein, das war es nicht, ge -
*la Qu'au-jourd'-hui l'on me ma - ri - a! Non, non, ce n'est pas pour ce -*

wiss, wa - rum ich mich hei - ra - then liess; nein, nein, das war es nicht, ge -
*la Qu'au-jourd'-hui l'on me ma - ri - a! Non, non, ce n'est pas pour ce -*

wiss, wa-rum ich mich hei - ra - then liess; nein, nein, nein, nein, das ist nicht
*la Qu'au-jourd'-hui l'on me ma - ri - a! Non, non, ce n'est pas pour ce -*

Stampft zornig mit den Füssen.

wahr, und mir zu - wi - der ganz und gar! .....
*la, Non, non, ce n'est pas pour ce - la! .....*

Bolero.

Nur kein Ge - -
*Veux - tu bien*

*cresc.*

Ach, Pa - pa, Pa -
*Ah! pa - pa, pa -*

schrei! Man kommt her - - bei.
*n'pas cri - er comm' ça!*

pa! Nein, ich blei - be nicht mehr da! Pa - pa, Pa -
*pa, Ça n'peut pas du - rer comm' ça! Pa - pa, pa -*

pa! Nein, ich blei-be nicht mehr da! Ganz ei-ner-
*pa, Ça n'peut pas du-rer comm' ça! Ça m'est é-*

Du wirst mich noch bla-mi- -
*Ah! tu me dé-ses-pè- -*

*p*

lei! Sei's wie es
*gal! J'm'en fich' pas*

ren, den Va-ter gänz-lich ru-i-ni- - -
*res; Tu vois, tu fais pleu- -rer ton pè- - -*

sei! Län-ger halt' ich's nicht mehr aus, ich will dort ein-mal hin-
*mal! Ça n'peut pas du-rer comm' ça! Ça n'peut pas du-rer comm'*

ren! Nein, mein Kind, geh nicht hin-aus, mich er-fasst sonst Angst und
*re! Veux-tu pas cri-er comm' ça! Veux-tu pas cri-er comm'*

aus! Län - ger halt ich's nicht aus, nein, Pa - pa, ich will hin -
*ça! Non, pa - pa! Non, pa - pa! Ça n'peut pas du - rer comm'*

Graus! Nein, nein, nein, nicht hin - aus, mich er - fasst sonst Angst und
*ça! Oh, la..... la! Oh, la..... la! Veux - tu pas cri - er comm'*

*f*

aus; ich halt's nicht aus, ich will hin - aus; ich halt's nicht aus, ich will hin -
*ça! Non, ça n'peut pas du - rer comm' ça! Non, ça n'peut pas du - rer comm'*

Graus! Nein, nicht hin - aus, sonst ist es aus! Nein, nicht hin-aus, sonst ist es
*ça! Veux - tu bien pas cri - er comm' ça! Veux - tu bien pas cri - er comm'*

aus!.....
*ça!.....*

aus!.....
*ça!.....*

*ff* *sf*

# № 12.

## LIED MIT CHOR.

### Chanson avec Chœur.

Allegro non troppo.

*f*

*tr.*

MARASQUIN.

*p*

Das ver - stan - den die - se Al - ten, oh, sie wa - ren sehr ge -
*Nos an - cê - tres é - taient sa - ges, Quoi - qu'en di - sent bien des*

scheidt, und in Eh - ren muss man hal - ten die Ge - bräu - che ih - rer
*gens. Res - pec - tons tous les u - sa - ges Qu'on a - vait au bon vieux*

Zeit.
*temps.*

Chor.

Das ver-stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in

*Nos an-cê-tres é-taient sa-ges, Qu'oiqu'en di-sent bien des gens, Res-pec-*

Das ver-stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.

*tons tous les u-sa-ges Qu'on a-vait au bon vieux temps.*

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.

Marasquin.

Selbst die
*Le jour*

Chro-ni-ken be-zeu-gen, da-mals war es so bestimmt, dass der Braut beim Hochzeits-
*de son ma-ri-a-ge Il est cer-tain que l'é-poux Pos-sè-de maint a-van-*

rei-gen man das Strumpfband löst und nimmt. Sich dem Brauch zu wi-der-
*ta-ge Qui rend les au-tres ja-loux. En ô-tant la jar-re-*

se-tzen, wär vom Man-ne gar nicht klug, er kann sich ja glücklich schätzen, denn es
*tiè-re, S'il est ma-lin, cha-cun peut D'u-ne cer-tai-ne ma-niè-re Se dé-*

bleibt ihm doch ge-nug, er kann sich ja glücklich schätzen, denn es bleibt ihm doch ge-
*dom-ma-ger un peu, D'u-ne cer-tai-ne ma-niè-re Se dé-dom-ma-ger un*

*rall.*

*prall.*

*a Tempo.*

*pp* *(Refrain.)*

nug. Das ver-stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in

*peu. Nos an cê-tres é-taient sa-ges, Qu'oiqu'en di-sent bien des gens Respec-*

Chor.

*pp* *Tenori.*

Das ver-stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in

*Nos an cê-tres é-taient sa-ges, Qu'oiqu'en di-sent bien des gens Respec-*

*a Tempo*

*pp*

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.

*tons tous les u-sa-ges Qu'on a-vait au bon vieux temps.* Chor.

*f*

Das ver-

*f*

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit. *Nos an-*

*tons tous les u-sa-ges Qu'on a-vait au bon vieux temps.*

*f*

Das ver-

*ff*

stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in

*cê-tres é-taient sa-ges, Quoi-qu'en di-sent bien des gens, Res-pec-*

stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.

*tons tous les u-sa-ges Qu'on a-vait au bon vieux temps.*

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.

*f*

MARASQUIN.

Ach, und

*Sur la*

wel-che Au-gen-wei-de hat der glückli-che Pa-tron, hier ein zar-ter Fuss in
*jam-be souple et fi-ne Le bas bien blanc est ti-ré, On voit d'a-bord la bot-*

*p* *p*

Sei-de, dort die vol-le Wa-de schon! Um das Strumpfband zu er-
*ti-ne Et puis le mol-let cam-bré. Pour ga-gner le ru-ban*

*p*

ha-schen, ist nur noch ein klei-ner Schritt: der Ge-mahl lässt ru-hig naschen, küsst sein
*rose On chemi-ne un peu plus haut: L'époux ne de-vient mo-ro-se Que si*

*p*

*rall.*

Weibchen und lacht mit, der Ge-mahl lässt ru-hig naschen, küsst sein Weibchen und lacht
*l'on trouve un dé-faut, L'é-poux ne de-vient mo-ro-se Que si l'on trouve un dé-*

*p rall.*

*a Tempo*
*pp (Refrain.)*

mit. Das ver-stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in
*faut. Nos an-cê-tres é-taient sa-ges, Quoiqu'en di-sent bien des gens, Res-pec-*

Chor.

*pp* **Tenori.**

Das ver-stan-den die-se Al-ten, oh, sie wa-ren sehr ge-scheidt, und in
*Nos an-cê-tres é-taient sa-ges, Quoiqu'en di-sent bien des gens, Res-pec-*

*a Tempo*
*pp*

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.
*tons tous les u-sa-ges Qu'on a-vait au bon vieux temps.*

Chor.
*f*
Das ver-

Eh-ren muss man hal-ten die Ge-bräu-che ih-rer Zeit.
*tons tous les u-sa-ges Qu'on a-vait au bon vieux temps.*
*f*
*Nos an-*

*f*
Das ver-

*ff*

stan - den die - se Al - ten, oh, sie wa - ren sehr ge - scheidt, und in

*cê - tres é - taient sa - ges, Quoi-qu'en di - sent bien des gens, Res - pec -*

stan - den die - se Al - ten, oh, sie wa - ren sehr ge - scheidt, und in

Eh - ren muss man hal - ten die Ge - bräu - che ih - rer Zeit.

*tons tous les u - sa - ges Qu'on a - vait au bon vieux temps.*

Eh - ren muss man hal - ten die Ge - bräu - che ih - rer Zeit.

*ff*

# № 12 b.

## GALOPP.

Allegro.

*f*

*cresc.*

Chor.

Hört ihr die Mu - sik er - klin - gen, s'ist das Zeichen schon zum Ball, la - det uns zum

*E - cou - tez cet - te mu - si - que, Ce re - frain de bac - cha - nal, En - traînante et*

Hört ihr die Mu - sik er - klin - gen, s'ist das Zeichen schon zum Ball, la - det uns zum

*mf* — *p*

Tanzen, Springen, welch' ein lu_stig Baccha_nal! Hört ihr die Mu_sik erklingen,

*fré_né_ti_que, C'est la mu_si_que du bal. E_cou_tez cet_te mu_si_que,*

Tanzen, Springen, welch' ein lu_stig Baccha_nal! Hört ihr die Mu_sik erklingen,

*mf* *p*

s'ist das Zeichen schon zum Ball, la_det uns zum Tanzen, Springen, welch' ein lu_stig

*Ce re_frain de bac_cha_nal, En traînante et fré_né_ti_que, C'est la mu_si_*

s'ist das Zeichen schon zum Ball, la_det uns zum Tanzen, Springen, welch' ein lu_stig

AURORA.

Nur der Ball noch kann uns ret_ten.

*Le bal c'est la dé_li_ran_ce.*

*ff*

Baccha_nal! Fort zum Ball!

*ff*

*que du bal, C'est le bal!*

*ff*

Baccha_nal! Fort zum Ball!

*ff* *p*

AURORA.

Seht, es

*Al - lons!*

BOLÉRO.

Fort mit al - len E - ti - ket - ten!

*En a - vant tous pour la dan - se!*

CHOR.

*ff* Gei - gen - schall ruft uns All'

*ff* *C'est le bal!* *C'est le bal!*

*ff* Gei - gen - schall ruft uns All'

*ff* *p.* *ff* *p*

winkt des Bal - les Pracht! Tan - zet, sprin - get, ju - belt,

*Ve - nez et dan - sez!*

*Al - lons! Ve - nez et dan -*

*ff* hin zum Ball!

*ff* *C'est le bal!*

*ff* hin zum Ball!

*ff* *p*

lacht! Wenn es Zeit!
*A mi - nuit!*

*sez!* Wenn es Zeit!
*A mi - nuit!*

MARASQUIN.

Mein Weibchen end - lich se - hen möcht' ich! S'ist in-
*Mais per - met - tez, je veux ma fem - me! C'est in -*

MOURZOUK.

*p*

Keinen Streit! Um Mit - ter -
*Pas de bruit! A mi -*

Kei - nen Streit!
*Pas de bruit!*

fam, ist nie - der - träch - tig!
*di - gne! C'est in - fâ - me!*

nacht! Um Mit - ter - nacht!
*nuit! A mi - nuit!*

Um Mit - ter - nacht! Um Mit - ter - nacht!
*A mi - nuit! A mi - nuit!*

Um Mit - ter - nacht, um Mit - ter - nacht!
*A mi - nuit! A mi - nuit!*

Um Mit - ter - nacht!
*A mi - nuit!*

*cresc.*

Chor.

Hört ihr die Mu - sik er - klin - gen, s'ist das Zei - chen schon zum Ball,
*E - cou - tez cet - te mu - si - que, Ce re - frain de bac - cha - nal,*

Hört ihr die Mu - sik er - klin - gen, s'ist das Zei - chen schon zum Ball,

*f* *p*

la - det uns zum Tanzen, Springen, welch' ein lu-stig Bacchanal! Hört ihr die Mu-

*En - traînante et fré - né - ti - que, C'est la mu - si - que du - bal. E - cou - tez cet -*

la - det uns zum Tanzen, Springen, welch' ein lu-stig Bacchanal! Hört ihr die Mu-

*p* *mf* *p*

sik er-klingen, s'ist das Zeichen schon zum Ball, la - det uns zum Tan-zen, Springen,

*te mu - si - que, Ce re-frain de bac - cha - nal, En - traînante et fré - né - ti - que,*

sik er-klingen, s'ist das Zeichen schon zum Ball, la - det uns zum Tan-zen, Springen,

*p*

welch' ein lu - stig Bacchanal! Oh - ne Wei - len lasst zum Ball uns ei - len,

*ff*

*C'est la mu - si - que du bal. En a - vant! A la danse, à la dan - se*

welch' ein lu - stig Bacchanal! Oh - ne Wei - len lasst zum Ball uns ei - len,

*ff*

8

*ff*

stellt euch Alle, Mann für Mann, zum frohen Tanze an. Wie fre - netisch, ach, und wie mag-

*que cha - cun sé - lan - ce, Sau - tons, dansons et tour - nons! En a - vant! A la danse, à la*

stellt euch Alle, Mann für Mann, zum frohen Tanze an. Wie fre - netisch, ach, und wie mag-

*ff*

ne - tisch dreht uns dieser Wirbelwind im Kreis herum ge - schwind! Hö - ret die Mu-

*dan - se que cha - cun sé - lan - ce En ra - pi - des tourbil - lons! E - cou - tez cet-*

ne - tisch dreht uns dieser Wirbelwind im Kreis herum ge - schwind! Hö - ret die Mu-

*mf* *p*

sik er - klingen, s'ist das Zeichen schon zum Ball, la - det uns zum Tan - zen, Springen,

*te mu - si - que, Ce re - frain de bac - cha - nal, En - traînante et fré - né - ti - que,*

sik er - klingen, s'ist das Zeichen schon zum Ball, la - det uns zum Tan - zen, Springen,

*p*

welch'ein lu_stig Bacchanal! Hö_ret die Mu_sik er_klingen, s'ist das Zeichen

*C'est la mu_si_que du bal! E_cou_tez cet_te mu_si_que, Ce re_frain de*

welch'ein lu_stig Bacchanal! Hö_ret die Mu_sik er_klingen, s'ist das Zeichen

*mf* *p*

schon zum Ball, la_det uns zum Tanzen, Springen, welch'ein lu_stig Bac_cha_nal!

*bac_cha_nal, En_traînante et fré_né_ti_que, C'est la mu_si_que du bal.*

schon zum Ball, la_det uns zum Tanzen, Springen, welch'ein lu_stig Bac_cha_nal!

*p*

*rf* 3 2 3 4 5 *ff* *sf*

# № 13.

## QUINTETT.

Allegro moderato.

PEDRO.

Ja, Ma-ta - mo - ros, Held der
*Ma-ta - mo - ros, grand ca - pi -*

Mee - - re, wird ret - ten dieses Hauses Eh - - re,
*tai - - ne, Bien - tôt va vous ti - rer de pei - - ne,*

er hat gesiegt noch jedes Mal, dieser ta - pfe - re Ad - mi -
*Grâce à ce vail - lant a - mi - ral, Vos af - fai - res ne vont pas*

GIROFLÉ.

Er wird auch sie-gen die-ses Mal, der welt-be-rühm-te Ad-mi-

*Grâce à ce vail-lant a-mi-ral, nos af-fai-res ne vont pas*

PEDRO.

ral.

*mal.*

PAQUITA.

Er wird auch sie-gen die-ses Mal, der welt-be-rühm-te Ad-mi-

AURORA.

*Grâce à ce vail-lant a-mi-ral, nos af-fai-res ne vont pas*

BOLÉRO.

*leggiero*

ral. Und Al-les en-det dann oh-ne Scan-

*mal. Tout va rentrer dans son é-tat nor-*

ral. Und Al-les en-det, Al-les en-det dann oh-ne Scan-

*mal. Tout va ren-trer, tout va rentrer dans son é-tat nor-*

Ja, schnell ver-gessen ist die Qual, da Al-les en-det dann oh-ne Scan-

*Ah! mon bon-heur est sans é-gal, Tout*

dal. Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der Mee - - re, wird

mal. *Ma - ta - mo - ros, grand ca - pi - tai - - ne, bien -*

dal. Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der Mee - - re, wird

mal. *Ma - ta - mo - ros, grand ca - pi - tai - - ne, bien -*

dal. Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der Mee - - re, wird

ret - ten dieses Hauses Eh - - re. Er hat gesiegt noch je-des

*tôt va nous ti - rer de pei - - ne. Grâce à ce vail - lant a - mi -*

ret - ten dieses Hauses Eh - - re. Er hat gesiegt noch je-des

*tôt va nous ti - rer de pei - - ne. Grâce à ce vail - lant a - mi -*

ret - ten dieses Hauses Eh - - re. Er hat gesiegt noch je-des

Mal, der be-rühm-te Ad-mi - ral! Er hat ge-siegt noch je-des

*ral, à ce vail-lant a - mi - ral, Nos af - fai - res ne vont pas*

Mal, der be-rühm-te Ad-mi - ral! Er hat ge-siegt noch je-des

*ral, à ce vail-lant a - mi - ral, Nos af - fai - res ne vont pas*

Mal, der be-rühm-te Ad-mi - ral! Er hat ge-siegt noch je-des

Mal, der welt-be-rühm-te Ad-mi - ral! Er hat ge-siegt noch je-des

*mal! Grâce à ce vail-lant a - mi - ral, Nos af - fai - res ne vont pas*

Mal, der welt-be-rühm-te Ad-mi - ral! Er hat ge-siegt noch je-des

*mal! Grâce à ce vail-lant a - mi - ral, Nos af - fai - res ne vont pas*

Mal, der welt-be-rühm-te Ad-mi - ral! Er hat ge-siegt noch je-des

*f*

Mal, der welt - be - rühm - te Ad - mi - ral!

*mal, Grâce a ce vail - lant a - mi - ral!*

Mal, der welt - be - rühm - te Ad - mi - ral!

*mal, Grâce a ce vail - lant a - mi - ral!*

Mal, der welt - be - rühm - te Ad - mi - ral!

*tf* *f*

GIROFLÉ.

A - ber, Pe - dro, nun

*Mais, Pe - dro, par - le*

*p*

sa - - ge, wie ge - lang dir die Flucht?

*vi - te; Comment es - tu ve - nu?*

AURORA.

So am hell' lich - ten

*Oui, fais - nous tout de*

Ta - ge, meilenweit von der Bucht!
*sui - te Ce ré - cit at - ten - du!*

BOLÉRO.

So entfernt von der Bucht, wie gelang dir die
*Fais-nous par le me - nu Ce ré-cit at-ten-*

GIROFLÉ.

Wie gelang dir die Flucht, wie gelang dir die Flucht?
*Comment es - tu ve - nu? Comment es - tu ve - nu?*

PEDRO.

PAQUITA.

Wie gelang dir die Flucht, wie gelang dir die Flucht?

AURORA.

*Comment es - tu ve - nu? Comment es - tu ve - nu?*

BOLÉRO.

Flucht, wie gelang dir die Flucht, wie gelang dir die Flucht?
*du.*

*f* *f*

(Spricht) O, das ist eine ganze Geschichte.
*(Parlé) Ecoutez, c'est toute une histoire.*

PEDRO.

Allegretto.

*pp* *f* *f*

Sie schleppten uns, es war ent - setz - lich, auf das Schiff, nicht achtend unser
*Aus - si - tôt qu'ils nous en - le - vè - rent, Les pi - ra - tes sur leur vais-*

*mf*

Weh', und lichte-ten die Anker plötzlich, bald wa-ren wir auf ho-her
*seau, Mal - gré nos cris, nous em-me - nè - rent Et le - vè - rent l'ancre il - li -*

*pp*

GIROFLÉ.

O schrecklich Loos! Das ar - me Kind! Dass die Pi -
*Hor - ri - ble drame! Ah, c'est af - freux! Tous ces pi -*

PEDRO.

See.
*co.*

PAQUITA.

O schrecklich Loos! Das ar - me Kind! Dass die Pi -

AURORA.

*Hor - ri - ble drame!* Mein ar - mes Kind! *Tous ces pi -*
*Ah, c'est af - freux!*

BOLÉRO.

O schrecklich Loos! Mein ar - mes Kind! Dass die Pi -
*Ah, c'est af - freux!*

*p*

ra - ten Schurken sind, auf mei-ne Eh - re, laut ich er-
*ra - tes sont des gueux! Oui, sur mon â - me, Je le pro-*

ra - ten Schurken sind, auf mei-ne Eh - re, ich laut er-
*ra - tes sont des gueux! Oui, sur mon â - me, Je le pro-*

ra - ten Schurken sind, auf mei-ne Eh - re, ich laut er-

klä - re, dass die Pi - ra - ten Schur - ken sind.
*cla - me, Tous ces pi - ra - tes sont des gueux!*

Sie
*Vous*

klä - re, dass die Pi - ra - ten Schur - ken sind.
*cla - me, Tous ces pi - ra - tes sont des gueux!*

klä - re, dass die Pi - ra - ten Schur - ken sind.

PEDRO.

können denken, dass wir Ar - men da - von nicht wa - ren sehr er -
*de - vez ai - sé - ment com - pren - dre Com - bien ce - la nous at - tris -*

*p*

baut und Gi - ro - fla zum Gott - er - bar - men die Hän - de
*tait. Gi - ro - fla pleu - rait à cœur fen - dre, Son - geant au*

GIROFLÉ.

Sie schluchzte laut!.....
*El - le pleu - rait!.....*

PEDRO.

rang und schluchzte laut.
*sort qui l'at - ten - dait.*

PAQUITA.

AURORA.

Sie schluchzte
*El - le pleu -*

BOLÉRO.

Sie schluchzte laut! O trau-rig

*El - le pleu - rait! Son-geant au*

Sie schluchzte laut! O trau-rig

laut!..... *rait.....* *El - le pleu - rait! Son-geant au*

Sie schluchzte laut,..... sie schluchzte laut! O trau-rig

*El - le pleu - rait!.....*

*p sosten.*

Loos für ei - ne Braut!

*sort qui l'at - ten - dait!* Da tauchte aus des Meeres

*Mais sou-dain, sur la mer im -*

Loos für ei - ne Braut!

*sort qui l'at - ten - dait!*

Loos für ei - ne Braut!

*mf*

*mf*

PEDRO.

Wo - gen in der Fern' plötzlich Et - was auf, ein
*men - se Il me sem - ble voir au loin - tain Un*

grosses Schiff, es kam ge - zo - gen, g'rad' auf uns los nimmt's sei-nen
*grand na - vi - re qui s'a - van - ce Et qui vers nous mar - che grand*

*pp*

GIROFLÉ.

Ich ath - me wie - der mit ei - nem Mal; es leuchtet
*Douce es - pé - ran - ce! Je me sens mieux! Douce es - pé -*

PEDRO.

Lauf!
*train.*

PAQUITA.

Ich ath - me wie - der mit ei - nem Mal; es leuchtet

AURORA.

*Douce es - pé - ran - ce! Je me sens mieux! Douce es - pé -*

BOLÉRO.

Ich ath - me wie - der mit ei - nem Mal; es leuchtet

*p*

nie - der ein Hoffnungsstrahl! Ich ath-me wie - der, es leuchtet
*ran - ce! Pré-sage heu - reux! Ce - ci je pen - se,... Ah, quel - le*

nie - der ein Hoffnungsstrahl! Ich ath-me wie - der, es leuchtet
*ran - ce! Pré-sage heu - reux! Ce - ci je pen - se,... Ah, quel - le*

nie - der ein Hoffnungsstrahl! Ich ath-me wie - der, es leuchtet

*rf*

nie - - der, ach, ein schwacher Hoff - nungs - strahl!
*chance!... Est pour nous un pré - sage heu - reux!*

Da
*A -*

nie - - der, ach, ein schwacher Hoff - nungs - strahl!
*chance!... Est pour nous un pré - sage heu - reux!*

nie - - der, ach, ein schwacher Hoff - nungs - strahl!

*p*

PEDRO.

fasst es mich mit küh-nem Schwunge, als die-ses Schiff uns nä-her
*lors je me jette à la na - ge Et je dis - pa - rais prompte -*

*p*

kam, ich stürtzt' in's Meer mit ei-nem Sprun-ge und zu dem
*ment Tout en na - geant a - vec cou - ra - ge Vers le vais -*

GIROFLÉ.

Im Meer er schwamm!
*Tout en na - geant!.....*

PEDRO.

Schif - fe hin ich schwamm!
*seau me di - ri - geant.*

PAQUITA.

AURORA.

Im Meer er
*Tout en na -*

BOLÉRO.

Im Meer er schwamm,
*Tout en na - geant*

Im Meer ich schwamm,
*Tout en na - geant*

Im Meer er schwamm,

schwamm! *Tout en na - geant*
*geant!.....*

Im Meer er schwamm, im Meer er schwamm,
*Tout en na - geant,.....*

*p sosten.*

bis er dem Schif - - fe nä - - her kam!
*vers le vais - seau se di - - ri - geant!*

bis ich dem Schif - - fe nä - - her kam! O, wel - che
*vers le vais - seau me di - - ri - geant! En ar - ri -*

bis er dem Schif - - fe nä - - her kam!

*vers le vais - seau se di - - ri - geant!*

bis er dem Schif - - fe nä - - her kam!

*poco f*

Freu - - de, wel - ches Glück! Ich er - kannt im Nu...
*vant. Ô joie ex - trê - me, je re - con - nus...*

Nur zu! Nur
*Nen dis pas*

So sprecht ein - mal!
*Ma - ta - mo - ros!*

Es war.....
*Lui mê -*

Wen sa - hest Du?

*Ma - ta - mo - ros!*

zu! Wen sa-hest Du? Wen sa - hest Du?
*plus! Tu re - con - nus?...*

*cresc.*

*ff*

Tempo I.

Der Ad - mi - ral? ..... Der Ad - mi - ral! .....
*Ma - ta - mo - ros!* ..... *Ma - ta - mo - ros!* .....

*me!* Der Ad - mi - ral! Der Ad - mi -
*Ma - ta - mo - ros!* *Ma - ta - mo -*

Der Ad - mi - ral? ..... Der Ad - mi - ral! .....
*Ma - ta - mo - ros!* ..... *Ma - ta - mo - ros!* .....

Der Ad - mi - ral? Der Ad - mi -
*Ma - ta - mo - ros!* *Ma - ta - mo -*

Tempo I.

..... Der Ad - mi - ral! ..... Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der
ral! *Ma - ta - mo - ros!* ..... *Ma - ta - mo - ros, grand ca - pi -*
*ros!*

..... Der Ad - mi - ral! ..... Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der
ral! *Ma - ta - mo - ros!* ..... *Ma - ta - mo - ros, grand ca - pi -*
*ros!* Der Ad - mi - ral! ..... Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der

*cresc.*

Mee - - re, wird ret - ten die-ses Hauses Eh - - re;

*tai - - ne, Bien - tôt va nous ti - rer de pei - - ne;*

Mee - - re, wird ret - ten die-ses Hauses Eh - - re;

*tai - - ne, Bien - tôt va nous ti - rer de pei - - ne;*

Mee - - re, wird ret - ten die-ses Hauses Eh - - re;

Er hat ge-siegt noch je - des Mal, der be - rühm-te Ad-mi -

*Grâce à ce vail - lant a - mi - ral, à ce vail - lant a - mi -*

Er hat ge-siegt noch je - des Mal, der be - rühm-te Ad-mi -

*Grâce à ce vail - lant a - mi - ral, à ce vail - lant a - mi -*

Er hat ge-siegt noch je - des Mal, der be - rühm-te Ad-mi -

*pp*

ral! Er hat gesiegt noch je - des Mal, der welt-be-rühmte Ad - mi -

*ral, Nos af - fai - res ne vont pas mal, Grâce à ce vail - lant a - mi -*

ral! Er hat gesiegt noch je - des Mal, der welt-be-rühmte Ad - mi -

*ral, Nos af - fai - res ne vont pas mal, Grâce à ce vail - lant a - mi -*

ral! Er hat gesiegt noch je - des Mal, der welt-be-rühmte Ad - mi -

ral! Er hat ge - siegt noch je - des Mal, der welt - be - rühm - te Ad - mi -

*ral, Nos af - fai - res ne vont pas mal, Grâce à ce vail - lant a - mi -*

ral! Er hat ge - siegt noch je - des Mal, der welt - be - rühm - te Ad - mi -

*ral, Nos af - fai - res ne vont pas mal, Grâce à ce vail - lant a - mi -*

ral! Er hat ge - siegt noch je - des Mal, der welt - be - rühm - te Ad - mi -

Più presto.

ral! Er..... hat ge - siegt noch.... je - des..... Mal, der welt - be -

*ral. Grâce à ce vail - lant a - mi - ral, Nos af - fai -*

ral! Er hat ge - siegt noch je - des Mal, der welt - be -

*ral, Grâce à ce vail - lant a - mi - ral, Nos af - fai -*

ral! Er hat ge - siegt noch je - des Mal, der welt - be -

Più presto.

*p* *cresc.*

rühm - te..... Ad - mi - ral! Er hat ge - siegt noch je - des

*res ne vont pas mal, Nos af - fai - res ne vont pas*

rühm - te Ad - mi - ral! Er hat ge - siegt noch je - des

*res ne vont pas mal, Nos af - fai - res ne vont pas*

rühm - te Ad - mi - ral! Er hat ge - siegt noch je - des

*f*

Più lento.

Mal, ein Hoch dem tapf'ren Ad - mi - ral!

*mal. Grâce à ce vail - lant a - mi - ral!*

Mal, ein Hoch dem tapf'ren Ad - mi - ral!

*mal. Grâce à ce vail - lant a - mi - ral!*

Mal, ein Hoch dem tapf'ren Ad - mi - ral!

Più lento.

*a Tempo*

*f* *ff* *ff*

## № 13.b.

*p* *f*

# № 14.

## (A) SCENE (B) ENSEMBLE (C) TRINKLIED.

### (A) SCÈNE.

Allegro.

pp

crescendo

mf

sf

f

## (B) ENSEMBLE.

Allegro.

ALONZO.

Guten App' - tit, schöne Cou-
*Bon ap-pe - - tit, bel-le cou-*

Allegro.

*sf. p.*

GIROFLÉ.

Die Cou - sins! Die Cou-sins!
*Mes cou - - sins! mes cou-sins!*

si - ne! Ach, bleiben Sie nur
*si - ne! Ne vous dé-ran-gez*

*sf p*

hier. Sie sou-pir-ten mit heit' - rer Mie-ne,
*pas: De nous voir è-tes-vous cha-gri-ne?*

Wenn's
*Mais,*

durchaus nicht stö-ren, nein, nicht stö - ren wol - len wir.
*Ter mi-nez donc, ter-mi-nez donc vo-tre re-pas.*

sä - he der Pa - pa!
*si pa - pa sa - vait!*

O Cou - si - - - ne!
*Ma cou - si - - - ne!*

Essen Sie, trinken Sie, nach Be - lie - ben!
*Bu-vez donc, man-gez donc, ma cou - si - ne!*

Alle.
*Tous.*

Es-sen Sie, trin-ken Sie; ja doch, ja!
*Bu-vez donc. man-gez donc, bu - vez donc!*

ALONZO.

Kal-te
*Du por*

GIROFLÉ.

Ach wü - ste das Ma - ma!
*Mais si ma-man vo - yait!*

Alle.
*Tous.*

Küch' ist ü-brig ge - blie - ben; und auch
*to! de la bé-cas - si - ne! Ma cou -*

Port - wein ist da, und auch Port - wein ist da.
*si - - - ne, ma cou - si - - - ne!*

Es - sen Sie, trinken Sie, ach, Cou - si - ne!
*Man - gez donc, bu - vez donc, ma cou - si - ne!*

GIROFLÉ.

Ja!
*Ah,*

Es - sen Sie, trinken Sie, das giebt Muth!
*Man - gez donc, bu - vez donc, man - gez donc!*

Ja, das schmekt so gut! Dazu ein Gläschen die - ses Wei - nes, wie
*que c'est bon! Ah! que c'est bon, de man - ger et de boi - re au -*

*sf p* *sf p*

herrlich, wie köstlich ist das!
*près de ses pe-tits cou-sins!*

ALONZO.

Nur ein Räuschchen, ein klei - - nes, das giebt
*A-chevons la vic-toi - - - re et soy-*

*f*

Alle.
*Tous.*

Das giebt präch - ti-gen Spass.
*Oui, soy - ons..... très-ma - lins!*

präch - ti - gen Spass.
*ons..... très-ma - lins!*

*f*

GIROFLÉ.

Ein Punsch!
*Du punch!*

*ad lib.*

*poco rall.*

Zün-det an nun den Punsch!.....
*Qu'on al-lu-me le punch!.....*

Sieh, wie die
*Ce-la ter-*

*colla parte*

*ff*

*p poco rall.*

*a Tempo*

Nein, nein, nein, nein! Ich trin-ke
*Non, non, non, non, je ne veux*

Bow-le lieblich er-strahlt in bläu-li-cher Luft!
*mi-ne le mieux du mon-de un bon re-pas!* *a Tempo*

nicht! Nein, nein, nein, nein! Ich trin - ke
*pas! Non, non, non, non, je ne veux*

Ach, ich bit - te, Cou - si - ne!
*Il le faut, ma cou - si - ne!*

*ad lib.*

nicht! Ist es wirk - lich Ihr Wunsch? Wohl-
*pas! Vous croyez, mes cou - sins? Eh*

**Alle.**
***Tous.***

Ach wir bitten, Cou - si - ne!
*Il le faut, ma cou - si - ne!*

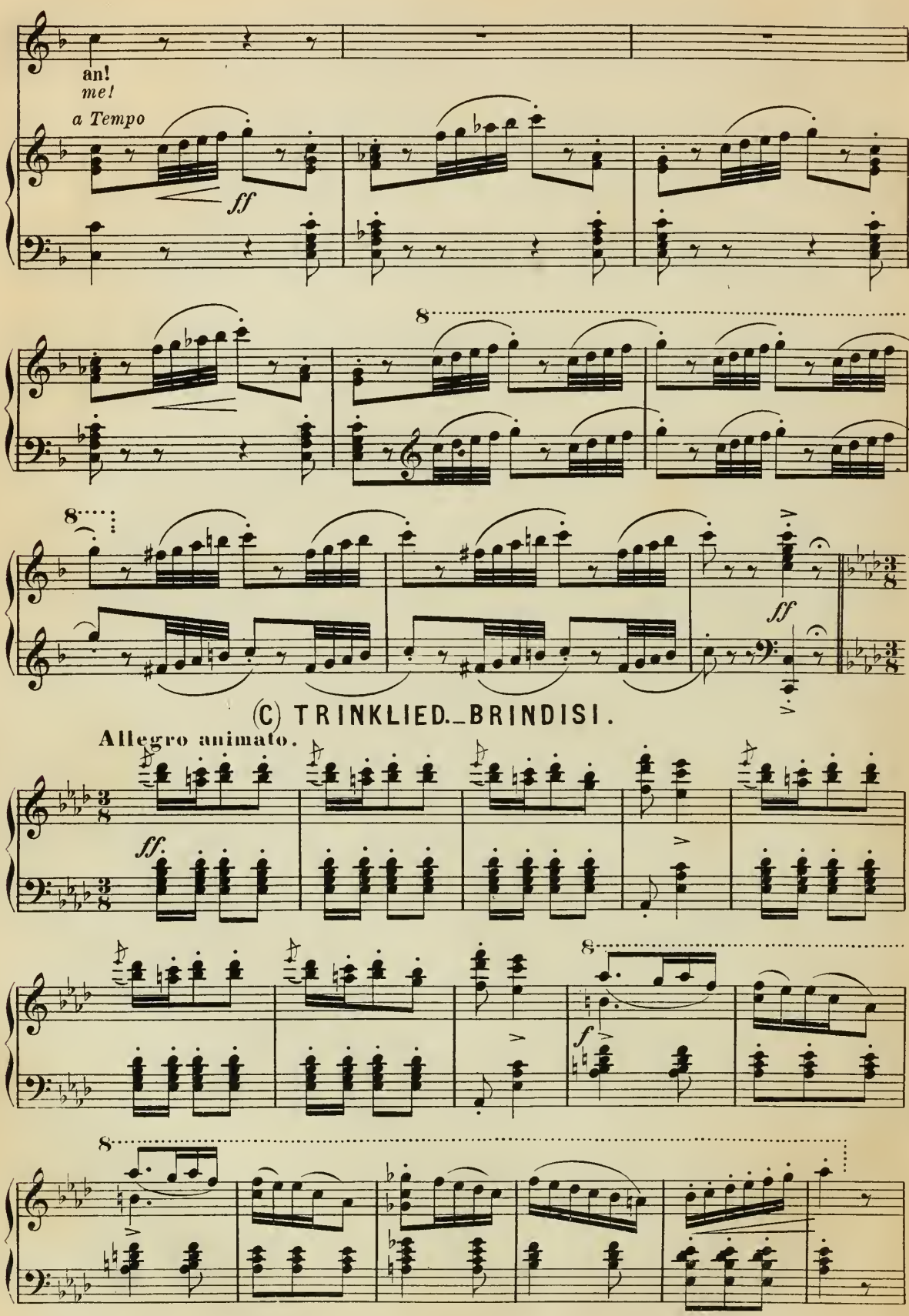
*colla parte* *cresc.*

an! Ich zünd' ihn
*bien! J'al - lu -*

ALONZO.

Wohl - an!
*Eh bien! a Tempo*

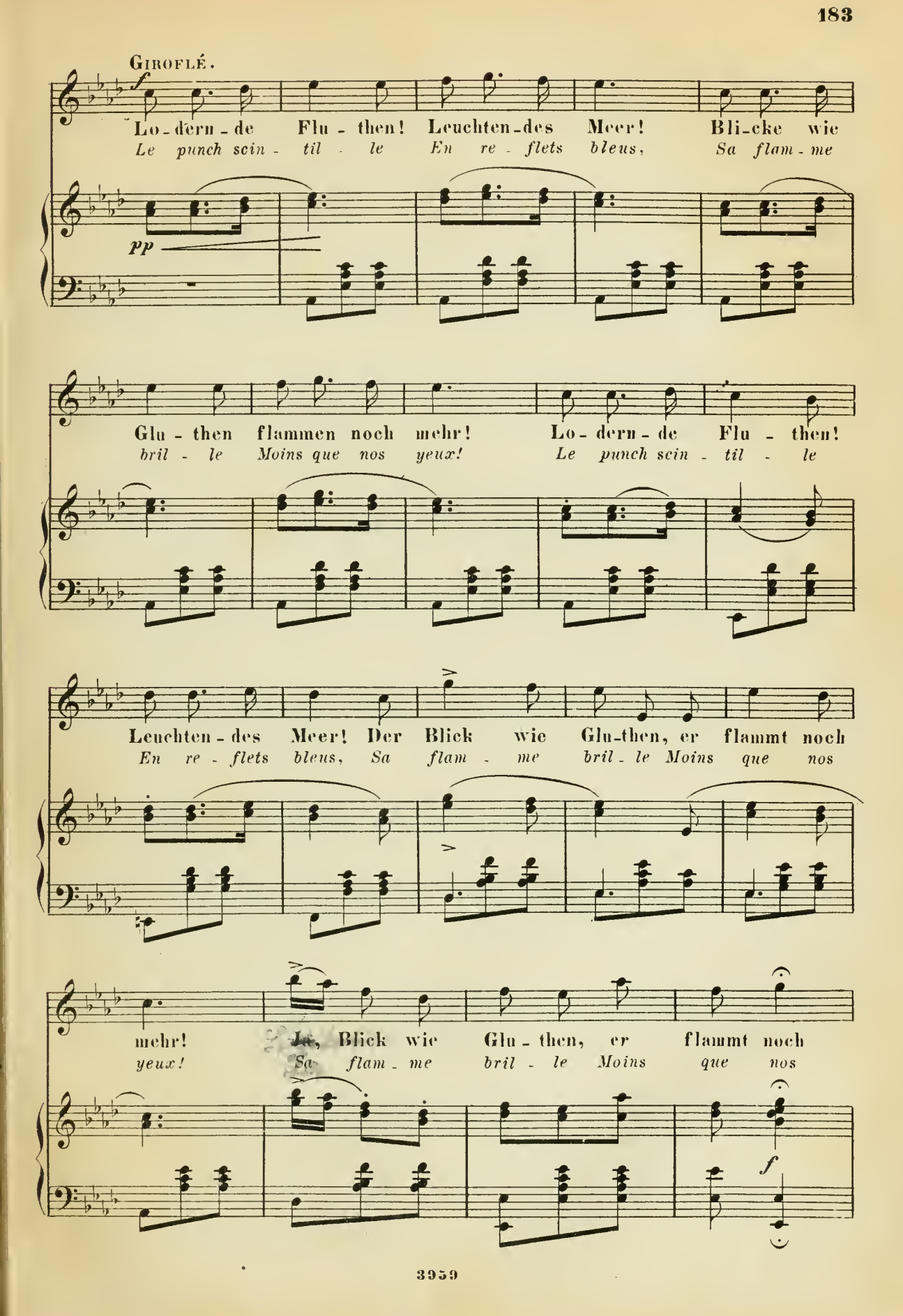
*ff* *ff*


an!
me!
a Tempo




(C) TRINKLIED._BRINDISI.

Allegro animato.


Giroflé.
f
Lo - dern - de Flu - then! Leuchten - des Meer! Bli - cke wie
Le punch scin - til - le En re - flets bleus, Sa flam - me
pp
Glu - then flammen noch mehr! Lo - dern - de Flu - then!
bril - le Moins que nos yeux! Le punch scin - til - le
Leuchten - des Meer! Der Blick wie Glu - then, er flammt noch
En re - flets bleus, Sa flam - me bril - le Moins que nos
mehr! Ja, Blick wie Glu - then, er flammt noch
yeux! Sa flam - me bril - le Moins que nos
f

a Tempo

mehr! .....
yeux! .....

a Tempo

ff

8

L'istesso tempo.

GIROFLÉ.

f

In den
Dans les

8

L'istesso tempo.

p

Lechern die Tro-pfen glän-zen, ..... leuchtend strahlet der blau-e
con-pes é-tin-ce-lan-tes Fu-me la di-vi-ne li-

p

Duft, ..... kleine Wölkchen mit Licht be-krän-zen ..... und ver-
queur Et de ses ger-bes on-doy-an-tes ..... Sort u-

klä - ren die hel - le Luft..... Und wenn, von den Düf - ten um -
*ne bleu - â - tre va peur..... A - lors dou - ce - ment on s'en -*

gau - - kelt, den Be - cher im Zu - ge man lee - ret, dann
*i - - vre, On veut par - tir, on reste en - cor..... On*

*pp*

fühlt man, auf Ro - sen ge - schau - kelt, ein Glück, das der Traum nur be -
*est heu - reux, on se sent vi - - vre, Et l'â - me s'ouvre aux son - ges*

*rall.*

*f rall.* *p*

*a Tempo* *rall.*

schee - ret! Wie's blinkt! Ha! trinkt! Ah!
*d'or!..... Al - lons! bu - vons! Ah!*

*a Tempo*

*cresc.* *f* *rall.*

*ad lib.*

*pp colla parte*

**Tempo I.**

*pp*

Lo-dern-de Flu - then! Leuchten-des Meer! Bli-cke wie

**Alle.**
***Tous.***

*pp*

*Le punch scin - til - le En re - flets bleus, Sa flam - me*

**Tempo I.**

*pp*

*cresc.*

Glu - then flam-men noch mehr! Lo-dern - de Flu - then!

*cresc.*

*bril - le Moins que nos yeux! Le punch scin - til - le*

*cresc.*

Leuchten-des Meer! Der Blick wie Glu-then, er flammt noch mehr!

*En re - flets bleus, Sa flam - me bril - le Moins que nos yeux!*

*a Tempo*

Ja, Blick wie Glu-then, er flammt noch mehr!.....

*Sa flam-me bri - le Moins que nos yeux!.....*

*a Tempo*

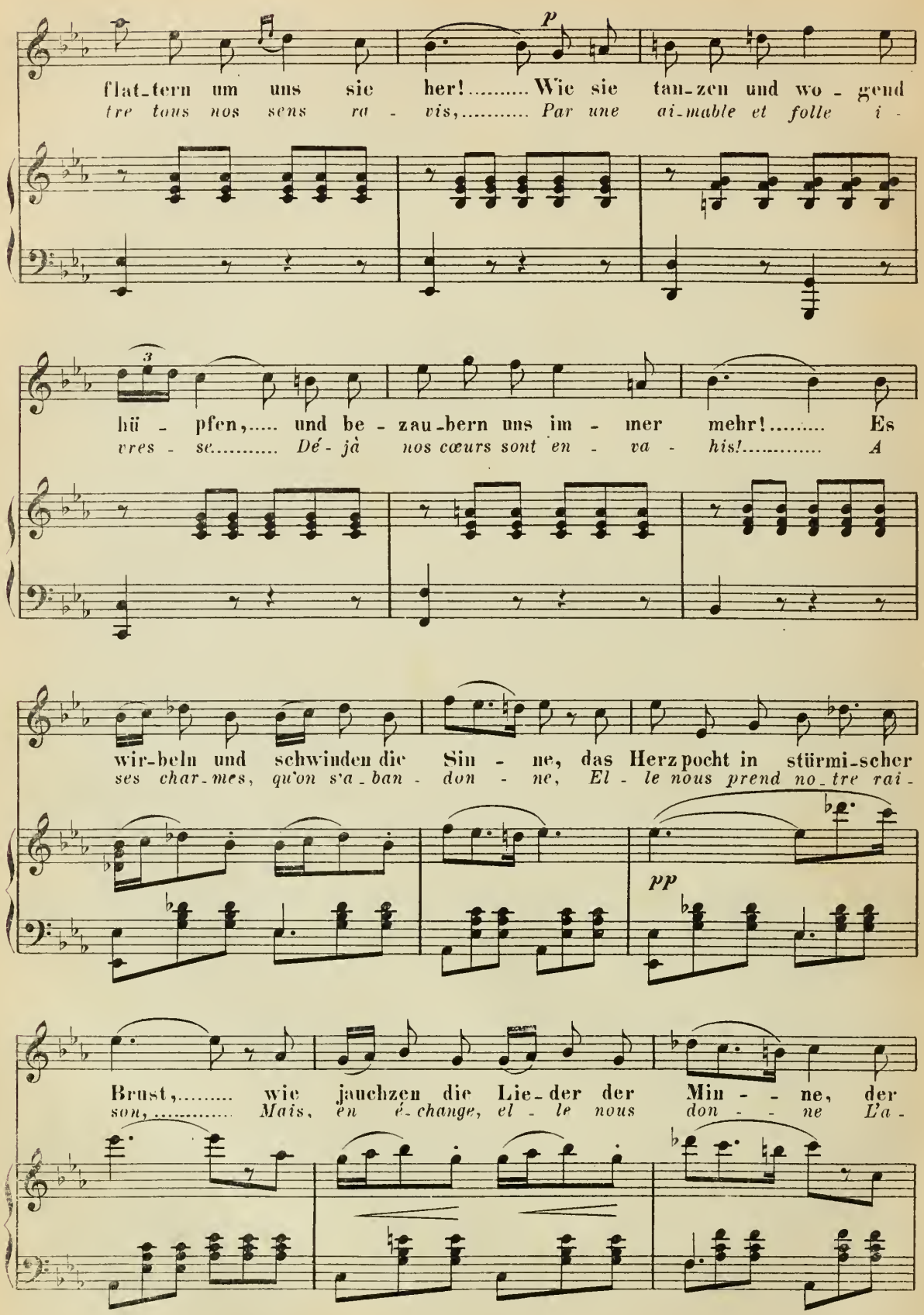
L'istesso tempo.

GIROFLÉ.

Aus den Bechern die Geister schlüpfen, kosend

*Dé - jà la flam-me en-chan-te - resse, Pé-nè*

L'istesso tempo.


p
flat-tern um uns sie her!..... Wie sie tan-zen und wo - gend
tre tous nos sens ra - vis,..... Par une ai-mable et folle i -
hü - pfen,..... und be - zau-bern uns im - mer mehr!..... Es
vres - se..... Dé - jà nos cœurs sont en - va - his!..... A
wir-beln und schwinden die Sin - ne, das Herz pocht in stürmi-scher
ses char-mes, qu'on s'a-ban - don - ne, El - le nous prend no-tre rai -
pp
Brust,..... wie jauchzen die Lie-der der Min - - ne, der
son,..... Mais, en é-change, el - le nous don - - ne L'a -

rall. a Tempo

Freu-de, der Ju-gend, der Lust! ..... Wie's blinkt! Ha,
mour, le vin et la chan - son! ..... Al - lons! Bu -

a Tempo

f rall. p cresc.

rall. ad lib.

trinkt! Ach! .....
vons! Ah! .....

f rall. colla parte

Tempo I.

pp

Lo-dern - de Flu - then! Leuchten - des Meer! Bli-cke wie

Alle. Tous.

pp

Le punch scin - til - le En re - flets bleus, Sa flam - me

Tempo I.

pp

cresc.

Glu - then flam-men noch mehr! Lo - dern - de Flu - then!

cresc.

bril - le Moins que nos yeux! Le punch scin - til - le

cresc.

Leuchten-des Meer! Der Blick wie Glu-then, er flammt noch mehr!

*En re-flets bleus, Sa flam-me bril-le Moins que nos yeux,*

Allegro animato.

Ja, Blick wie Glu-then, er flammt noch mehr! Ha, lo-dert,

*Sa flam-me bril-le Moins que nos yeux! Le punch scin-*

Allegro animato.

Flu then! Leuchten-des Meer! Der Blick wie Glu-then flammet noch

*tille En re-flets bleus, Sa flam-me bril-le Moins que nos*

rall.

mehr! Das Feu-er - nass im Be-cher winkt, ..... er - hebt ihn

rall.

*yeux! Le punch scin - tille En re - flets bleus, ..... Sa flam - me*

rall.

a Tempo

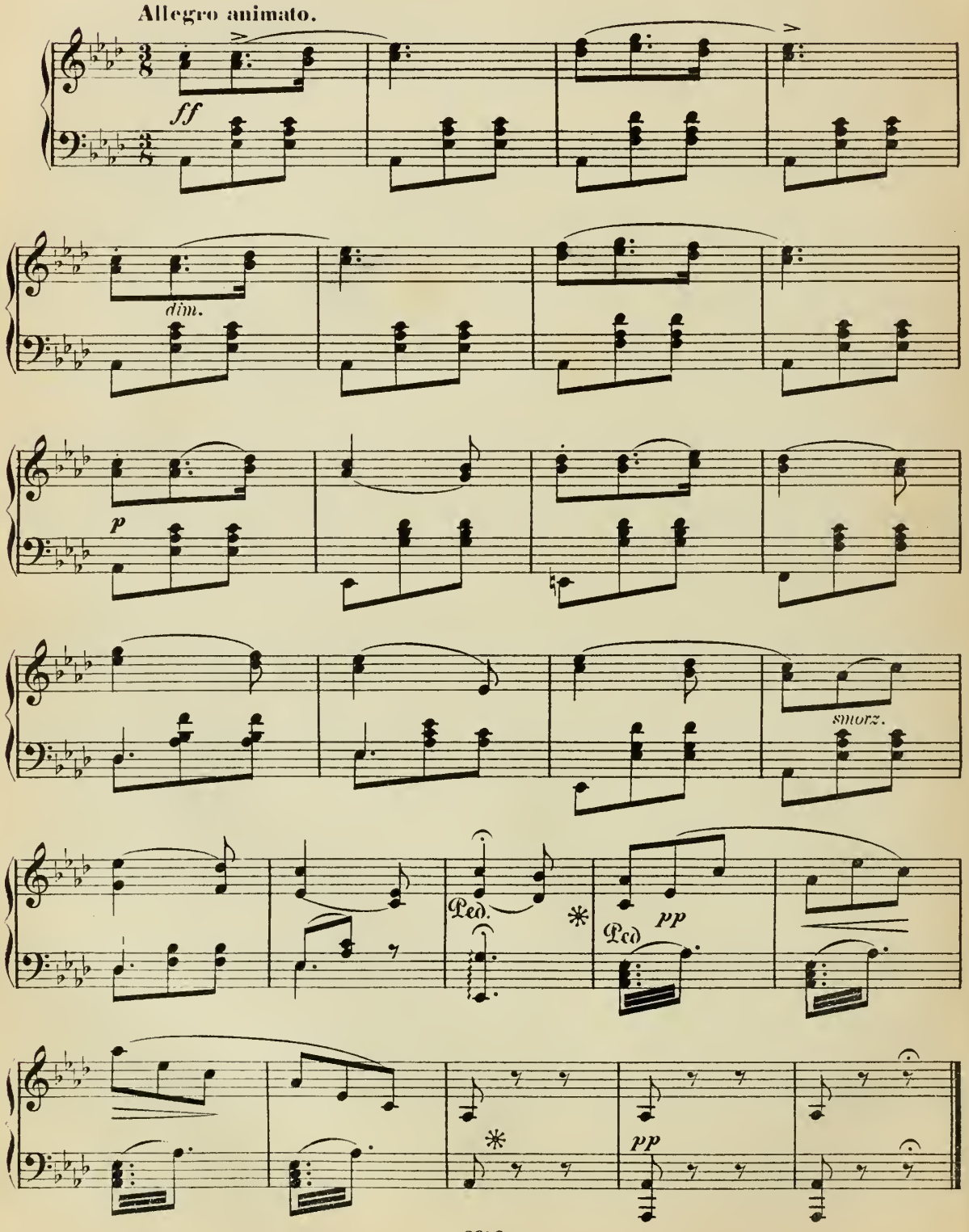
hoch! ..... Die Flam - men trinkt! .....

*brille ..... Moins que..... nos yeux! .....*

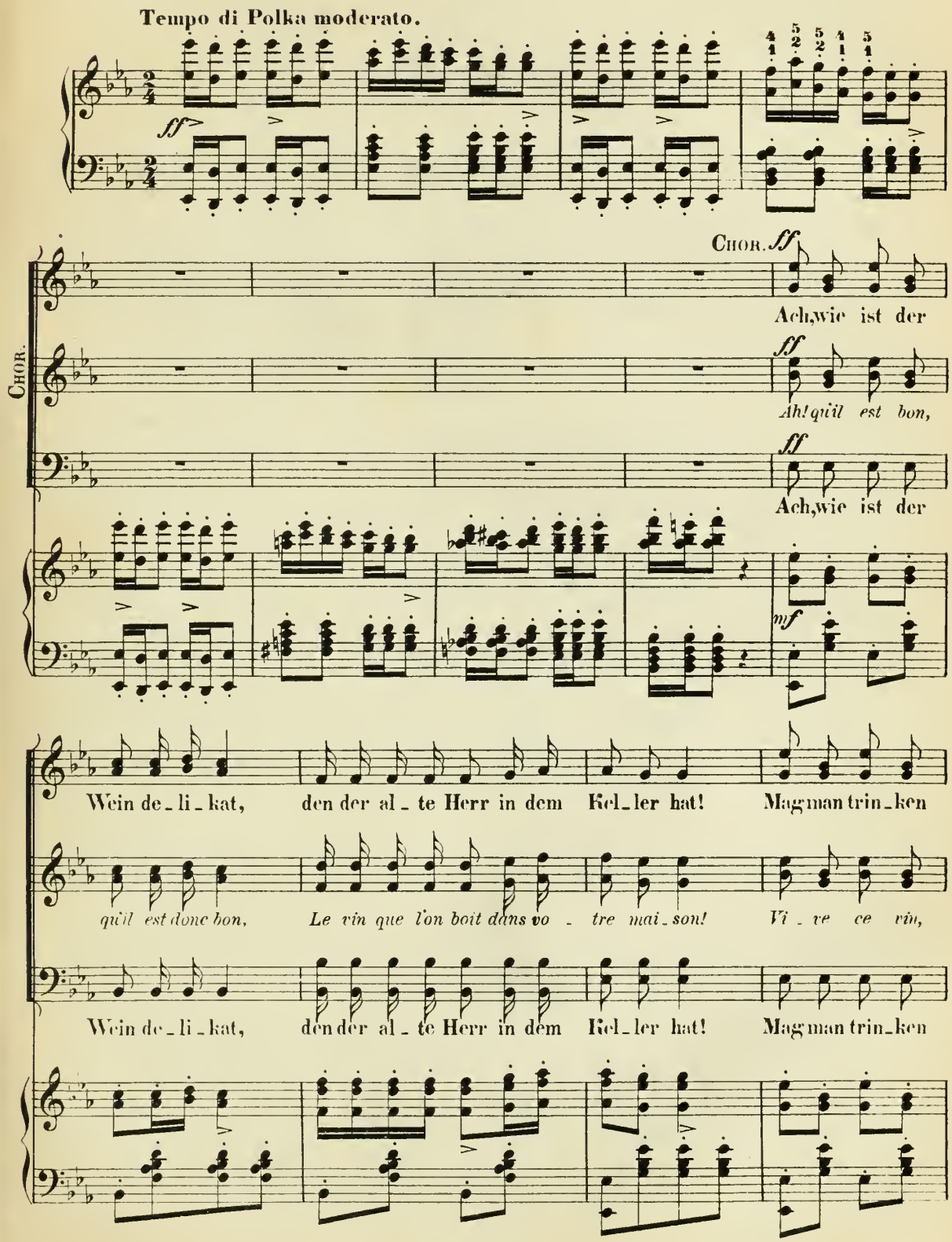
a Tempo

*f* *ff*

# № 14 b.
## ABGANGS = MUSIK.
### Musique de Scène



# № 15.
## FINALE.


Tempo di Polka moderato.
ff
Chor.
Chor.
Ach, wie ist der
Ah! qu'il est bon,
Ach, wie ist der
mf
Wein de_li_kat, den der al_te Herr in dem Kel_ler hat! Mag man trin_ken
qu'il est donc bon, Le vin que l'on boit dans vo_tre mai_son! Vi_ve ce vin,
Wein de_li_kat, den der al_te Herr in dem Kel_ler hat! Mag man trin_ken

was man nur kann, ist der Becher leer, so fängt man wie_der an. Ach, wie ist der

*Ce jus di_vin, Ce breu_va_ge fin Qui nous met tous en train! Ah! qu'il est bon,*

was man nur kann, ist der Becher leer, so fängt man wie_der an. Ach, wie ist der

*cresc.* *ff*

Wein de_li_kat, den der al_te Herr in dem Kel_ler hat! Trinkt nur im_mer

*qu'il est donc bon, Le vin que l'on boit dans vo_tre mai_son! Ah! qu'il est bon,*

Wein de_li_kat, den der al_te Herr in dem Kel_ler hat! Trinkt nur im_mer

zu, bis der Kel_ler nicht ge_leert ist, ge_ben wir nicht Ruh!

*qu'il est donc bon, Le vin que l'on boit dans vo_tre mai_son!*

zu, bis der Kel_ler nicht ge_leert ist, ge_ben wir nicht Ruh!

*ff*

MARASQUIN.

*mf*

Ja, mei_ner Seel', der Wein ist gut, durch die A_dern strö_met uns

MOURZOUK.

*mf*

*Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon, Le vin que l'on boit dans vo_*

*mf stacc*

Feu_er_gluth. Hoch leb' der Wirth, der sol_chen Wein den durst'_gen

*tre mai_son! Vi_ve ce vin, Ce jus di_vin. Breu_va_ge*

Gä_sten schenkt zur La_be ein!

*fin Qui nous met tous en train!*

*cresc.*

Chor.

*ff*

Ach, wie ist der Wein de - li - kat, den der al - te Herr in dem

*ff*

*Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon. Le vin que l'on boit dans vo -*

*ff*

Ach, wie ist der Wein de - li - kat, den der al - te Herr in dem

*ff*

Kel - ler hat! Trinkt nur im - mer zu, bis der Kel - ler nicht ge -

*tre mai - son! Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon, Le vin que*

Kel - ler hat! Trinkt nur im - mer zu, bis der Kel - ler nicht ge -

leert ist, ge - ben wir nicht Ruh!

*l'on boit dans vo - tre mai - son!*

leert ist, ge - ben wir nicht Ruh!

*ff*

MARASQUIN.

Schwie-ger-va-ter, wei-len mag ich län-ger nicht;
*Vous sa-vez, beau-pè-re. Ce dont il sa-git:*

hin zur Braut zu ei-len, ist mir sü-sse Pflicht.
*L'heu-re du mys-tè-re Bien-tôt re-ten-tit.*

MOURZOUK.

Schwiegerva-ter, wei-len mag ich län-ger nicht; hin zur Braut zu ei-len,
*Vous sa-vez, beau-pè-re, Ce dont il sa-git: L'heu-re du mys-tè-re,*

hin zur Braut zu ei-len, hin zur Braut zu ei-len ist mir
*l'heu-re du mys-tè-re, l'heu-re du mys-tè-re bien-tôt*

AURORA.

Ach, Mit_ter_nacht! Ach!
*Hé - las! mi - nuit! Hé -*

MARASQUIN.

Es ist Mit_ter_nacht!
*Et voi - là mi - nuit!*

BOLÉRO.

Ach, Mit_ter_nacht! Ach,
*Hé - las! mi - nuit! Hé -*

MOURZOUK.

sii_sse Pflicht. Es ist Mit_ter_nacht!
*re_ten_tit. Et voi - là mi - nuit!*

*p* *p*

Mit_ter_nacht! Mit_ter - nacht! Mit_ternacht! Mit_ter - nacht! Mit_ternacht!
*las! mi - nuit!*

*mi - nuit! mi - nuit! mi - nuit! mi - nuit!*

Mit_ter_nacht! Mit_ter - nacht! Mit_ternacht! Mit_ter - nacht! Mit_ternacht!
*las! mi - nuit!*

*mi - nuit! mi - nuit! mi - nuit! mi - nuit!*

*p* *f*

Chor.

*ff*

Ach, wie ist der Wein de - li - kat, den der al - te Herr in dem

*ff*

*Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon. Le vin que l'on boit dans vo -*

*ff*

Ach, wie ist der Wein de - li - kat, den der al - te Herr in dem

*ff*

Kel - ler hat! Mag man trin - ken was man nur kann,

*tre mai - son! Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon.*

Kel - ler hat! Mag man trin - ken was man nur kann,

fängt man gleich von vorn wie - der an. Ach, der Wein ist gar zu gut!

*Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon, Ah! qu'il est donc bon, bon, bon,*

fängt man gleich von vorn wie - der an. Ach, der Wein ist gar zu gut!

Mäch_tig steigt er uns in's Blut! Es ist de_li_kat, was er in

*Ah! qu'il est donc bon, bon, bon, Le vin que l'on boit, que l'on boit*

Mäch_tig steigt er uns in's Blut! Es ist de_li_kat, was er in

sei_nem Kel_ler hat! Ja, der Wein ist gar zu gut!

*dans vo_tre mai_son! Ah! qu'il est donc bon, bon, bon,*

sei_nem Kel_ler hat! Ja, der Wein ist gar zu gut!

Mäch_tig steigt er uns in's Blut! Trinkt was man nur kann,

*Ah! qu'il est donc bon, bon, bon, Le vin que l'on boit.*

Mäch_tig steigt er uns in's Blut! Trinkt was man nur kann,

trinkt was man nur kann! Wenn der Be_cher leer, fängt man wie_der

*le vin que l'on boit, le vin que l'on boit dans vo_tre mai_*

trinkt was man nur kann! Wenn der Be_cher leer, fängt man wie_der

*cresc.* *f*

an! Ja, für_wahr, de_li_kat! Ja, für_wahr, de_li_kat,

*son! qu'il est bon! qu'il est bon! qu'il est bon! qu'il est bon!*

an! Ja, für_wahr, de_li_kat! Ja, für_wahr, de_li_kat,

*ff* *f*

*a Tempo*

de_li_kat!.....

*qu'il est bon!.....*

de_li_kat!.....

*a Tempo*

*ff* *f* *fff*

## № 15. b.

## FORTSETZUNG DES FINALES.

### Suite du Finale.

Allegro vivace.

Chor.

(Gelächter in den Coulissen.)
(*Rires dans les coulisses.*)

Lachen! Lärmen! Schrein!

*Qu'est ce que ce - la?*

Lachen! Lärmen! Schrein!

Allegro vivace.

*trem.*

*p*

Paquita.

Ach! Sen-no - ra!
*Ah! Ma - da - me!*

Aurora.

Sprich, Pa-
*Pa-qui-*

Ha, was soll das sein?

*Qu'y a-t-il par là?*

Ha, was soll das sein?

*p*

Ach, wenn Sie wüssten!... Sie ist da! Gi-ro-
*Si vous sa-viez!..... la voi-là! Gi-ro-*

qui-ta! Was? Wer denn?
*ta! Quoi? qui ça?*

BOLÉRO.

Wer? Sprich!
*Qui ça?*

flé! Gott!..... wie sieht sie aus!
*flé! mais..... dans quel é-tat!*

AURORA.

Gi-ro-flé! Gi-ro-flé!
*Gi-ro-flé! Gi-ro-flé!*

AURORA.

Was kommt..... da wieder her-aus?
*Ma foi,..... c'est tou-jours cela!*

Die Cousins.
*Les Cousins.*

Ha, ha, ha, ha! Seht, da bringt man sie
*Ah, ah, ah, ah! la voi-ci! la voi-*

euch! So was im Le - ben kann's nicht mehr ge - ben; das war ein
*ci! Nous pou-vons di - re, nous pou-vons di - re, Que pour un*

tol - ler, ein köst - li - cher Streich, das war ein köst - lich - tol - ler
*tour, un tour bien ré - us - si, Ah! c'est un tour bien ré - us -*

GIROFLÉ.

Ha, ha, ha, ha! Na, ich sa-ge es euch: So was im Le-ben kann's nicht mehr
*Ah! ah! ah! ah! Me voi - ci! me voi - ci! C'est bon de ri - re Et l'on peut*

Streich!
*si.*

*p*

ge - ben, ich a - mü - si - re mich Göt - tern gleich, ich a - mü - si - re mich Göt-tern
*di - re, Que l'on s'a - mu - se bien i - ci! Que l'on s'a - mu - se bien i -*

*f*

gleich!

ci.

Chor.

Sie hat ein Räuschchen, das merkt man ja gleich. So was im

*Ah! ah! ah! ah! la ma - ri - ée aus - si! C'est bon de*

Sie hat ein Räuschchen, das merkt man ja gleich. So was im

Le - ben kann's nicht mehr ge - ben, das ist ein tol - ler, ein köst - li - cher

*ri - re Et l'on peut di - re Que pour un tour, un tour bien ré - us -*

Le - ben kann's nicht mehr ge - ben, das ist ein tol - ler, ein köst - li - cher

Streich, das ist ein köst - lich - tol - ler Streich!

*si, Ah! c'est un tour bien ré - us - si!*

Streich, das ist ein köst - lich - tol - ler Streich!

MARASQUIN.

S'ist Gi-ro-flé! S'ist Gi-ro-
*C'est Gi-ro-flé! C'est Gi-ro-*

BOLÉRO.

Ach, wie wirds uns er-ge-hen!
*Ah! ma fray-eur re-dou-ble!*

MOURZOUK.

S'ist Gi-ro-fla!
*C'est Gi-ro-fla!*

*p* *f* *p*

AURORA.

Be-trunken sind sie ja!
*Courage! ils sont tous gris!*

MARASQUIN.

flé! S'ist Gi-ro-flé!
*flé! C'est Gi-ro-flé!*

MOURZOUK.

S'ist Gi-ro-fla! S'ist Gi-ro-
*C'est Gi-ro-fla! C'est Gi-ro-*

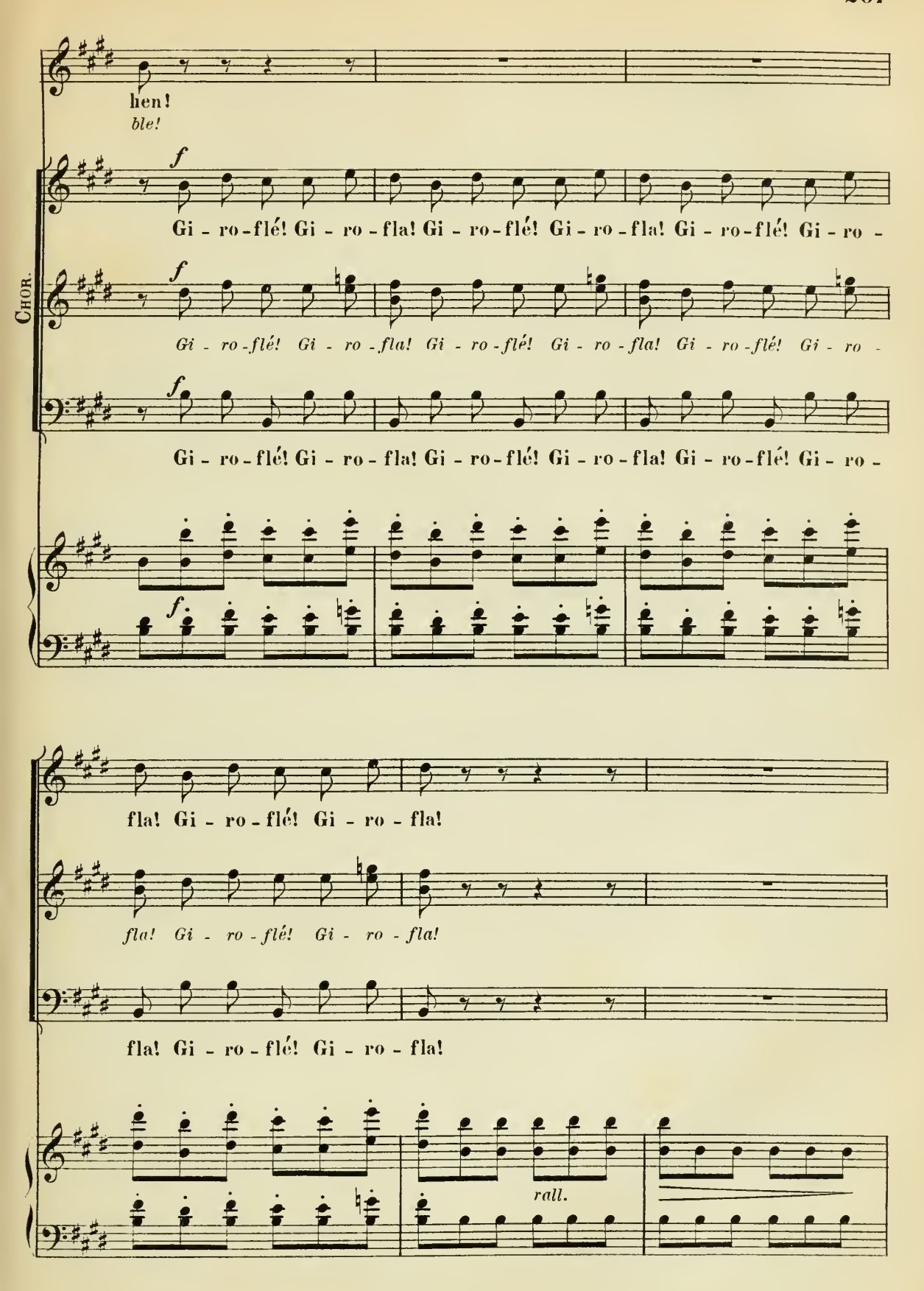
*f* *p*

BOLÉRO.

Könn-ten Bei-de sie dop-pelt doch jetzt se- - -
*S'ils pou-vaient y voir dou-ble, y voir dou- - -*

fla!
*fla!*

*f* *p* *cresc.*


hen!
ble!
f
Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro -
Chor.
f
Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro -
f
Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro -
f
fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla!
fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla!
fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla!
rall.

Più lento.

MARASQUIN.

O Gi - ro - flé! Du hol - des Täub - chen, hab' ich dich

*O Gi - ro - flé!*

MOURZOUK.

O Gi - ro - fla!

*O Gi - ro - fla!* *fleur d'in - no - cen - ce, Vers toi mon*

Più lento.

*pp dolce*

end - lich, sü - sses Weib! Schon weist der Zei - ger

*cœur..... s'é - lan - - ce; Le voi - là donc en - -*

*poco rall.*

Mit - ter-nacht, und der Lie - be hol-de Won - ne mir

*poco rall.*

*fin..... ve - nu, Ce mo - ment, ce mo - ment at - ten -*

*poco rall.*

rall.

lacht, ja, Mit-ter-nacht, ja, Mit-ter - nacht! Hol-der Lie-be Won-ne

rall.

*du! Le voi - là donc en-fin ve - nu, Ce mo - ment at - ten -*

*cresc.*

rall.

**Molto più lento.**

lacht!..... Gi-ro - flé!..... Ja, end-lich bist du

*Gi - ro - flé!..... en - fin..... te voi-*

*du!.....* Gi - ro - fla! End-lich bist du

*Gi - ro - fla! En - fin te voi-*

**Molto più lento.**

*p*

Ped. * Ped. * Ped. *

da!..... Gi-ro - flé!..... Ah, end-lich bist du

*là!..... Gi - ro - flé!..... En - fin..... te voi -*

da!..... Gi - ro - fla! End-lich bist du

*là!..... Gi - ro - fla! En - fin te voi -*

Ped. * Ped. * Ped. *

Allegro.

da!

*là!*

Chor.

Gi - ro-flé! Gi - ro - fla! Gi - ro-flé! Gi - ro - fla! Gi - ro-flé! Gi - ro -

*Gi - ro -flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - fla! Gi - ro - flé! Gi - ro -*

Gi - ro-flé! Gi - ro - fla! Gi - ro-flé! Gi - ro - fla! Gi - ro-flé! Gi - ro -

Allegro.

*ff*

Allegro.

Aurora. (leise gesprochen.) *(à voix basse.)*

Ha, ein Schuss!
*Le ca - non!*

fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - - fla!

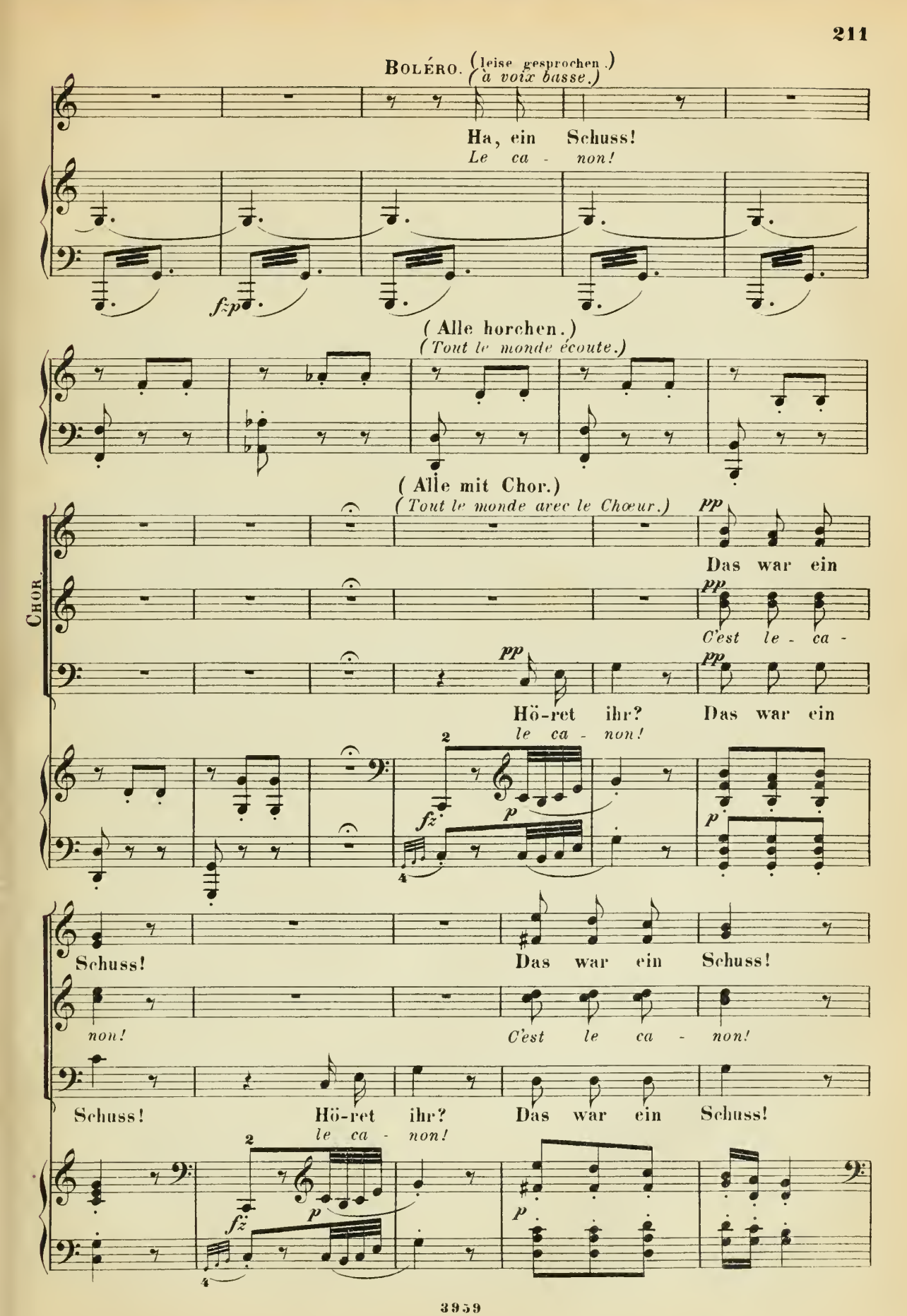
*fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - - fla!*

fla! Gi - ro - flé! Gi - ro - - fla!

Allegro.

*ff* Kanonenschüsse.
Canon.

*p*


Boléro. (leise gesprochen.)
(à voix basse.)
Ha, ein Schuss!
Le ca - non!
fzp
(Alle horchen.)
(Tout le monde écoute.)
(Alle mit Chor.)
(Tout le monde avec le Chœur.)
pp
Das war ein
C'est le - ca -
Hö-ret ihr?
Das war ein
le ca - non!
fz
p
Schuss!
Das war ein Schuss!
non!
C'est le ca - non!
Schuss!
Hö-ret ihr?
Das war ein Schuss!
le ca - non!
Chor.

pp

Das war ein Schuss!

pp

*C'est le ca - non!*

pp

Hö-ret ihr? Das war ein Schuss! Hö-ret

*Le ca - non!* *le ca -*

fz p pp fz p

Das war ein Schuss! Ei, wie dumm! Sagt, wa - rum

più f

*C'est le ca - non!* *Pour - quoi donc Ti - re - t-on*

più f

ihr? Das war ein Schuss! Ei, wie dumm! Sagt, wa - rum

*non!*

più f

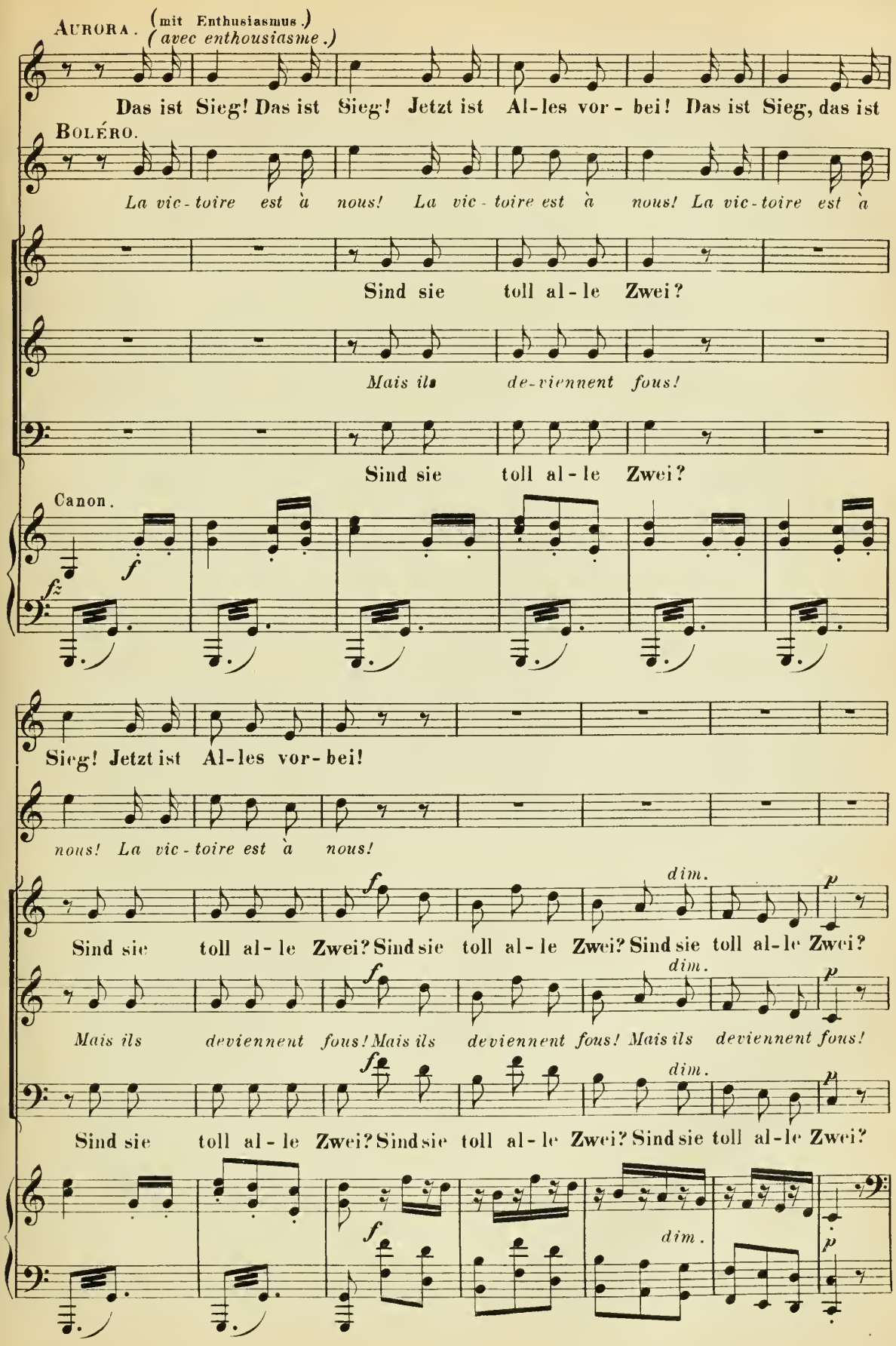
die - ses Bumm! Ei, wie dumm! Sagt, wa - rum die - ses Bumm!

*Le ca - non!* *Pour - quoi donc Ti - re - t-on Le ca - non?*

die - ses Bumm! Ei, wie dumm! Sagt, wa - rum die - ses Bumm!

Canon.

f f


Aurora. (mit Enthusiasmus.) (avec enthousiasme.)
Das ist Sieg! Das ist Sieg! Jetzt ist Al-les vor-bei! Das ist Sieg, das ist
Boléro.
La vic-toire est à nous! La vic-toire est à nous! La vic-toire est à
Sind sie toll al-le Zwei?
Mais ils de-viennent fous!
Sind sie toll al-le Zwei?
Canon.
f
fz
Sieg! Jetzt ist Al-les vor-bei!
nous! La vic-toire est à nous!
f
dim.
p
Sind sie toll al-le Zwei? Sind sie toll al-le Zwei? Sind sie toll al-le Zwei?
Mais ils deviennent fous! Mais ils deviennent fous! Mais ils deviennent fous!
Sind sie toll al-le Zwei? Sind sie toll al-le Zwei? Sind sie toll al-le Zwei?

Das war ein Schuss!

*C'est le ca - non!*

Hö-ret ihr? Das war ein Schuss! Hö-ret

*Le ca - non!* *le ca -*

Das war ein Schuss!

*C'est le ca - non!*

ihr? Das war ein Schuss! Was ist das?

*non!* *le ca - non!*

BOLÉRO. (bewegt.) *(avec émotion.)*

Theure

*Dans mes*

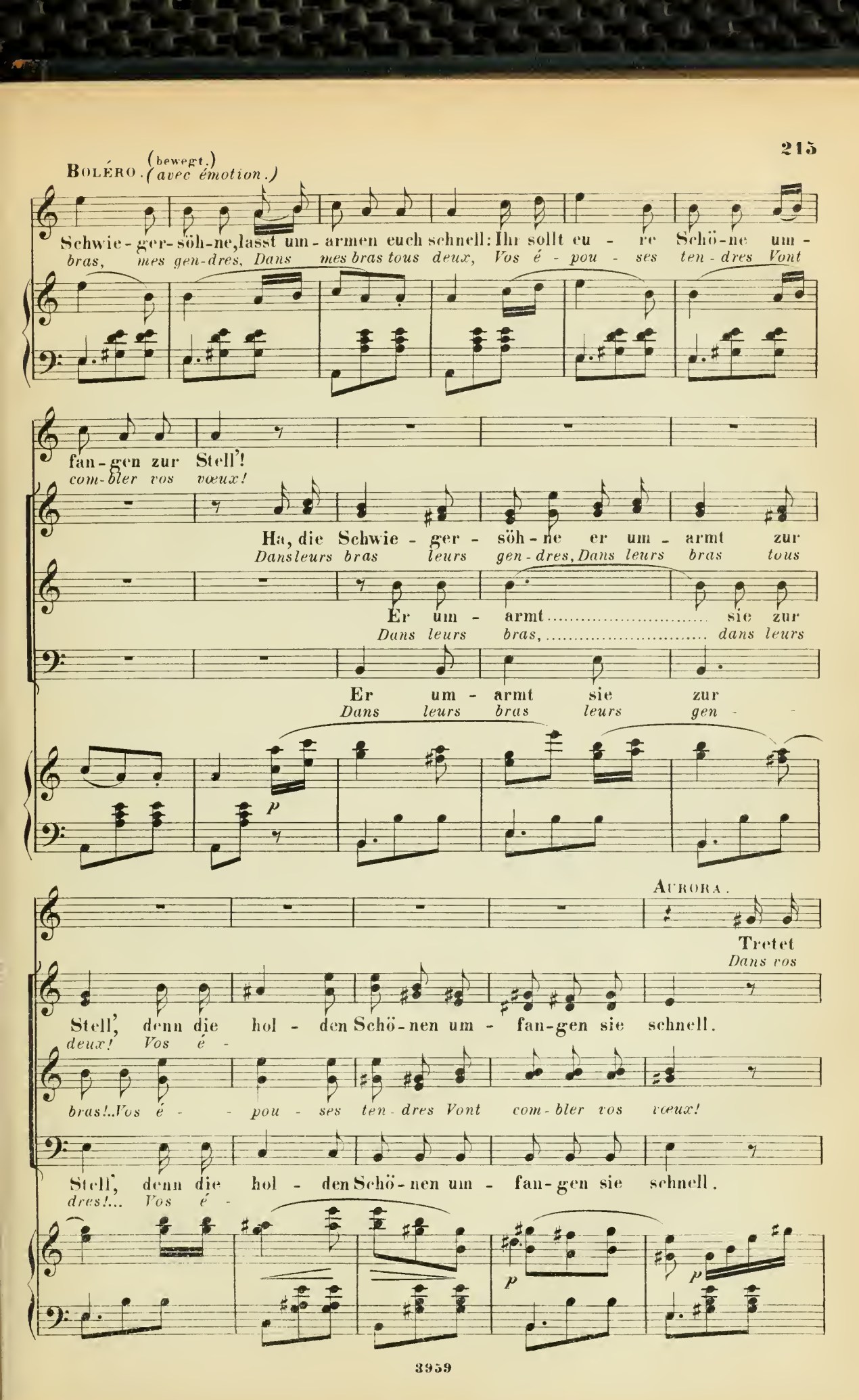
*cresc.*

Das war ein Schuss! Ei, wie dumm! Sagt, warum wohl dieses Bumm!

*Mais pour-quoi donc Ti - re - t-on Le ca-non? C'est le ca - non!*

Das war ein Schuss! Ei, wie dumm! Sagt, warum wohl dieses Bumm!

*cresc.*


Bolero. (bewegt.) (avec émotion.)
Schwie-ger-söh-ne, lasst um-armen euch schnell: Ihr sollt eu-re Schö-ne um-
bras, mes gen-dres, Dans mes bras tous deux, Vos é-pou-ses ten-dres Vont
fan-gen zur Stell'!
com-bler vos vœux!
Ha, die Schwie-ger-söh-ne er um-armt zur
Dans leurs bras leurs gen-dres, Dans leurs bras tous
Er um-armt ..... sie zur
Dans leurs bras, ..... dans leurs
Er um-armt sie zur
Dans leurs bras leurs gen-
p
Aurora.
Tretet
Dans vos
Stell', denn die hol-den Schö-nen um-fan-gen sie schnell.
deux! Vos é-
bras!.. Vos é-pou-ses ten-dres Vont com-bler vos vœux!
Stell', denn die hol-den Schö-nen um-fan-gen sie schnell.
dres!... Vos é-
p
p

in dies Ge - mach, gleich die Braut fol - get nach, hin wird man sie ge -
*ap - par - te - ment Ren - dez - vous prompte - ment, On va vous les con -*

AURORA.

lei - - - ten!
*dui - - - re!*

BOLÉRO.

Hin wird man sie ge - lei - ten!
*On va vous les con - dui - re!*

MARASQUIN.

Sü - sses Glück! ..... Sü - sses
*O bon - heur! ..... O dé -*

MOURZOUK.

Sü - sses Glück!
*O bon - heur!*

Glück! höchste der Se - lig - kei - - - ten!
*li - - re! On va nous les con - dui - - - - re!*

O du höchste der Se - lig - kei - - - ten!
*O dé - lire! On va nous les con - dui - - - - re!*

*cresc.* *f*

(Aurora führt Marasquin. Boléro führt Mourzouk.)
*(Aurore conduit Marasquin. Boléro conduit Mourzouk.)*

Chor.

Das war ein Schuss!
*C'est le ca - non!*

Ha, ein Schuss! Das war ein Schuss! Ja, ein
*Le ca - non! le ca -*

Das war ein Schuss!
*C'est le ca - non!*

Schuss! Das war ein Schuss! Ja, ein Schuss!
*non! le ca - non!*

*cresc.*

Das war ein Schuss! Ei, wie dumm! Sagt, warum noch dieses Bumm?
*Mais pour-quoi donc Ti - re - t-on Le ca - non! C'est le ca - non!*
Das war ein Schuss! Ei, wie dumm! Sagt, warum noch dieses Bumm?

*cresc.*

GIROFLÉ.

Jetzt ist's Zeit! Schnell hin-ein!
*A mon tour à pré-sent!*

AURORA.

Nein, nein, nein! War-te
*Un in - stant, Mon en -*

Er er - war - tet mich doch! A - ber, theu - -
*Mais, ma - man, Il m'at - tend! Mais, ma - man,*

noch! War-te noch.
*fant! Un in - stant!*

BOLÉRO.

Warte
*Un in -*

- - re Ma - ma, er er - war - - tet mich
*Il m'at - tend! Mais, ma - man, il m'at -*

Bleibe da, blei-be da, bis die Schwe - ster ist
*Un in - stant, Mon en - fant! Un in - stant, Mon en -*

noch! Ach, bleibe da, bis die Schwester ist
*stant! Laisse ar - ri - ver ta sœur au - pa - ra -*

Allegro.

ja!
*tend!*

nah!
*fant!*

nah!
*vant!*

Allegro.

*ff*

AURORA.

Ha, Pe-dro!
*Ah! Pé - dro!*

BOLÉRO.

Pe -
*Pé -*

*f*

Komm schnell hierher! Du bringst uns endlich
*Parle au plus tôt, ô mes - sa - ger fi -*

dro! O wonne-vol-le Stun-de!
*dro! c'est la bon-ne nou - ve - le!*

PEDRO.

Da, les't, ich kann nicht sprechen mehr!
*Li - sez! je ne puis dire un mot!*

Kun-de!
*dè - le!*

*p*

(Boléro liest die Depesche.)
*(Lecture de la dépêche.)*

GIROFLÉ.

Moderato.

AURORA.

Ha, grosser Gott!..... Das ist mein Tod!
*Mi - sé - ri - cor - - de! je suis mor - te!*

BOLÉRO.

Ha, grosser
*Moi, je suis*

MARASQUIN.

MOURZOUK.

Moderato.

*f*

Ja doch,
*Un ins-*

Gott!..... Auch ich bin todt!
*mort..... é - ga - le - ment!*

(die Thür öffnend.)
*(Entr'ouvrant la porte.)*

Schwiegermama!
*Bel - le - ma - man!*

Ach, Ma - ma, er erwar - tet mich ja! A - ber
*Mais, ma - man, maman, Il m'at - tend! Mais, ma -*

ja!
*tant!*

Bleibe noch!
*Un ins-tant!*

(gesprochen.)
*(parlé.)*

Schwiegerpa -
*Beau -*

hör' doch, Mama, er er - war - - tet mich
man, Il m'attend! Mais, ma - man, Il m'at -

Warte noch!
Mon en - fant!

Warte noch! Bleibe doch!
Un in - stant! Un in - stant!

(gesprochen.)
(parlé.)

Schwiegermama! Schwiegerma -
Bel - le - ma - man! Bel - le - ma -

pa! Schwiegerpa - pa!
pè - re! Beau - pè - re!

ja! Ach, Ma - ma, ach, Ma - ma! Ja, ja
tend! Il m'at - tend! Il m'at - tend! Il m'at -

Ach ich bin todt.
Ah! je suis mor - te!

O grosser Gott! Gleich bin ich
Ah! je suis mort! Ah! je suis

ma! (Beide rufen:) Ja, was ist's denn? Schwiegermama?!
man! (Crié:) Ah ça! belle - maman!

(Crié:) Ah ça! beau-père!

GIROFLÉ.

(schlüpft in das Zimmer.)
*(Giroflé s'échappe.)*

ja! Ich bin da!
*tend! Il m'at - tend!*

(Aurora will ihr nacheilen, die Thüre wird von innen geschlossen.)
*(Aurore court après. La porte se ferme.)*

AURORA.

Schnell schliesst die Thüre da!
*Vi - te! fermez la por-te.*

(Boléro giebt Mourzouk einen Stoss und sperrt die Thüre ab.)
*(Boléro ferme la porte et donne un renfoncement sur la tête de Mourzouk.)*

BOLÉRO.

todt!
*mort!*

(Boléro und Aurora kommen in den Vordergrund und fallen ohnmächtig auf zwei Stühle.)
*(Boléro et Aurore sur le devant de la scène en s'écriant.)*

AURORA.

Tempo di Polka moderato.

Aus ist's, ha!

BOLÉRO.

*Dieu puis - sant!*

CHOR.

Ach, wie ist der Wein de - li - kat,
*Ah! qu'il est bon, qu'il est donc bon,*
Ach, wie ist der Wein de - li - kat,

Tempo di Polka moderato.

den der al - te Herr in dem Kel - ler hat! Trinkt nur im - mer

*Le vin que l'on boit dans vo - tre mai - son! Ah! qu'il est bon,*

den der al - te Herr in dem Kel - ler hat! Trinkt nur im - mer

zu! Bis der Keller nicht ge - leert ist, ge-ben wir nicht Ruh!

*qu'il est donc bon, Le vin que l'on boit dans vo-tre mai - son!*

zu! Bis der Keller nicht ge - leert ist, ge-ben wir nicht Ruh!

*ff*

*ff*

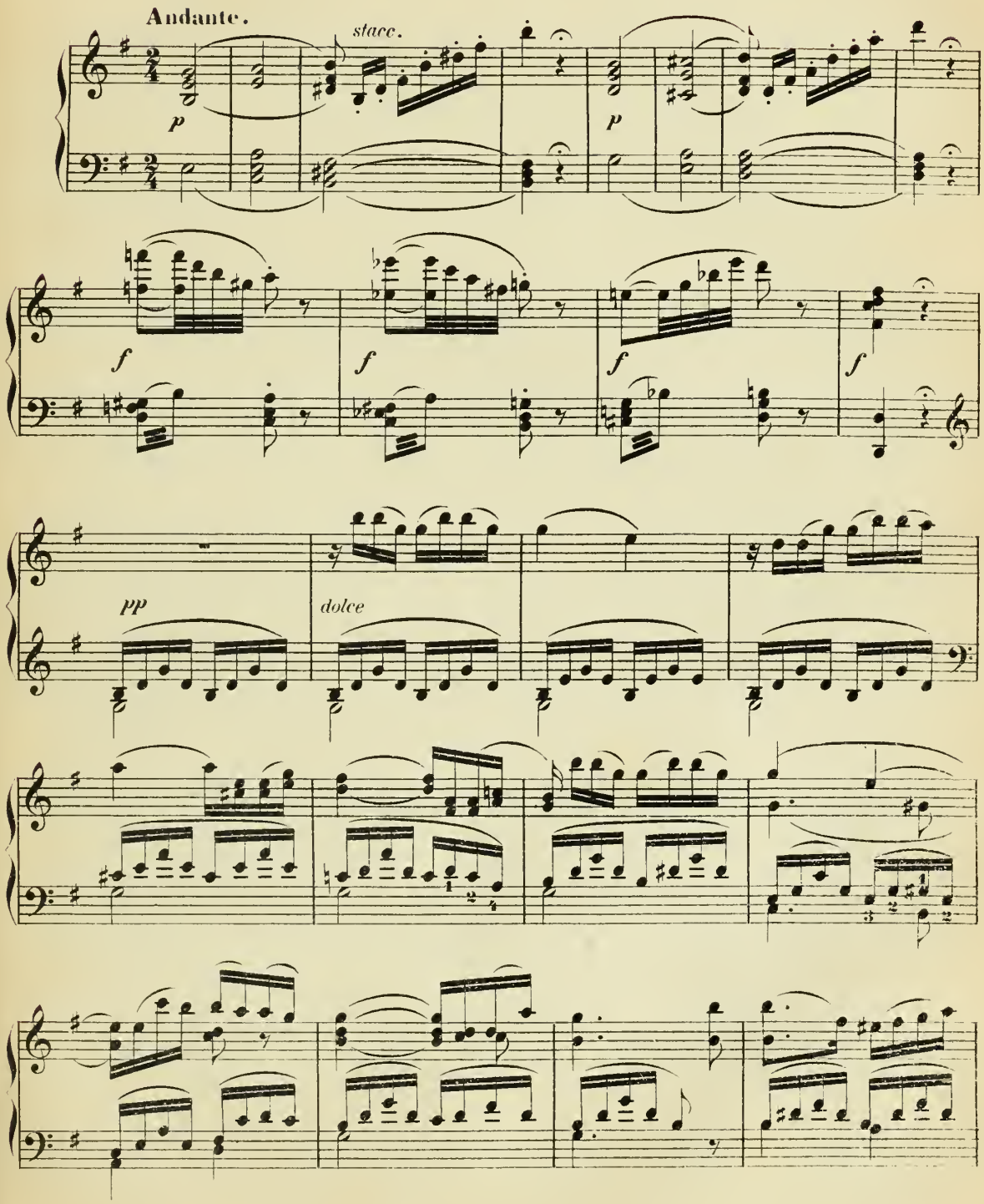
*f* *f* *f*

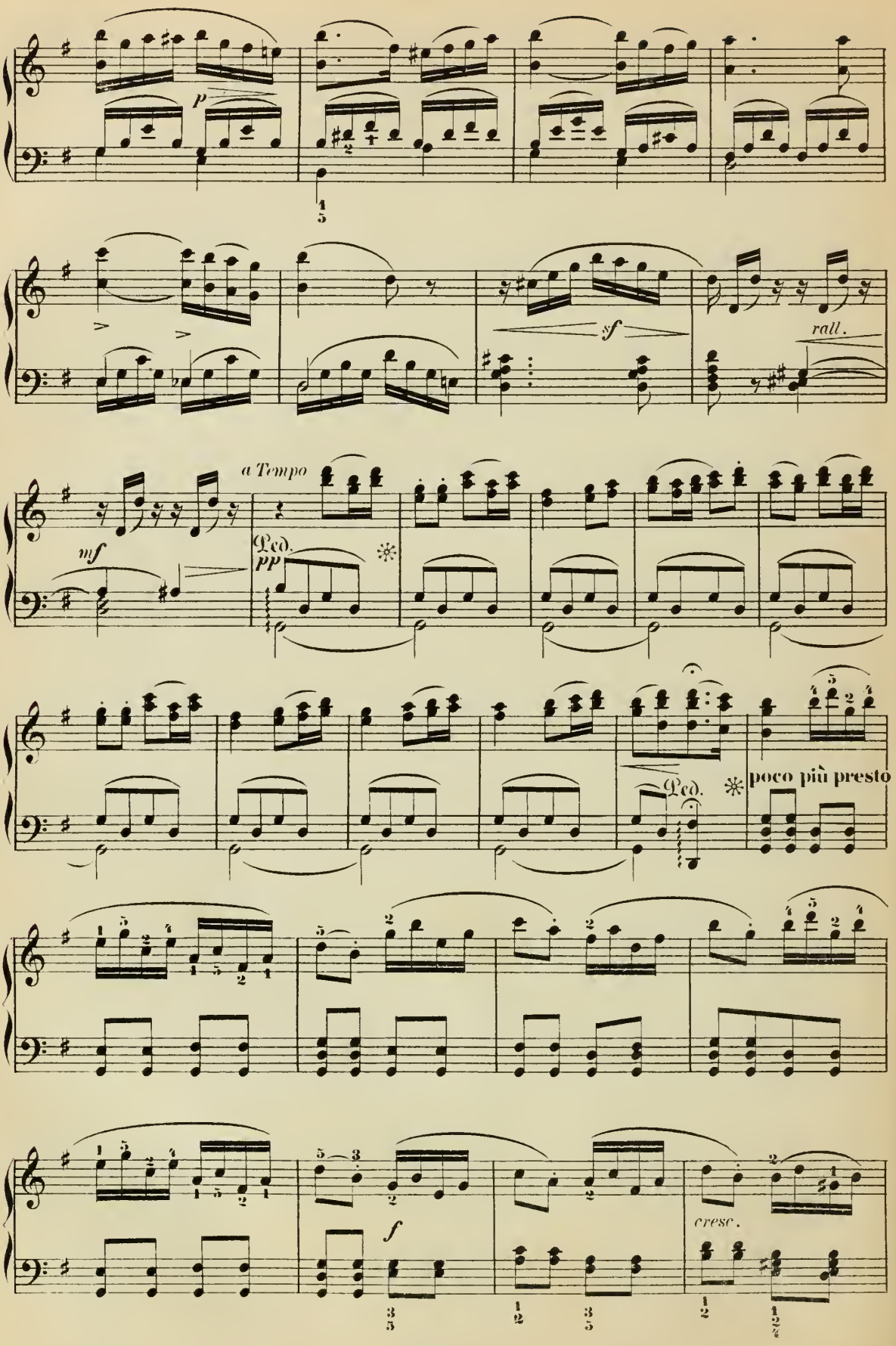
# DRITTER AKT.

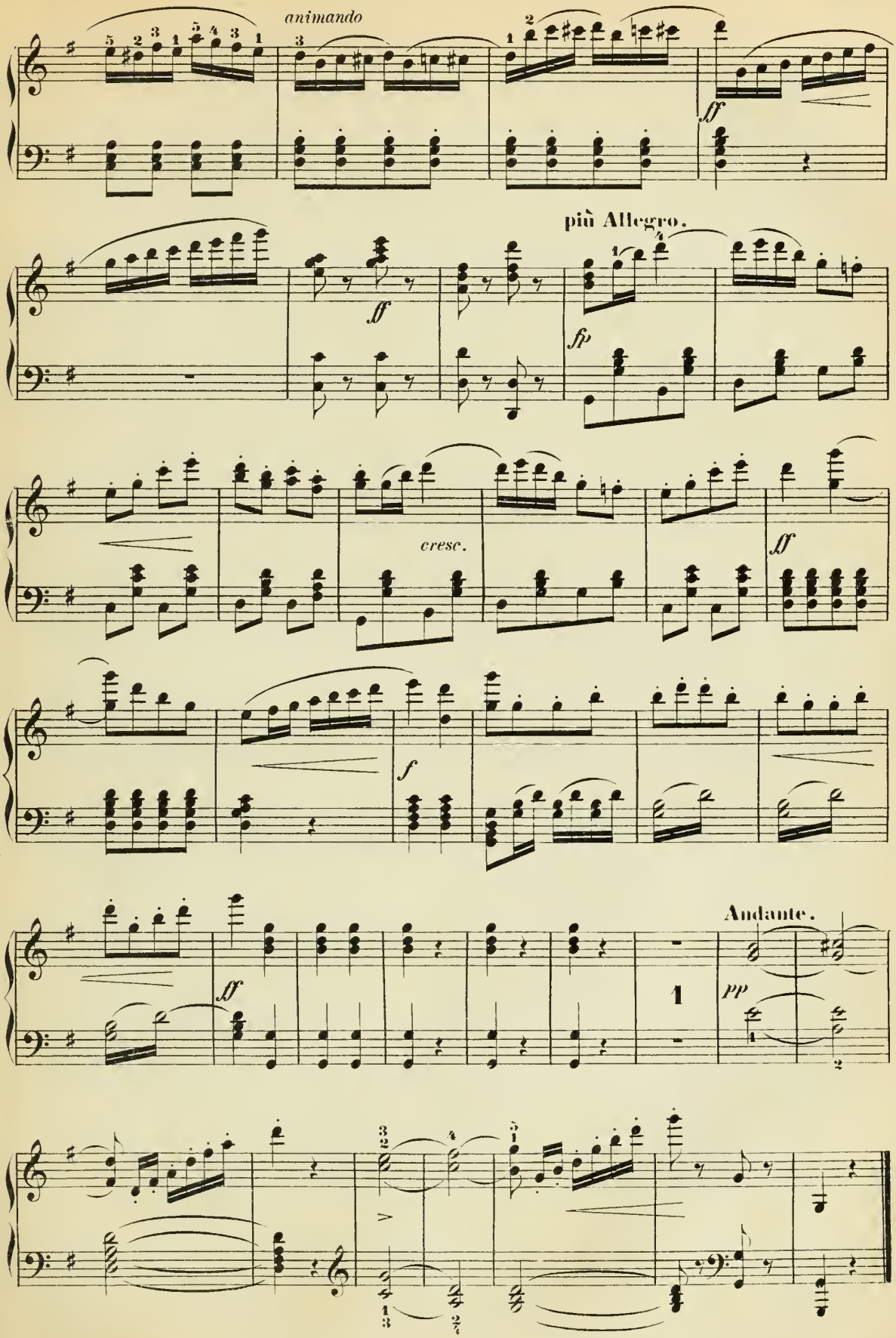
## TROISIÈME ACTE.

## ZWISCHENAKT.

## Entr'acte.



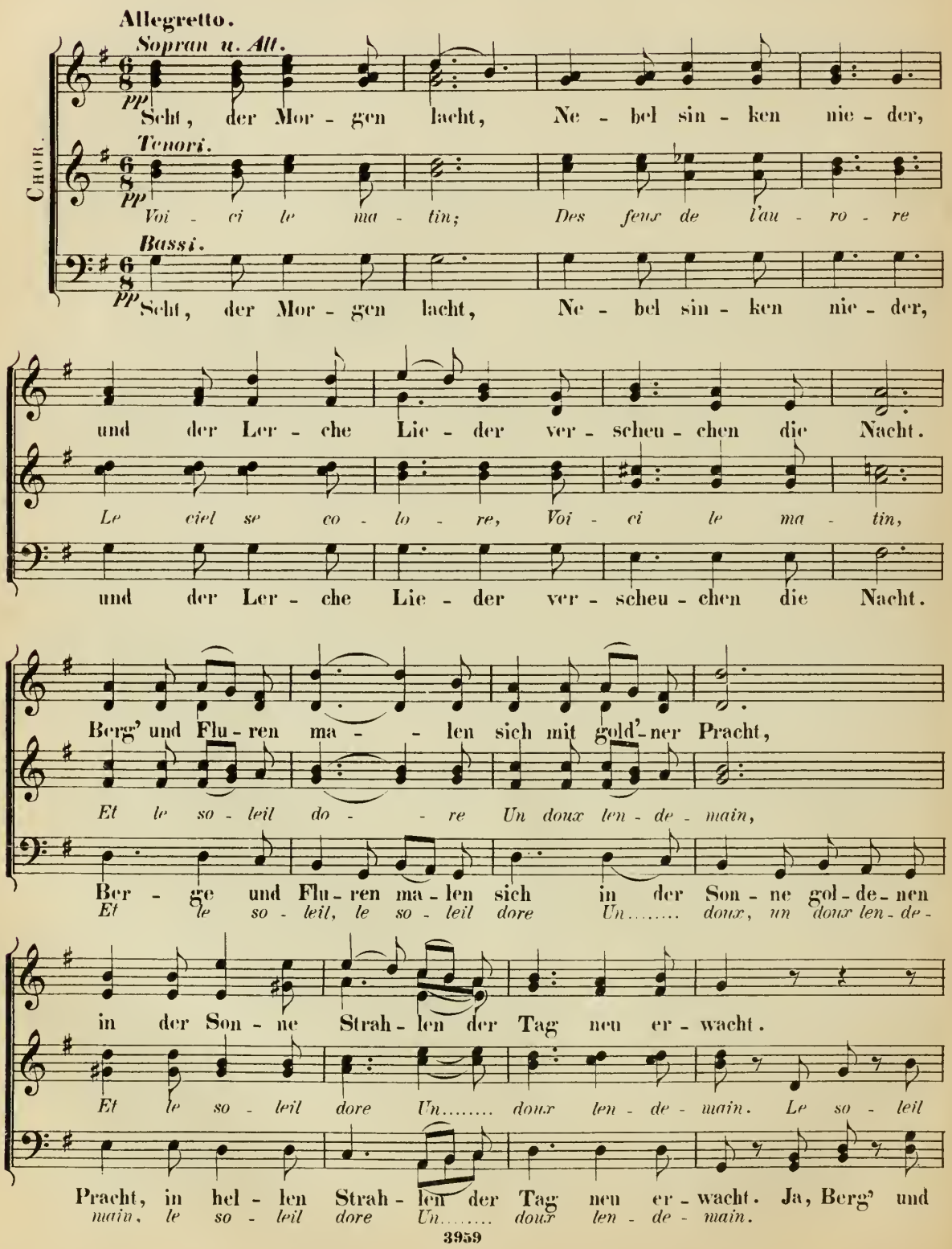

p
sf
rall.
a Tempo
mf
Ped.
pp
poco più presto
f
cresc.


animando
ff
più Allegro.
ff
fp
cresc.
ff
f
ff
Andante.
pp

# № 16.

## MORGENSTÄNDCHEN.

### Aubade.


Allegretto.
Sopran u. Alt.
pp
Seht, der Mor - gen lacht, Ne - bel sin - ken nie - der,
Tenori.
pp
Voi - ci le ma - tin; Des feux de l'au - ro - re
Bassi.
pp
Seht, der Mor - gen lacht, Ne - bel sin - ken nie - der,
Chor.
und der Ler - che Lie - der ver - scheu - chen die Nacht.
Le ciel se co - lo - re, Voi - ci le ma - tin,
und der Ler - che Lie - der ver - scheu - chen die Nacht.
Berg' und Flu - ren ma - - len sich mit gold'-ner Pracht,
Et le so - leil do - - re Un doux len - de - main,
Ber - ge und Flu - ren ma - len sich in der Son - ne gol - de - nen
Et le so - leil, le so - leil dore Un..... doux, un doux len - de -
in der Son - ne Strah - len der Tag neu er - wacht.
Et le so - leil dore Un..... doux len - de - main. Le so - leil
Pracht, in hel - len Strah - len der Tag neu er - wacht. Ja, Berg' und
main, le so - leil dore Un..... doux len - de - main.

er-wacht!.....
*Ah!*.....

*dore Un doux len-de-main, Le so-leil dore Un doux len-de-*

Flu-ren freund-lich sich ma-len in der Son-ne herr-li-chen

*f*

..... Es blin-ken hell die gol-de-nen Strah-len, seht, der

*f*

*main, Le so-leil dore Un doux len-de-main. Voi-ci, voi-*

Pracht. Es blin-ken hell die gol-de-nen Strah-len, seht, der

*ff*

Tag neu er-wacht!.....

*ff*

*ci le ma-tin!*.....

*ff*

Tag neu er-wacht!.....

*f*

PAQUITA.

Hol-la, hol-la, du jun-ges Paar! So wach' doch auf! s'Ist Tag für-

*Oh la! oh la! les a-mou-reux! Ré-veil-lez-vous, ou-vrez les*

*mf*

wahr! Zum Mor- gen-gruss sind wir ge - kom - - - men!
*yeux! Car le so - leil vient de par - aî - - - tre.*

PEDRO.

Ja, öff - net schnell die Fen - ster - lein und lasst den
*En - tr'ou - vrez vi - te vos ri - deaux Et lais - sez*

jun - gen Tag hin - ein, der hei - sset euch schon längst will-
*en - trer à longs flots Le jour qui frappe à la fe -*

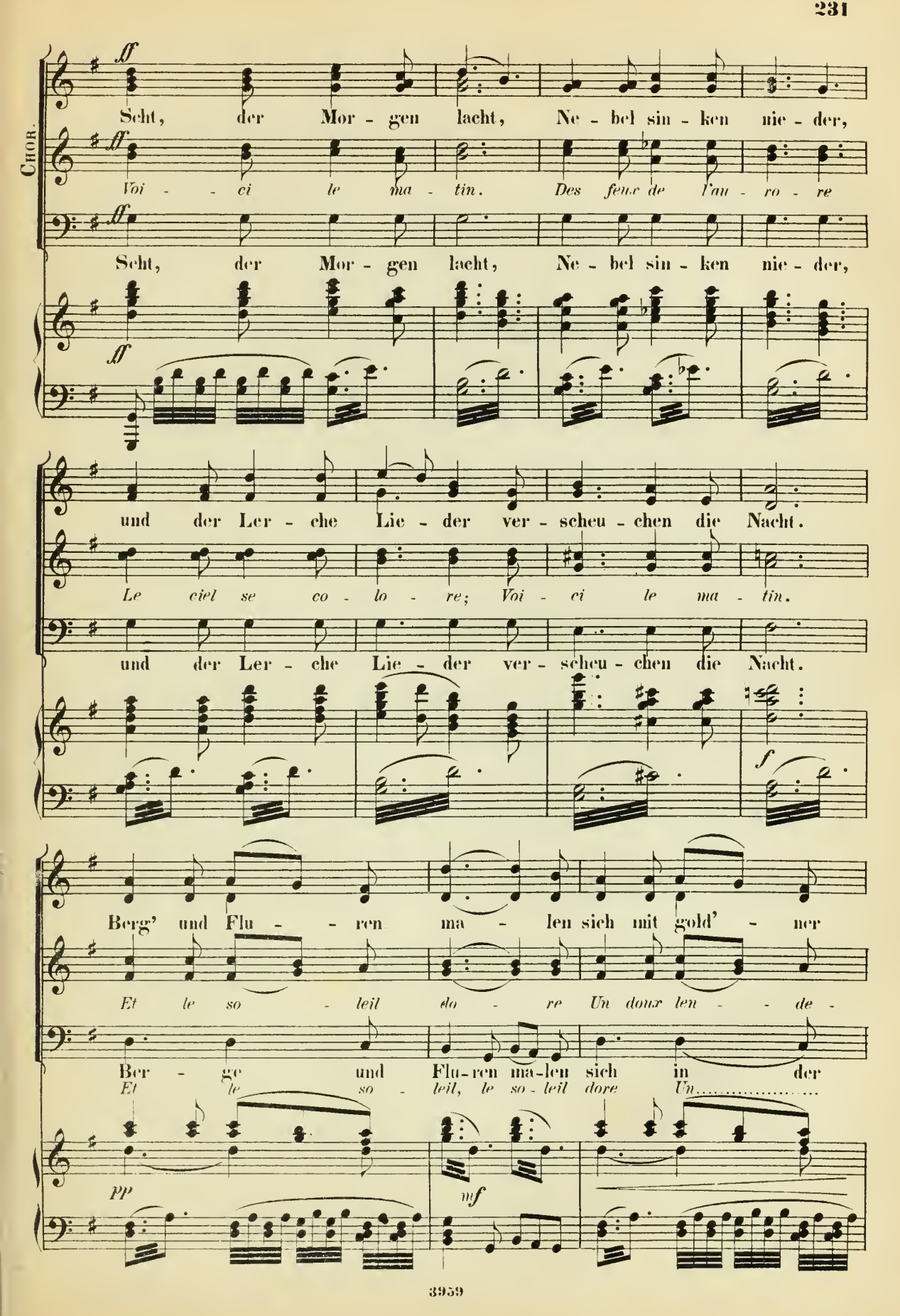
*f*

kom - - - men!.....
*nê - - - tre!.....*

*molto cresc.*

*p*

*rall.*


Chor.
ff
Seht, der Mor - gen lacht, Ne - bel sin - ken nie - der,
Voi - ci le ma - tin. Des feux de l'au - ro - re
Seht, der Mor - gen lacht, Ne - bel sin - ken nie - der,
und der Ler - che Lie - der ver - scheu - chen die Nacht.
Le ciel se co - lo - re; Voi - ci le ma - tin.
und der Ler - che Lie - der ver - scheu - chen die Nacht.
f
Berg' und Flu - - ren ma - len sich mit gold' - ner
Et le so - leil do - re Un doux len - - de -
Ber - ge und Flu-ren ma-len sich in der
Et le so - leil, le so - leil dore Un.....
pp
mf

Pracht, in der Son - ne Strah - len..... der

*main, Et le so - leil dore Un.....*

Son - ne gol - de - nen Pracht, in hel - len Strah - len..... der

*doux, un doux len - de - main, Le so - leil dore Un.....*

Tag neu er - wacht.

*doux len - de - main. Le so - leil dore Un doux len - de -*

Tag neu er - wacht. Ja, Berg' und Flu - ren freund - lich sich

*p* *p*

er - wacht!..... Es blin - ken

*Ah!.....*

*f* *f*

*main, Le so - leil dore Un doux len - de - main. Le so - leil*

ma - len in der Son - ne herr - li - chen Pracht. Es blin - ken

ff rall.

hell die gol - de - nen Strah - len, seht, der Tag neu er - -

ff

*dore Un doux len - de - main, Voi - ci, voi - ci le ma - -*

ff

hell die gol - de - nen Strah - len, seht, der Tag neu er - -

rall.

*a Tempo*

wacht!.....

*tin!*.....

wacht!.....

ff *a Tempo*

f

pp

pp

Ped. rall.

# № 17.

## DUETT.

### Duo.

Allegro.

*fz*

GIROFLÉ

Giebt es was Schön'-res wohl un-ter der Son-ne, als wenn am

MARASQUIN.

*En tête-à-tê-te fai-re la dî-net-te, N'ê-tre que*

*p*

Mor-gen, heim-lich ge-bor-gen, thei-let das Mahl nun ein Pär-chen mit

*nous deux. Est-il rien de mieux? En tête-à-tê-te fai-re la dî-*

rall.

Won - ne, seit we - nig Stun-den eh' - lich ver - bun - den, seit we - nig

rall.

*net - te, Nè - tre que nous deux, Est - il rien de mieux? Nè - tre que*

rall.

*a Tempo*

Stun-den ein glückli - ches Paar! Nun komm

*Voy - ons!*

*nous deux, Est - il rien de mieux?*

*a Tempo*

*p*

und iss!

*Voy - ons!*

Ge - wiss! O mein rei-zen-des

*Man - geons! Chè-re pe - ti - te*

Blei-be doch dort und gieb Ruh!
*Non! lais-sez - moi! lais-sez - moi!*

Weib - - - chen! A - ber wa -
*femme!..... Com - me vous*

rum von mir so fer - ne? Dein Platz ist
*è - tes loin, ma - dame!..... Ap - pro - che -*

Wo-zu?
*Pourquoi?*

hier, ganz nah' bei mir,
*toi! Viens près de moi!*

Nun denn, so sag' wa - -
*Tu me di - ras, pour - -*

und ich sag' dir wa - rum? Dein Platz ist
*Je te di - rai pour - quoi! Ap - pro - che -*

rum, so sag' wa - rum?
*quoi? Tu me di - ras.*

hier! Wohl-an! da - rum! Ja!.....
*toi! Voi - là pour - quoi!.....*

*f*

Giebt es was
.....
.....
*En tête - à -*

*p*

Schön'-res wohl un - ter der Son - ne, als wenn am Mor-gen, heim-lich ge-

*tê - te fai - re la dî - net - te, Nê - tre que nous deux, Est - il rien*

bor-gen, thei-let das Mahl nun ein Pär-chen mit Won - ne, seit we - nig

*de mieux? En tête - à - tê - te fai - re la dî - net - te, Nê - tre que*

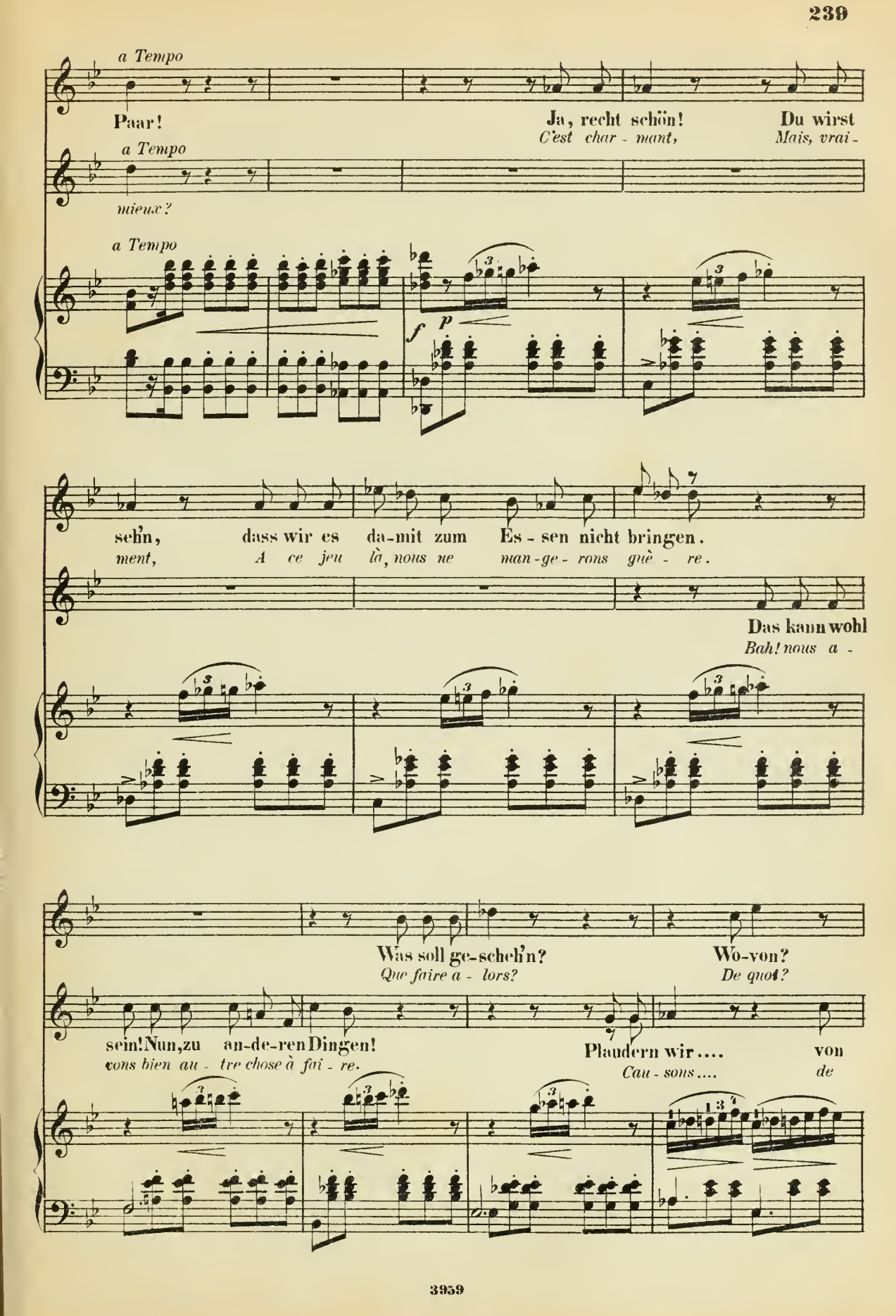
*poco rall.*

Stun-den eh'-lich ver - bun - den, seit we - nig Stun-den ein glück-li - ches

*poco rall.*

*nous deux, Est - il rien de mieux? Nê - tre que nous deux, Est il rien de*

*poco rall.*


a Tempo
Paar!
Ja, recht schön!
C'est char - mant,
Du wirst
Mais, vrai -
a Tempo
mieux?
a Tempo
f
p
seh'n, dass wir es da-mit zum Es - sen nicht bringen.
ment, A ce jeu là, nous ne man-ge - rons guè - re.
Das kann wohl
Bah! nous a -
Was soll ge-sche'n?
Que faire a - lors?
Wo-von?
De quoi?
sein! Nun, zu an-de-ren Dingen!
vons bien au - tre chose à fai - re.
Plaudern wir ....
Cau - sons ....
von
de

dir, von mir, von Hoch - - zeit, von un-serm Ge -
*toi, de moi, Can- sons ..... de cet - te nuit char -*

Das ist vor - bei..... lan-ge schon.
*Ah! tai - sez - vous,..... tai - sez - vous!*

*rall.*

ko - se.... Du Lo - se! du Lo - -
*man - te! Me'- chan - te! Me'- chan - -*

*rall.*

*ad lib.*

Kann mich er - in-nern kaum noch
*Vous vou-lez trop y re - ve -*

se! Es ist ja gar nicht lan - ge her.
*te! Ne veux-tu plus t'en sou - ve - nir?*

*colla parte*

Allegretto.

mehr!
*nir!*

Allegretto.

*f*

*rall.*

*a Tempo*

Als wir hie - her die Schrit-te lenk - ten,
*En en - trant dans no - tre cham - bret - te*

*a Tempo*

*pp*

Mir war so bang'!
*J'a - vais bien peur!*

wie schlug dein Herz bei die-sem Gang!.....
*On en - ten - dait bat - tre ton cœur.....*

*poco marc.*

Wie dei-ne Bli-cke hold sich senk - ten, mit zar-tem Roth sich färbt' die
*Tu baissais les yeux et la tê - te, Pour dis - si - mu - ter ta rou-*

*p*

*pp*

*più animato.*

Mir war so bang!
*J'a - vais bien peur!*

*più animato.*

Wang'!
*geur.*

Der Schlei - er, der das Haupt dir
*A - lors, d'u - ne main in - dis -*

*p*

*p*

*più animato.*

*rall.*

Mir war so
*J'a - vais bien*

krön - - te, wallt' sanft im Mon-den-schein ent - lang,
*crè - - te, J'ô - tais ton voi - le pro - tec - teur.*

*rall.*

a Tempo

bang!
peur!

und stil - le war's und leis' er - tön - te
La lampe é - clai - rait la cham - bret - te,

a Tempo

pp

rall.

Mir war so bang, mir war so
J'a - vais bien peur! J'a - vais bien

ad lib.

der sü - sse Nach-ti - gal - len - sang.
Je l'é - teignis comme un vo - leur.

rall.

colla parte

pp

Più presto. pp

bang! Zau - ber - glei - che Won - ne lacht; nicht ent -
peur! Nuit char - man - te! Sou - ve - nir Qui m'en

pp

Più presto.

pp

wei - che, hol - de Nacht! Zau - ber - glei - che Won - ne lacht; nicht ent -

*chan - te De plai - sir! Nuit char - man - te! Sou - ve - nir Qui m'en -*

*rall.* Allegro.

wei - che, hol - de Nacht, nicht ent - wei - che, hol - de Nacht!

*rall.*

*chan - te De plai - sir! Qui m'en - chan - te De plai - sir!*

Allegro.

*rall.* *mf*

Allegretto.
2. Couplet.

Wie war dir, als beim Frühroth-strah - le
*Une heure a - près chan - ge la scè - ne;*

Allegretto.

*pp*

Nicht mehr so bang!
*J'ai bien moins peur!*

die er - ste Mor-gen-glo-cke klang,.....
*On n'en - tend plus bat - tre ton coeur.....*

*poco marc.*

und ju-belnd tönt' mit ei-nem Ma - le der Lerche hel-ler Mor-gen-
*Main - te - nant plus de crainte vai - ne, Sur ton front au - cu - ne rou-*

*p*

più animato

Nicht mehr so bang!
*J'ai bien moins peur!*

più animato

sang? Wie war es dir, als mit Ent-
*geur. Ta main s'a - ban - donne à la*

*p* *p* più animato

rall.

Nicht mehr so
*Je n'ai plus*

zü - cken den Arm um deinen Hals ich schlang?...
*mien - ne. Dans tes yeux on lit le bon - heur,*

rall.

a Tempo

bang!
*peur!*

Ein sü - sser Strahl aus dei - nen Bli - cken,
*Et la lam - pe, sans nul - le gê - ne,*

a Tempo

*pp*

rall.

Nicht mehr so bang, nicht mehr so

*Je n'ai plus peur! Je n'ai plus*

ad lib.

mir in das Herz so mächtig drang!

*De nou-veau re'-pand sa lu-eur.*

colla parte

rall.

pp

Più presto.

pp

bang! Zau-ber-won-ne neu uns lacht mit der Son-ne gold-nen

peur!

pp

*Nuit char-man-te! Sou-ve-nir, Qui m'en-chan-te de plai-*

Più presto.

pp

rall.

Pracht! Zau-ber-won-ne neu uns lacht mit der Son-ne gold'-nen

rall.

*sir! Nuit char-man-te! Sou-ve-nir, Qui m'en-chan-te de plai-*

rall.

più presto

Pracht, mit der Son-ne gold'-nen Pracht! Ja, Zau-ber-won-ne
O nuit.....

sir, Qui m'en-chan-te de plai-sir. Ja, Zau- -ber-won- char-
O nuit,..... ô nuit

più presto

mf

lacht uns neu mit gold'ner Sonne Pracht! Ja, Zau-ber-wonne lacht mit neu-er
O nuit.....

man-te, Qui m'en-chan-te de plai-sir! Ja, Zau- -ber-won char-man-te, Qui m'en-
O nuit,..... ô nuit

cresc. f a Tempo

Pracht! Ja,..... die Won-ne lacht mit gold'ner Son-ne Pracht!

cresc. f

chan- -te, Qui m'en-chan- -te de plai-sir!

a Tempo

f f

ff

## № 17.b.

## RONDO.

### Rondeau.

Allegro agitato.

*staccato.*

*ff*

AURORA.

Theurer Schwieger-sohn, sein Sie doch so gü - tig, o bringen

BOLÉRO.

*Soy-ez gé-né - reux, soy-ez ma-gna - ni - me, Ce men-son-*

*f*

Sie das O-pfer dar!..... Ach, Ma-ras - quin,..... er ist so

*ge peut nous sau - ver!..... Ah, Ma-ras - quin,..... il est su -*

wüthig, uns droht die schreck-lich-ste Ge - fahr! Ach, sein Sie

*blime De nous ar - ra - cher au dan - ger! Ah! Ma - ras*

doch so e - del - mü - thig, so e - del mü - - -

*quin, soy - ez su - bli - me, soy - ez su - bli - - -*

*più vivace*

thig!

*me!*

*più vivace*

MARASQUIN.

Mein Va-ter! Ihr Wort in al-len Eh-ren,
*Beau-pè-re, u-ne tel-le de-man-de*

bei der Geschichte droht Ge-fahr, ich kann mich nicht der Sorg'erweh-ren,
*A quel-que cho-se d'in-quiétant Et la pru-den-ce me comman-de*

er-lau-ben Sie, so ganz und gar. Was Sie von mir nur so be-
*De ré-flé-chir au pa-ra-vant, Oui, la pru-den-ce me com-*

*ritard.*

geh-ren, sei recht von mir vor-her erst ü-ber legt, für-
*man-de De ré-flé-chir, de ré-flé chir au-pa-ra-*

*colla parte*

*a Tempo*

wahr! Un-ter Freun-den kann es wohl pas-
*vant* *Entre a-mis. par-fois, on se*

*ff* *a Tempo* *p*

si-ren, dass man den Re-genschirm sich leiht; wohl fa-
*prê-te Son pa-ra-pluie ou bien ses gants; Sou-vent*

tal ists, doch nicht ge-ni-ren darf ei-ne sol-che Klei-nig-
*mê-me ça vous em-bê-te, Mais comment re-fu-ser aux*

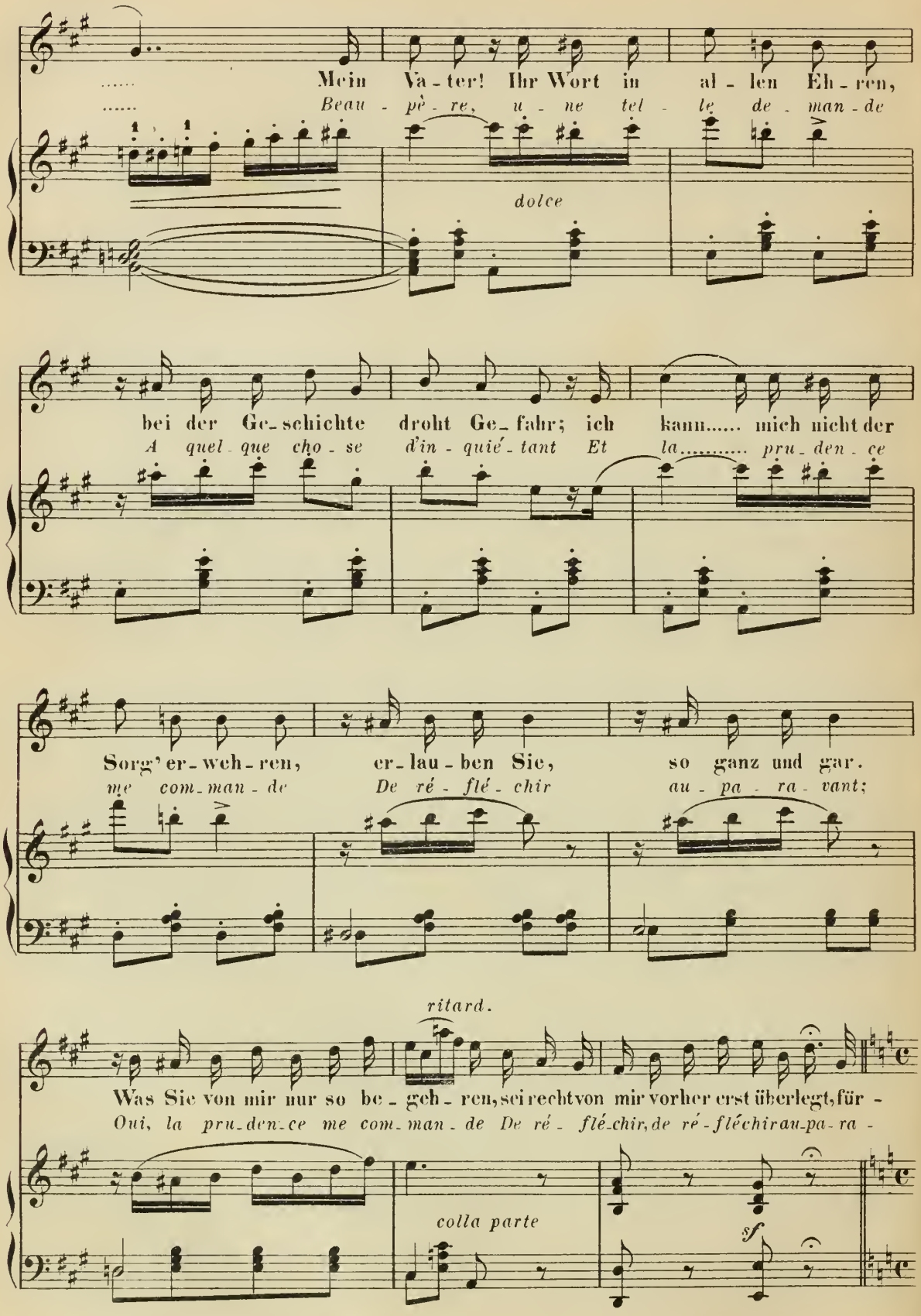
keit. Ja, man leiht sich auch mei-net-we-gen mal' den
*gens? On se prê-te sans nul-le pei-ne U-ne*

Ring, die Uhr und noch mehr; ist Ei-ner just da-rum ver-le-gen, leiht man auch
*mon-tre ou bien des bijoux, Quand on se trou-ve dans la gê-ne On se*

fünf Pi-a-ster her. Das ist gar nicht un-ge-
*prê-te mê-me cent sous. Pour les cho-ses pos-si-bles,*

wöhn-lich, man nimmts da-bei nicht so ge-nau, doch es ist
*da-me, S'o-bli-ger est tout na-tu-rel, Mais on ne*

ganz a-part per-sön-lich, so her-zu-lei-hen sei-ne Frau!.....
*prê-te pas sa fem-me, C'est un ob-jet trop per-son nel!.....*


Mein Va-ter! Ihr Wort in al-len Eh-ren,
Beau-pè-re, u-ne tel-le de-man-de
dolce
bei der Ge-schichte droht Ge-fahr; ich kann..... mich nicht der
A quel-que cho-se d'in-quié-tant Et la..... pru-den-ce
Sorg' er-weh-ren, er-lau-ben Sie, so ganz und gar.
me com-man-de De ré-flé-chir au-pa-ra-vant;
ritard.
Was Sie von mir nur so be-geh-ren, sei rechtvon mir vorher erst überlegt, für-
Oui, la pru-den-ce me com-man-de De ré-flé-chir, de ré-flé-chir au-pa-ra-
colla parte
sf

Tempo I.

GIROFLÉ.

Lie-ber, gu-ter Mann; ach, sei doch so gü - tig und bring das
*Sois donc gé - né - reux, sois donc ma - gna - ni - me, Car tu ne*

AURORA.

Theurer Schwiegersohn, sein Sie doch so gü - tig, o bringen
*Soy - ez gé - né - reux, soy - ez ma - gna - ni - me, Ce men-son -*

MARASQUIN.

wahr! Ach, ich dan - ke sehr, Sie sind viel zu gü - tig, als O-pfer
*vant. E - tre gé - né - reux, ê - tre ma - gna - ni - me, Ce - la pré -*

BOLÉRO.

Theurer Schwiegersohn, sein Sie doch so gü - tig, o bringen
*Soy - ez gé - né - reux, soy - ez ma - gna - ni - me, Ce men-son -*

Tempo I.

*f*

O - pfer ih - nen dar,..... Ach, Ma - ras - quin,..... er ist so
*cours au - cun dan - ger,..... Ah, Ma - ras - quin,..... il est su -*

Sie das O - pfer dar,..... Ach, Ma - ras - quin,..... er ist so
*ge peut nous sau - ver,..... Ah, Ma - ras - quin,..... il est su -*

soll ich die - nen gar,..... weil die - ser Mour - zouk ist so
*sen - te du dan - ger,..... Je vou - drais bien..... ê - tre su*

Sie das O - pfer dar,..... Ach, Ma - ras - quin,..... er ist so
*ge peut nous sau - ver,..... Ah, Ma - ras - quin,..... il est su -*

mü - thig, es droht die schrecklichste Ge-fahr! Ach geh, sei doch so e - del-
*bli - me De les ar - ra - cher au dan - ger! Ah, Ma - ras - quin, sois ma - gna -*

mü - thig, uns droht die schrecklichste Ge-fahr! Ach, sein Sie doch so e - del-
*bli - me De nous ar - ra - cher au dan - ger! Ah, Ma - ras - quin, soy - ez su -*

wü - thig, be-ge-ben mich in die Ge-fahr! Das wä-re wirklich ü - ber-
*bli - me, Mais j'ai peur de trop m'en - ga - ger! C'est bien gê - nant d'ê - tre su -*

mü - thig, uns droht die schrecklichste Ge-fahr! Ach, sein Sie doch so e - del-
*bli - me De nous ar - ra - cher au dan - ger! Ah Ma - ras - quin, soy - ez su -*

mü - thig, so e - del - mü - thig!
*ni - me, sois ma - gna - ni - me!*

mü - thig, so e - del - mü - thig!
*bli - me, soy - ez su - bli - me!*

mü - thig, ja, ü - ber - mü - thig!
*bli - me, d'ê - tre su - bli - me!*

mü - thig, so e - del - mü - thig!
*bli - me, soy - ez su - bli - me!*

*ff*

# № 18.

## DUETT UND TERZETT.

(A) DUO (B) TRIO.

### (A) DUETT.

Moderato.

p

MOURZOUK.

O schö-ne Gi-ro-fla, du schüch-ter-ne Ga-
*Ma bel-le Gi-ro-fla, Ma ti-mi-de ga-*

zel-le, bleib' furchtsam nicht zur Stel-le, o komm zu mir ganz
*zel-le, Ma blan-che tour-te-rel-le, Tout près de moi viens*

nah'! Du hol-de-ste der Ro-sen, komm, lass' uns trau-lich
*là. Par-lons de dou-ces cho-ses, De fleurs, d'a-mour, de*

ko - sen, o süs-se Gi - ro - fla, mein trau-tes Weibchen bist du
*ro - ses, Ma bel - le Gi - ro - fla, Par - lons, par - lons de tout ce -*

*p*

ja, o süs - se Gi - ro - fla, mein trautes Weib-chen bist du
*la! Ma bel - le Gi - ro - fla, par - lons, par - lons de tout ce -*

GIROFLÉ.

Ich thu' als Gi - ro - fla..... so schüchtern wie Ga -
*Soy - ons sa Gi - ro - fla,..... Sa ti - mi - de ga -*

ja!
*la!*

*pp*

zel - len, nur muss ich mich ver - stel - len und komm' ihm nicht zu
*zel - le, Sa blan - che tour - te - rel - le, Près de lui me voi -*

nah.
*là.*

Im zärt-li-chen Um-fan-gen lass' dir ein Küsschen
*Qu'at-ten-dez-vous en-co-re? Il me faut un bai-*

Ach Gott, welch' ein Ver-lan-gen! Nein, nein! das darf nicht
*Ce bai-ser qu'il im-plo-re, Je dois le re-fu-*

weihn! Nur ei-nen
*ser. Un doux bai-*

sein, nein, nein, nein, nein!
*ser. Non, non, non, non!*

*rall.*

Kuss, ei-nen Kuss, ei-nen Kuss!..... Ah!..... O
*ser, un bai-ser, un bai-ser,..... ah!..... Ma*

*p*

*rall.*

*a Tempo*

Ich thu' als Gi-ro-fla, so schüchtern wie Ga-zel-len,
*Soy-ons sa Gi-ro-fla, Sa ti-mi-de ga-zel-le,*

schö-ne Gi-ro-fla, du schüchterne Ga-zel-le, bleib'
*bel-le Gi-ro-fla, Ma ti-mi-de ga-zel-le, Ma*

*pp* *a Tempo* *pp*

Ped.

nur muss ich mich ver-stel-len und komm' ihm nicht zu nah'!
*Sa blan-che tour-te-rel-le, Près de lui me voi-là!*

furchtsam nicht zur Stel-le, o komm' zu mir ganz nah'! O
*blan-che tour-te-rel-le, Tout près de moi viens là! Par*

Ped.

Wie Dor-nen un-ter Ro-sen ist mir ver-hasst das Ko-sen.
*Par-lons de dou-ces cho-ses. De fleurs, d'a-mour, de ro-ses.*

hol-de-ste der Ro-sen, komm; lass' uns traulich ko-sen, o
*lons de dou-ces cho.....ses, De fleurs, d'amour, de ro-ses. Ma*

Ped. Ped.

Ach,..... mein Gott, jetzt bin ich Gi - ro - fla!
*Par - lons,..... par - lons, par - lons de tout ce - la,*

süs - se Gi - ro - fla, mein trautes Weib_chen bist du ja, o
*bel - le Gi - ro fla, Par_lons, par - lons de tout ce - la, Ma*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ach,..... mein Gott, sein Weibchen bin ich ja!.....
*Ah,..... par - lons, mais ar - rê - tons - nous là!.....*

süs - se Gi - ro - fla, mein trautes Weibchen bist du ja!.....
*bel - le Gi - ro - fla, par - lons, par - lons de tout ce là!.....*

Ped. * Ped. *

(Entfernt sich von ihm.)
*(Giroflé s'éloigne de lui.)*

*ad lib.*

(verdriesslich.)
*(avec dépit.)*

Sehr grausam sind Sie, wie es
*Ma chère, à votre é - poux, vrai -*

*mf* *ff* *colla parte*

Moderato.

Warten
*At-ten-*

*ad lib.*

scheint!
*ment,*

Wir sind doch am Al-tar ver-eint.
*Vous montrez peu d'empres-se-ment*

Moderato.

*colla parte*

*p*

Sie, lie-ber Freund, ich bin noch et-was blö-de!
*dez un mo-ment: J'é-tais in-ti-mi-dé-e.*

(für sich:)
*(a part:)*

Ach, was ist's ü-ber-
*A-près tout, un bai-*

Ist es wahr, kleine Sprö-de?
*Ê-tes-vous dé-ci-dé-e?*

haupt! So ei - nen Kuss in Eh - ren, den darf man doch nicht
*ser, Ça n'a pas d'im - por - tan - ce, Il faut de la pru -*

*p*

*ad lib.* *a Tempo* (laut:) *(haut:)*

weh - ren, da - mit er's bes - ser glaubt. Auf die
*den - ce Pour le mieux a - bu - ser. Sur mon*

*colla parte* *a Tempo*

Stir - ne hier ist's er - laubt!
*front ve - nez le po - ser!*

O Him - mels - sphä - -
*Douce es pé - ran - -*

**Allegro.**

ren!
*ce!* **Allegro.**

*f*

## (B) TERZETT.

## (B) Trio.

Allegro.

GIROFLÉ.

Zum Glück kam der Ge-mahl ge - ra - de die - ses Mal zu hin-dern den Scan-
*Mon ma - ri! c'est é - gal! Son ins - tinct con - ju - gal Ne l'a pas gui - dé*

MARASQUIN.

Ich stö - re die - ses Mal! Es wä - re ein Scan-dal, ganz ge-gen die Mo-
*Il ra - ge, l'a - ni - mal, Mais ça m'est bien é - gal, Ain - si c'est plus mo -*

MOURZOUK.

Der Mensch, zu mei-ner Qual, stört mich doch je - des Mal! Ach, das ist ein Scan-
*Au dia - ble l'a - ni - mal! Peut - on tom - ber plus mal! Vrai-ment, c'est im - mo -*

Allegro.

*mf*

dal, denn das wä - re fa - tal! Zum Glück kam der Ge - mahl ge - ra - de die-ses
*mal En cet ins - tant fa - tal. Mon ma - ri! c'est é - gal! Son ins - tinct con ju -*

ral und für mich sehr fa - tal! Ich stö - re die - ses Mal! Es wä - re ein Scan-
*ral Et c'est le prin - ci - pal. Il ra - ge, l'a - ni - mal, Mais ça m'est bien é*

dal und da - bei sehr fa - tal! Der Mensch, zu mei-ner Qual, stört mich doch je - des
*ral Au mo-ment ca - pi - tal! Au dia - ble l'a - ni - mal! Peut - on tom - ber plus*

Mal zu hin-dern den Scan-dal, denn das wä - re fa - tal! Zum Glück kam der Ge-
*gal Ne la - pas gui - dé mal En cet ins - tant fa - tal. Son ins - tinct con - ju -*

dal, ganz ge-gen die Mo - ral und für mich sehr fa - tal!
*gal, Ain - si c'est plus mo - ral Et c'est le prin - ci - pal!*

Mal! Ach, das ist ein Scan-dal und da-bei sehr fa - tal!
*mal! Vrai-ment, c'est im - mo - ral Au mo-ment ca - pi - tal!*

mahl ..... ge - ra - de die - ses Mal! .....
*gal ..... Ne la pas gui - dé mal .....*

Ja, es wär' ein Scan-dal und für mich sehr fa -
*Oui, ça m'est bien é - gal! C'est ain - si plus mo -*

Ha, das ist ein Scan-dal und da - bei sehr fa -
*C'est vrai-ment im - mo - ral Au mo-ment ca - pi -*

..... Zum Glück kam der Ge-mahl ge - ra - de die-ses Mal zu hin-dern den Scan-
*..... Mon ma -, ri! c'est é - gal! Son ins - tinct con - ju gal Ne la pas gui - dé*

tal! Ich stö - re die - ses Mal! Es wä - re ein Scan-dal, ganz ge-gen die Mo-
*ral! Il ra - ge la - ni - mal! Mais ça m'est bien é - gal. C'est ain - si plus mo -*

tal! Der Mensch, zu mei - ner Qual, stört mich doch je - des Mal! Ach, das ist ein Scan-
*tal! Au dia - ble la - ni - mal! Peut - on tom - ber plus mal! Vrai-ment, c'est im - mo -*

dal, denn das wä - re fa - tal! Zum Glück kam der Ge-mahl ge - ra - de die-ses
*mal En cet ins - tant fa - tal! Mon ma - ri! C'est é - gal! Son ins - tinct con - ju -*

ral und für mich sehr fa - tal! Ich stö - re die-ses Mal! Es wä - re ein Scan-
*ral Et c'est le prin - ci - pal! Il ra - ge, l'a - ni - mal, Mais ça m'est bien é -*

dal und da - bei sehr fa - tal! Der Mensch, zu mei-ner Qual, stört mich doch je - des
*ral Au mo - ment ca - pi - tal! Au dia - ble l'a - ni - mal! Peut - on tom - ber plus*

Mal zu hin-dern den Scan - dal; ach ja, es war fa - tal!
*gal Ne l'a pas gui - dé mal En cet ins - tant fa - tal.*

dal, ganz ge - gen die Mo - ral und für mich sehr fa - tal!
*gal, C'est ain - si plus mo - ral Et c'est le prin - ci - pal.*

Mal! Ach, das ist ein Scan - dal und da - bei sehr fa - tal!
*mal! Vrai - ment, c'est im - mo - ral! Au dia - ble l'a - ni - mal!*

*ff*

# № 19.

## (A) ENSEMBLE.–(B) COUPLETS.

### (A) ENSEMBLE.

Allegro moderato.

p

cresc.

(Alle Soli mit Chor ohne Mourzouk.)

*Tous. (excepté Mourzouk) avec le Choeur.)*

Chor.

f

Es ist

f

*Il est*

f

Es ist

f

f

Zeit sich auf den Weg zu machen, Ih - re Sachen sind schon be - reit; da giebt's

p

*temps de se mettre en voy - a - ge, C'est dom - ma - ge, mais il est temps. Du cou-*

Zeit sich auf den Weg zu machen, Ih - re Sachen sind schon be - reit; da giebt's

p

p

wahr - lich nichts zu la - chen, denn die Rei - se geht..... gar

*ra - ge! Du cou - ra - ge! Ce sont les der - niers..... mo -*

wahr - lich nichts zu la - chen, denn die Rei - se geht gar

weit. Fort, es ist die höch - ste Zeit!

*ments! Ce sont les der - niers mo - ments!*

weit. Fort, es ist die höch - ste Zeit! Da giebt's wahr -

*Du cou - ra -*

da giebt's wahr - lich nichts zu la - -

*Du cou ra - - ge! Du cou ra - -*

lich, da giebt's wahr - lich nichts zu la - chen, nichts zu la - -

*ge! Du cou ra - ge!*

chen, denn die Rei - se geht gar weit. Fort, es ist die höchste

*ge! Ce sont les der - niers mo - ments! Ce sont les der - niers mo -*

chen, denn die Rei - se geht gar weit. Fort, es ist die höchste

AURORA.

Ge - packt ist schon sorgfält'ger Wei - se!

BOLÉRO.

*Mon cher, voi - ci vo - tre ba - ge - ge!*

MARASQUIN.

Nur schnell

*Al - lons!*

Zeit!

*ments!*

Zeit!

GIROFLÉ.

Glück auf die Rei - se!
*Et bon voy - a - ge!*

MARASQUIN.

von dannen!
*En rou-te!*

MOURZOUK.

Ich muss nun fort, o Mis-ge -
*Hé - las! par-tir! Quel dé-plai -*

MOURZOUK.

schick! doch bald komm ich zu - rück; mein Weibchen, bald komm ich zu-rück.
*sir! Mais je vais bien-tôt re - ve - nir, oui, bien - tôt re-ve-nir.*

CHOR.

*f*

Es ist

*f*

*Il est*

*f*

Es ist

*f*

Zeit sich auf den Weg zu ma_chen, Ih_re Sa_chen sind schon be_reit; da giebt's

*temps de se mettre en voy_a_ge, C'est dom_ma_ge, mais il est temps. Du cou-*

Zeit sich auf den Weg zu ma_chen, Ih_re Sa_chen sind schon be_reit; da giebt's

wahr_lich nichts zu la_chen, denn die Rei_se geht gar

*ra_ge! Du cou_ra_ge! Ce sont les der_niers mo_*

wahr_lich nichts zu la_chen, denn die Rei_se geht gar

weit! Fort, es ist die höch_ste Zeit!

*ments! Ce sont les der_niers mo_ments!*

weit! Fort, es ist die höch_ste Zeit!

MOURZOUK.

Eh' ich schei-de von hier, meinen Schmerz zu er-
*Mais a-vant de par-tir, il con-vient que j'a-*

neu-ern, muss der Gat-tin ich doch meine Zärt-lichkeit be-
*dres-se A ma chè-re moi-tié quel-ques mots..... de ten-*

*f*

theu-ern. Schwie-ger-va-ter,
*dres-se. Cher beau-pè-re,*

*p*

ein einzig Wort!
*vous permet-tez?*

BOLÉRO.

So geh'n Sie doch nur fort!
*Al-lez, mon gendre, al-lez!*

*f* *f*

## (B) COUPLETS.

Allegretto.

*f* *mf*

MOURZOUK.

Ach,
*Cer-*

*p*

schmerzlich ist's, ich kann's kaum sa - - gen, dass ich von hinnen
*tes, dans tou - te cir - con - stan - - ce C'est à re-gret que*

ge - hen soll und Ein's kann ich gar
*l'on s'en va, Mais il n'est rien d'é -*

nicht ver- tra - - gen, ach, der Ge-dan-ke pei-nigt wohl: Ja!
*gal, je pen - - se, Au re-gret que j'é - prou-ve là. S'il*

Dich verlas-sen ist ge - fähr - lich, das Rei-sen ist auch sehr be -
*est dur de se mettre en rou - te, Si le dé-part sou - vent vous*

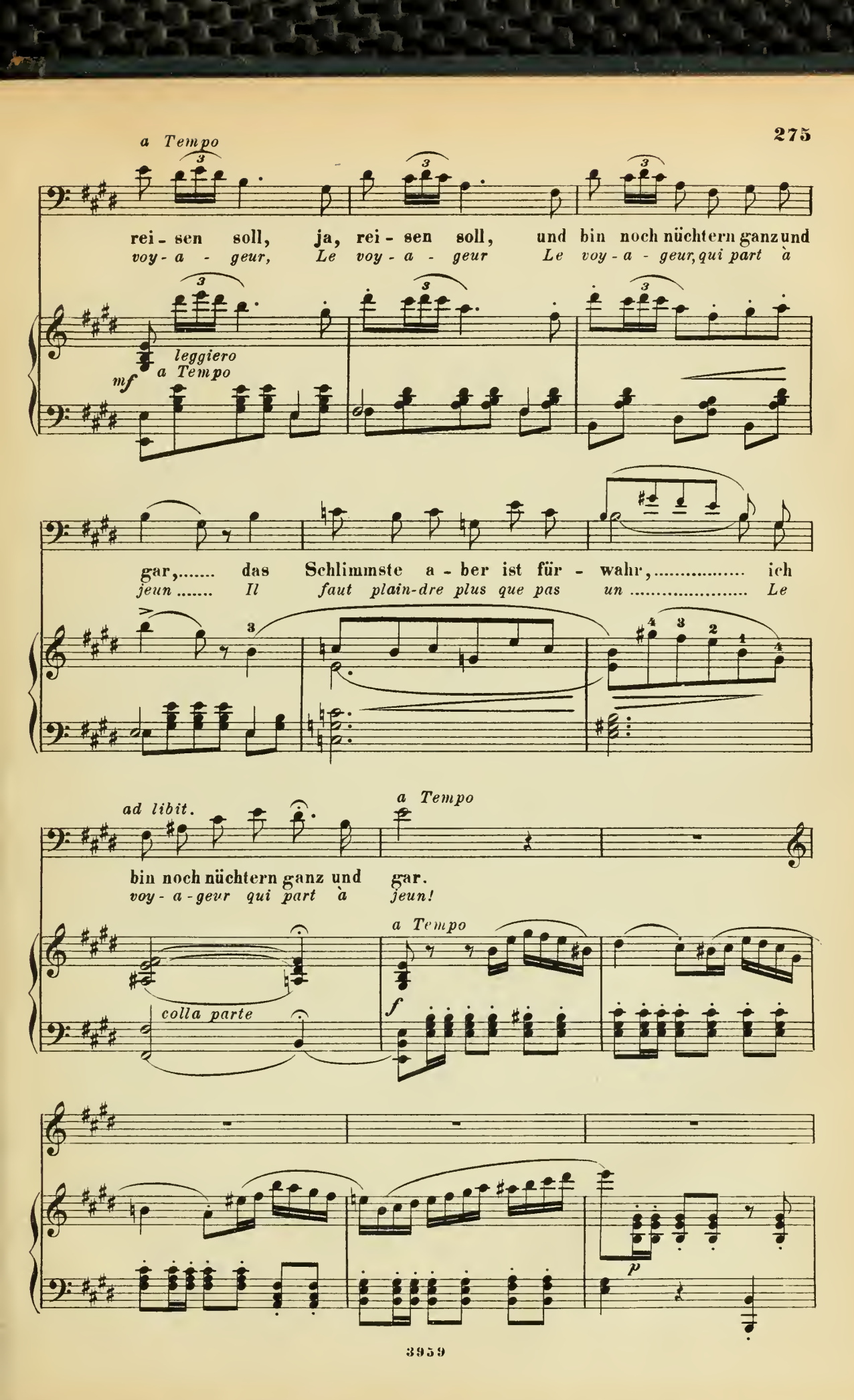
schwer-lich, das Schlimmste a - ber ist für - wahr, das
*coû - te, Il faut plain - dre plus que pas un, Plain -*

*p*

*poco rit.*

Schlimm-ste ist für - wahr, ..... dass ich
*dre plus que pas un, ..... Le*

*poco rit.*


a Tempo
rei - sen soll, ja, rei - sen soll, und bin noch nüchtern ganz und
voy - a - geur, Le voy - a - geur Le voy - a - geur, qui part à
leggiero
mf
a Tempo
gar,..... das Schlimmste a - ber ist für - wahr,..... ich
jeun ..... Il faut plain-dre plus que pas un ..... Le
ad libit.
a Tempo
bin noch nüchtern ganz und gar.
voy - a - geur qui part à jeun!
a Tempo
colla parte
f
p

GIROFLÉ.

Ach, theu - rer Mann, was soll ich sa - -
*Au - tant que vous de votre ab - sen - -*

gen? Mir ist beim Abschied auch nicht wohl, doch muss man mit Ge -
*ce Je souf-fri - rai, mon cher é - poux, Mais il faut pren - dre*

duld er - tra - - gen, was man durchaus nicht ändern soll. Das
*pa - ti - en - - ce, Ce - la ne dé - pend pas de nous. Il*

Reisen, ja, ich sag' es ehr - lich, in solchem Zu-stand ist ge -
*est dur de vous mettre en rou - te, Par - tir à jeun, ce - la vous*

fähr - lich, doch trö - sten Sie sich ganz und gar, trösten
*coû - te, Mais, bah! par - tez le cœur con - tent, Par -*

*p*

*poco rit.*

Sie sich ganz und gar: ..... Sie
*tez le cœur con - tent! ..... Vous*

*poco rit.*

*a Tempo*

spei - sen ja, Sie speisen ja, wenn Ih - re Rei - se glücklich
*dî - ne - rez, vous dî - ne - rez, vous dî - ne - rez en re - ve -*

*leggiero*
*a Tempo*
*mf*

*ad libit.*

war; ..... o trö - sten Sie sich ganz und gar, ..... Sie
*nant! ..... Par - tez di - ci le cœur con - tent, ..... Vous*

*colla parte*

*a Tempo*

speisen dann bei uns, für-wahr!
*dî - ne - rez en re - ve - nant!*

*a Tempo*

*f*

**Moderato.**

MOURZOUK.

Die Stunden fern von
*Les heures loin de*

**Moderato.**

BOLÉRO.

Ach, Schwiegersohn! Sie kommen ja nicht von der
*Mon gen - dre, promp-te-ment fai-tes-nous vos a-*

Dir werd' ich als e-wig wähnen.
*vous vont me sembler bien len-tes.*

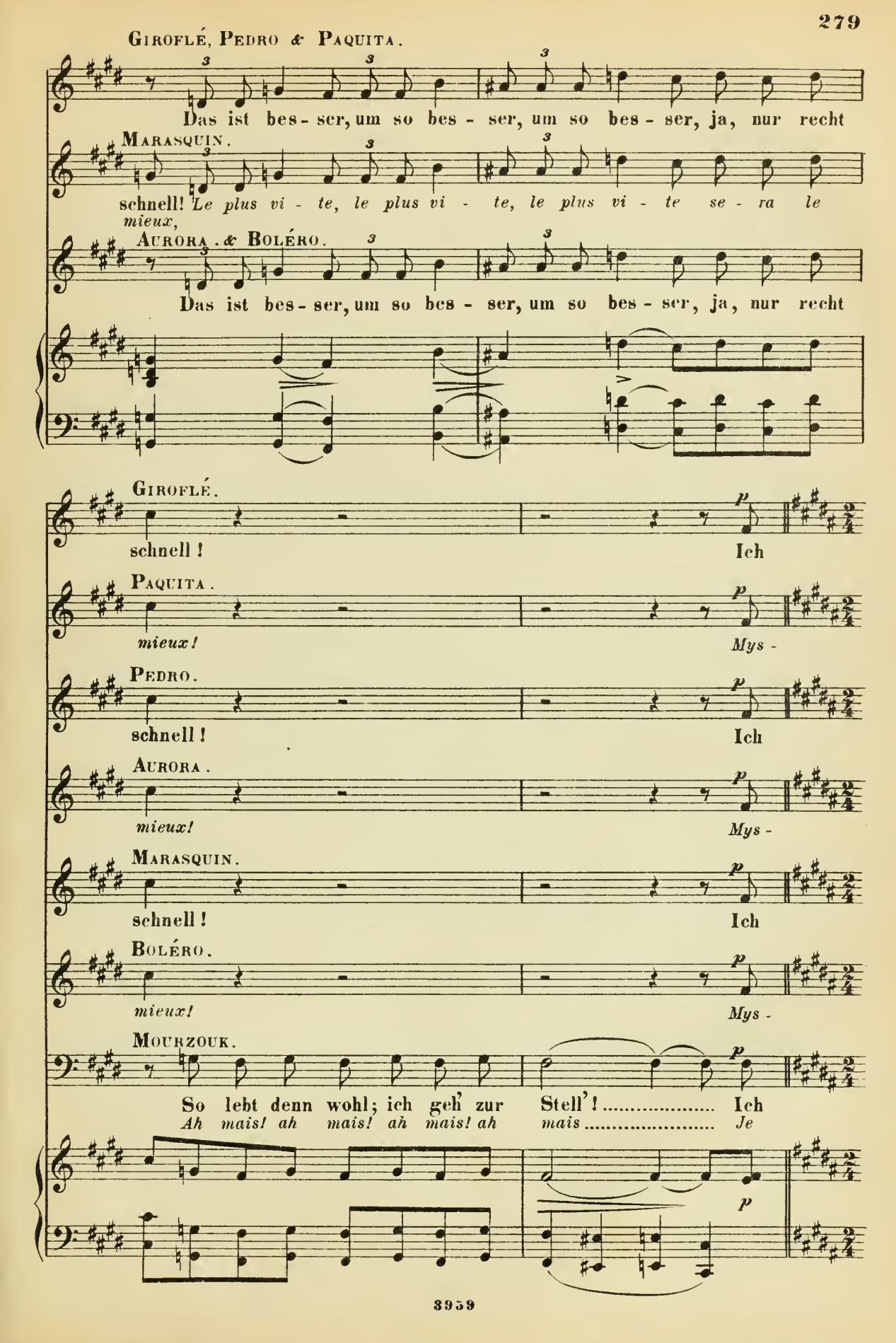
*p*

MARASQUIN.

A-ber enden wir nun diese schmerzlichen Scenen nur recht schnell, ja, nur recht
*Et sur-tout a-brégeons ces scè-nes dé-chi - ran-tes, Le plus vi-te se-ra le*

Stell'!
*dieux.*

*f*


Giroflé, Pedro & Paquita.
Das ist bes - ser, um so bes - ser, um so bes - ser, ja, nur recht
Marasquin.
schnell! Le plus vi - te, le plus vi - te, le plus vi - te se - ra le mieux,
Aurora & Boléro.
Das ist bes - ser, um so bes - ser, um so bes - ser, ja, nur recht
Giroflé.
schnell! Ich
Paquita.
mieux! Mys -
Pedro.
schnell! Ich
Aurora.
mieux! Mys -
Marasquin.
schnell! Ich
Boléro.
mieux! Mys -
Mourzouk.
So lebt denn wohl; ich geh' zur Stell'! ..... Ich
Ah mais! ah mais! ah mais! ah mais ..... Je
p

Allegro.

zitt'- re, dass er was witt'- re, hier heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*tè - re! Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous tai - re. Sa-chons-nous*

zitt'- re, dass er was witt'- re, hier heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*tè - re! Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous*

zitt'- re, dass er was witt'- re, hier heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*tè - re! Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous*

witt'- re Verrath und zitt'- re, doch heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*flai - re Quel-que mys - tè - re, Quel-que mys - tè - re, Quel-que mys -*

Allegro.

zei - gen; bald geht er fort, 's ist ho - he Zeit, bald en - det die Ver -

*tai - re! Nous en voi - là dé' - bar - ras - sés Et tous nos vœux sont*

zei - gen; bald geht er fort, 's ist ho - he Zeit, bald en - det die Ver -

*tai - re! Nous en voi - là dé' - bar - ras - sés Et tous nos vœux sont*

zei - gen; bald geht er fort, 's ist ho - he Zeit, bald en - det die Ver -

*tai - re! Nous en voi - là dé - bar - ras - sés Et tous nos vœux sont*

zei - gen; auf - fäl - lig mit Ver - le - gen - heit wiegt man mich hier in

*tè - re, Tous ces gens - là sont bien pres - sés Et leurs a - dieux sont*

le - gen-heit. Es ist nicht schwer und ein Ver - gnü - gen, so ei - nen

*ex - au - cés. Il n'est, vrai - ment, pas dif - fi - ci - le De trom - per*

le - gen-heit. Es ist nicht schwer und ein Ver - gnü - gen, so ei - nen

*ex - au - cés. Il n'est, vrai - ment, pas dif - fi - ci - le De trom - per*

le - gen-heit. Es ist nicht schwer und ein Ver - gnü - gen, so ei - nen

*ex - au - cés. Il n'est, vrai - ment, pas dif - fi - ci - le De trom - per*

Si - cher-heit. Aus ih - ren Bli - cken lacht Ver - gnü - gen, sie wol - len

*bien for - cés. Mais ne vous fai - tes pas de bi - le, Je ne suis*

*sf*

cresc.

Schwachkopf zu be - trü - gen. Jetzt nur im Glau-ben ihn be-stärkt, jetzt nur im

cresc.

*un tel im - be - ci - le; Cet hom-me - là n'y voit pas clair, Cet hom - me -*

cresc.

Schwachkopf zu be - trü - gen. Jetzt nur im Glau-ben ihn be-stärkt, jetzt nur im

cresc.

*un tel im - be - ci - le; Cet hom-me - là n'y voit pas clair, Cet hom - me -*

cresc.

Schwachkopf zu be - trü - gen. Jetzt nur im Glau-ben ihn be-stärkt, jetzt nur im

cresc.

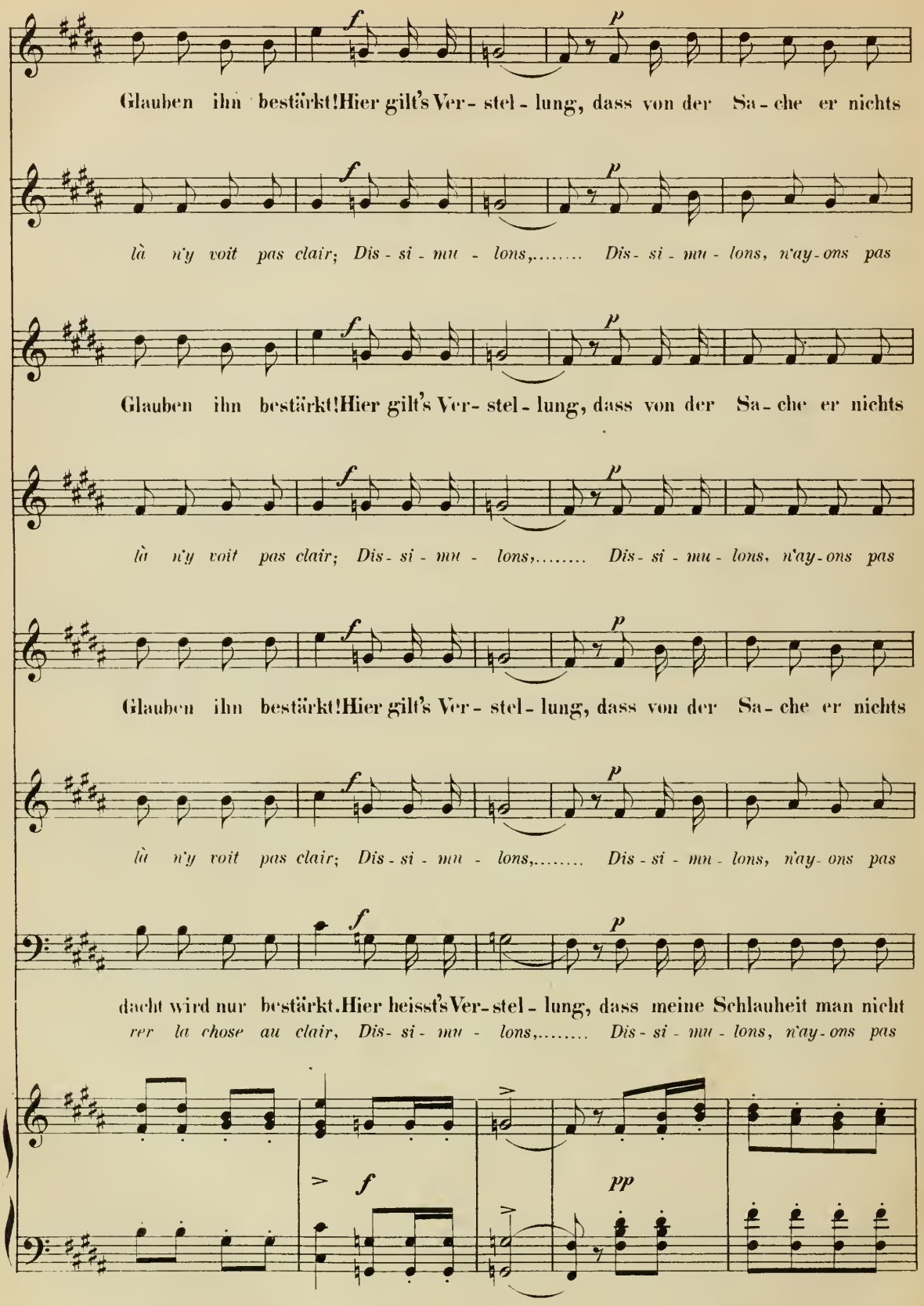
*un tel im - be - ci - le; Cet hom-me - là n'y voit pas clair, Cet hom - me -*

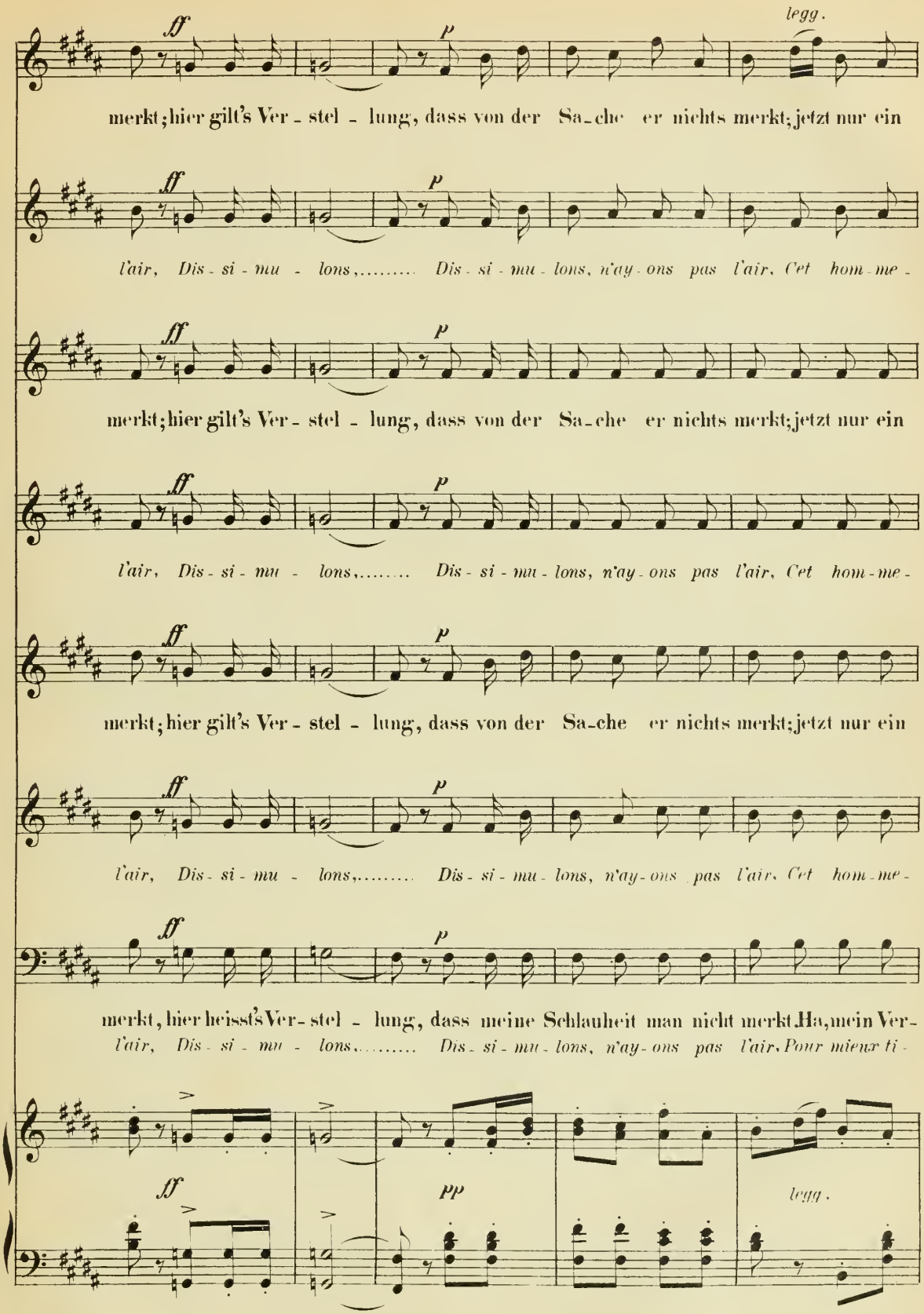
cresc.

heim-lich mich be - trü - gen. Ja, mein Verdacht wird nur be - stärkt, ja, mein Ver-

*pas un im - be - ci - le, Pour mieux ti - rer la chose au clair, Pour mieux ti -*

cresc.


f
p
Glauben ihn bestärkt! Hier gilt's Ver- stel- lung, dass von der Sa- che er nichts
là n'y voit pas clair; Dis- si- mu- lons,..... Dis- si- mu- lons, n'ay- ons pas
Glauben ihn bestärkt! Hier gilt's Ver- stel- lung, dass von der Sa- che er nichts
là n'y voit pas clair; Dis- si- mu- lons,..... Dis- si- mu- lons, n'ay- ons pas
Glauben ihn bestärkt! Hier gilt's Ver- stel- lung, dass von der Sa- che er nichts
là n'y voit pas clair; Dis- si- mu- lons,..... Dis- si- mu- lons, n'ay- ons pas
dacht wird nur bestärkt. Hier heisst's Ver- stel- lung, dass meine Schlauheit man nicht
rer la chose au clair, Dis- si- mu- lons,..... Dis- si- mu- lons, n'ay- ons pas
pp


ff
p
legg.
merkt; hier gilt's Ver - stel - lung, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur ein
l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Cet hom - me -
merkt; hier gilt's Ver - stel - lung, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur ein
l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Cet hom - me -
merkt; hier gilt's Ver - stel - lung, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur ein
l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Cet hom - me -
merkt, hier heisst's Ver - stel - lung, dass meine Schlauheit man nicht merkt. Ha, mein Ver-
l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Pour mieux ti -
pp
legg.

Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur im

*là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Cet hom-me-*

Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur im

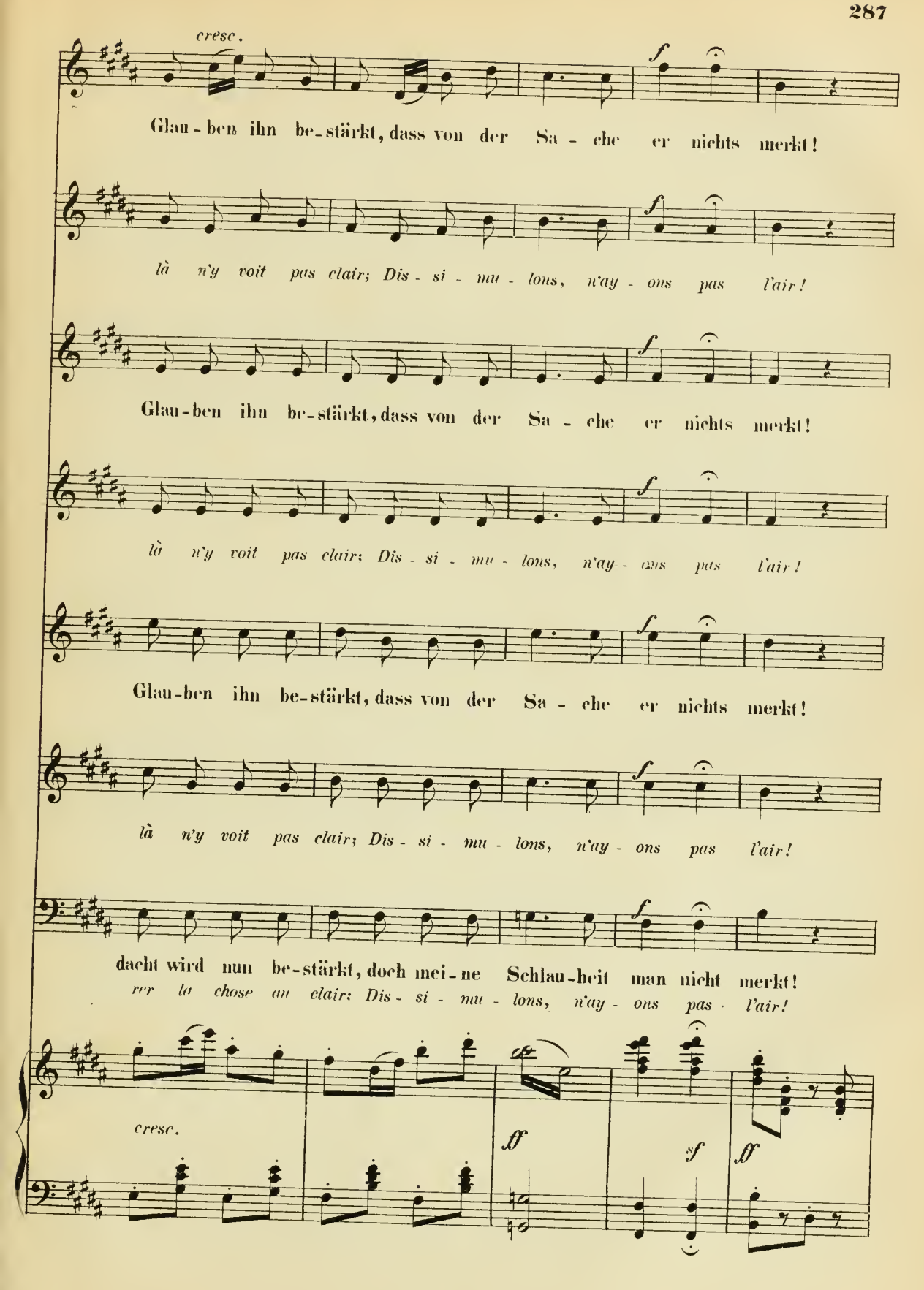
*là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Cet hom-me-*

Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur im

*là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Cet hom-me-*

dacht wird nun be-stärkt, doch mei-ne Schlauheit man nicht merkt; ha, mein Ver-

*rer la chose au clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Pour mieux ti-*


cresc.
Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt!
là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air!
Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt!
là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air!
Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt!
là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air!
dacht wird nun be-stärkt, doch mei-ne Schlau-heit man nicht merkt!
rer la chose au clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air!
cresc.

GIROFLÉ (weinend.) (pleurant.)

Leb' wohl, mein
A - dieu, mon

MOURZOUK. (weinend.) (pleurant.)

Leb' wohl, mein Weibchen, ich muss ge - - hen!..
A - dieu l'e' - pou - se qui m'est chè - - re!

viel - ge - lieb - ter Mann!.....
cher pe - tit ma - ri!.....

(Mourzouk zu Marasquin.) (Mourzouk à Marasquin.)

Lebt wohl, auf bal - dig Wie - der -
A - dieu, mon ai - ma - ble beau -

AURORA.

(weinend.) (pleurant.)

Ach, theu - rer
A - dieu, mon

MARASQUIN. (weinend.) (pleurant.)

Ach, schwer kommt der Ab - schied mir an!
C'est bê - te, je suis at - ten - dri.

BOLÉRO. (weinend.) (pleurant.)

Ach, theu - rer
A - dieu, mon

se - - hen!
frè - - re!

Schwie-ger- sohn!
*gen - - dre!*

Schwie-ger- sohn!
*gen - - dre!*

MOURZOUK.

Leb't wohl! Ich ge - he schon! Ach, glau - bet mir, es
*A - dieu, beau - pè - - re! A - dieu, bel - le - ma -*

*f*

*f*

(Alle schluchzend:)
*(Tous sanglottant:)*

GIROFLÉ.

Er geht fort, hu, hu, hu! Er geht

PAQUITA.

*Il s'en va, c'est fi - ni! Il s'en*

PEDRO.

Er geht fort, hu, hu, hu! Er geht

AURORA.

*Il s'en va, c'est fi - ni! Il s'en*

MARASQUIN.

Er geht fort, hu, hu, hu! Er geht

BOLÉRO.

*Il s'en va, c'est fi - ni! Il s'en*

raubt mir der Ab - schied die Ruh'.
*man! Je m'en vais; c'est fi - ni!*

*f*

(Schluchzen.)
(*Sanglots.*)

fort, hu, hu, hu! ..... Ich

*ra, c'est fi - ni!* ..... *Mys-*

fort, hu, hu, hu! ..... Ich

*ra, c'est fi - ni!* ..... *Mys-*

fort, hu, hu, hu! ..... Ich

*ra, c'est fi - ni!* ..... *Mys-*

Ich

*Je*

(Plötzlicher Wechsel in der Ausdrucksweise.)
*(Changement subit d'expression.)*

zitt'- re, dass er was witt'- re; hier heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*tè - re! Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous*

zitt'- re, dass er was witt'- re; hier heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*tè - re! Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous*

zitt'- re, dass er was witt'- re; hier heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*tè - re! Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous tai - re, Sa-chons-nous*

witt'- re Ver-rath und zitt'- re, doch heisst es schwei-gen, sich ru - hig

*flai - re Quel-que mys - tè - re, Quel-que mys - tè - re, Quel-que mys-*

zei-gen; bald geht er fort, 's ist ho-he Zeit, bald en-det die Ver-

*tai-re! Nous en voi-là dé-bar-ras-sés Et tous nos voeux sont*

zei-gen; bald geht er fort, 's ist ho-he Zeit, bald en-det die Ver-

*tai-re! Nous en voi-là dé-bar-ras-sés Et tous nos voeux sont*

zei-gen; bald geht er fort, 's ist ho-he Zeit, bald en-det die Ver-

*tai-re! Nous en voi-là dé-bar-ras-sés Et tous nos voeux sont*

zei-gen; auf-fäl-lig mit Ver-le-gen-heit wiegt man mich hier in

*tè-re, Tous ces gens-là sont bien pres-sés Et leurs a-dieux sont*

le - gen-heit. Es ist nicht schwer und ein Ver - gnü - gen, so ei - nen

*ex - au - cés. Il n'est, vrai - ment, pas dif - fi - ci - le De trom - per*

le - gen-heit. Es ist nicht schwer und ein Ver - gnü - gen, so ei - nen

*ex - au - cés. Il n'est, vrai - ment, pas dif - fi - ci - le De trom - per*

le - gen-heit. Es ist nicht schwer und ein Ver - gnü - gen, so ei - nen

*ex - au - cés. Il n'est, vrai - ment, pas dif - fi - ci - le De trom - per*

Si - cher-heit. Aus ih - ren Bli - cken lacht Ver - gnü - gen, sie wol - len

*bien for - cés. Mais ne vous fai - tes pas de bi - le, Je ne suis*

*sf*

cresc.

Schwachkopf zu be - trü - gen. Jetzt nur im Glau-ben ihn be-stärkt, jetzt nur im

cresc.

*un tel im - be' - ci - le; Cet hom-me - là n'y voit pas clair, Cet hom - me -*

cresc.

Schwachkopf zu be - trü - gen. Jetzt nur im Glau-ben ihn be-stärkt, jetzt nur im

cresc.

*un tel im - be' - ci - le; Cet hom-me - là n'y voit pas clair, Cet hom - me -*

cresc.

Schwachkopf zu be - trü - gen. Jetzt nur im Glau-ben ihn be-stärkt, jetzt nur im

cresc.

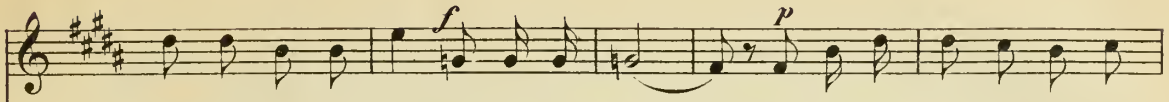
*un tel im - be' - ci - le; Cet hom-me - là n'y voit pas clair, Cet hom - me -*

cresc.

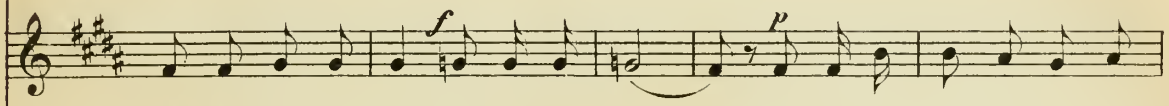
heim-lich mich be - trü - gen. Ja, mein Verdacht wird nur be - stärkt, ja, mein Ver-

*pas un im - be' - ci - le. Pour mieux ti - rer la chose au clair. Pour mieux ti -*

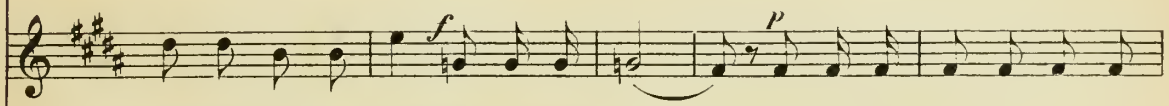
cresc.



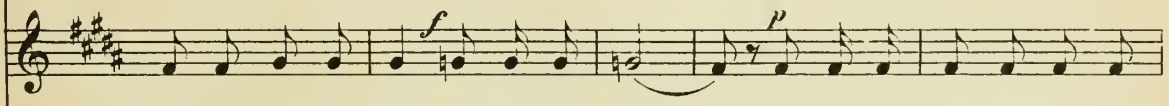

Glauben ihn bestärkt! Hier gilt's Ver- stel - lung, dass von der Sa - che er nichts



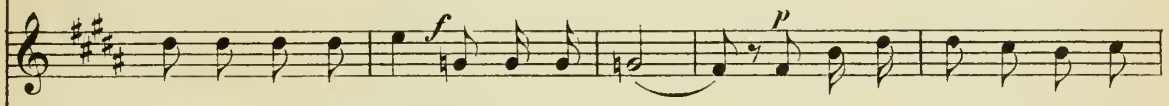

*là n'y voit pas clair; Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas*



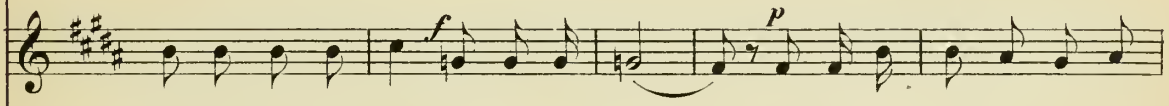

Glauben ihn bestärkt! Hier gilt's Ver- stel - lung, dass von der Sa - che er nichts



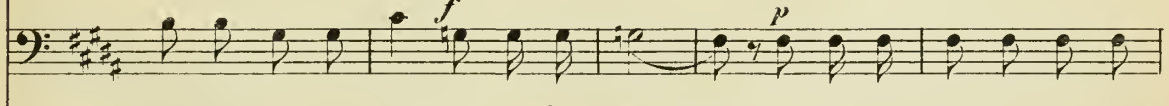

*là n'y voit pas clair; Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas*




Glauben ihn bestärkt! Hier gilt's Ver- stel - lung, dass von der Sa - che er nichts

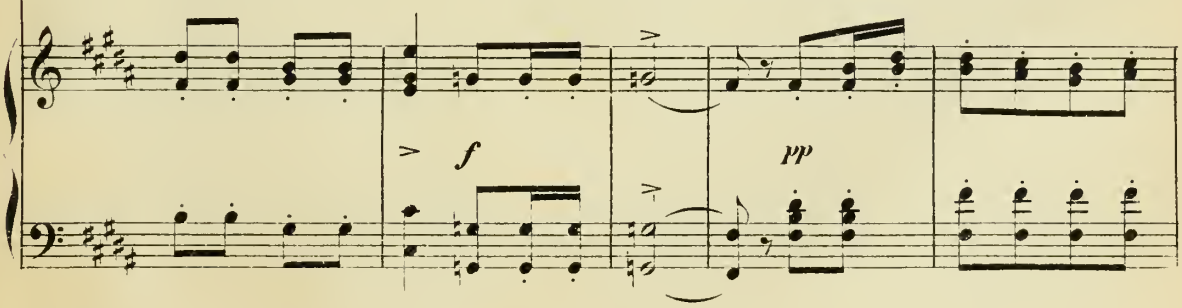



*là n'y voit pas clair; Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas*




dacht wird nur bestärkt. Hier heisst's Ver- stel - lung, dass meine Schlauheit man nicht

*rer la chose au clair, Dis - si - mu - lons..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas*



*ff* *p* *legg.*

merkt; hier gilt's Ver - stel - lung, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur ein

*ff* *p*

*l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Cet hom - me -*

*ff* *p*

merkt; hier gilt's Ver - stel - lung, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur ein

*ff* *p*

*l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Cet hom - me -*

*ff* *p*

merkt; hier gilt's Ver - stel - lung, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur ein

*ff* *p*

*l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Cet hom - me -*

*ff* *p*

merkt, hier heisst's Ver - stel - lung, dass meine Schlauheit man nicht merkt. Ha, mein Ver-

*l'air, Dis - si - mu - lons,..... Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas l'air, Pour mieux ti -*

*ff* *pp* *legg.*

Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur im

*là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Cet hom-me-*

Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur im

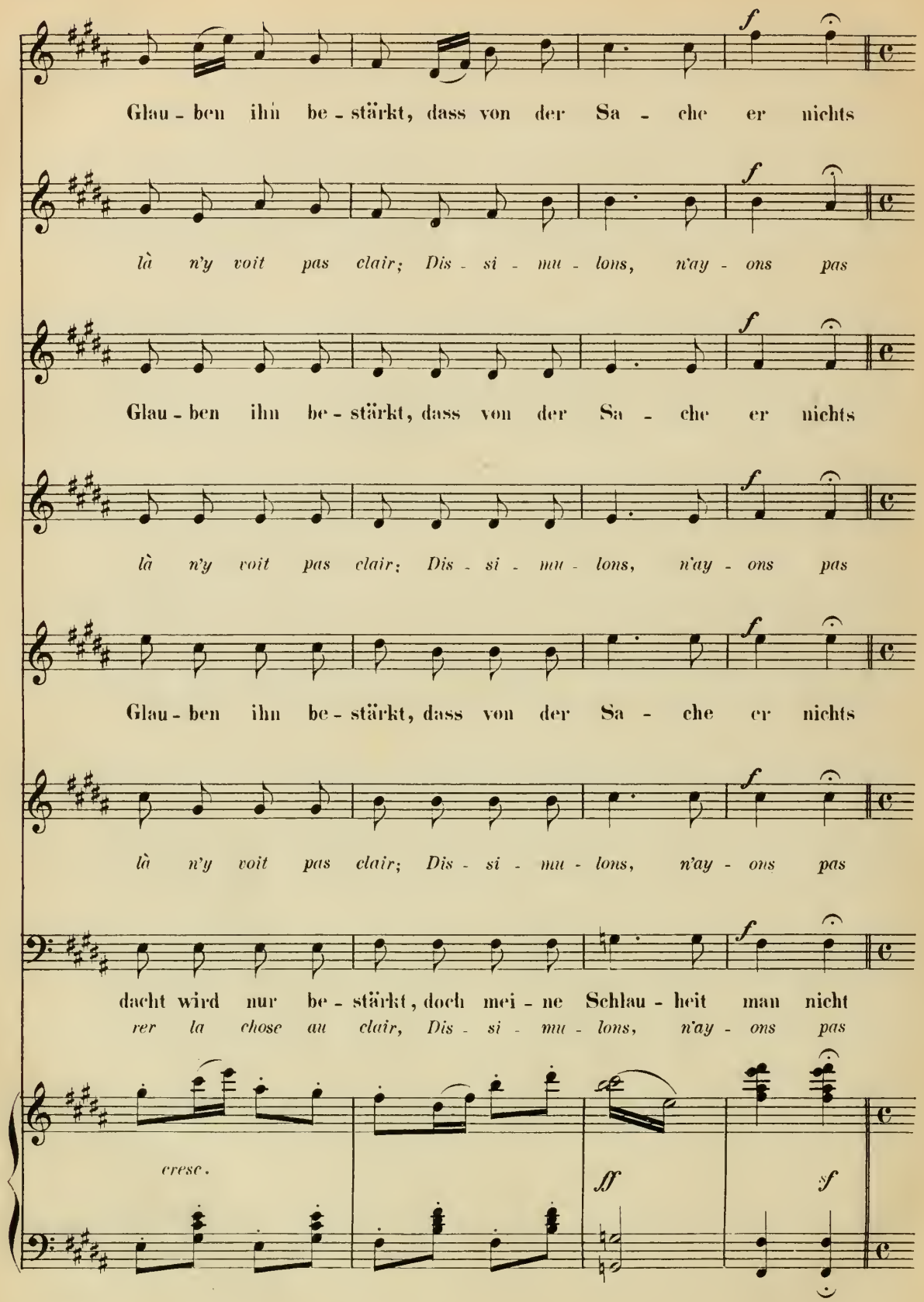
*là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Cet hom-me-*

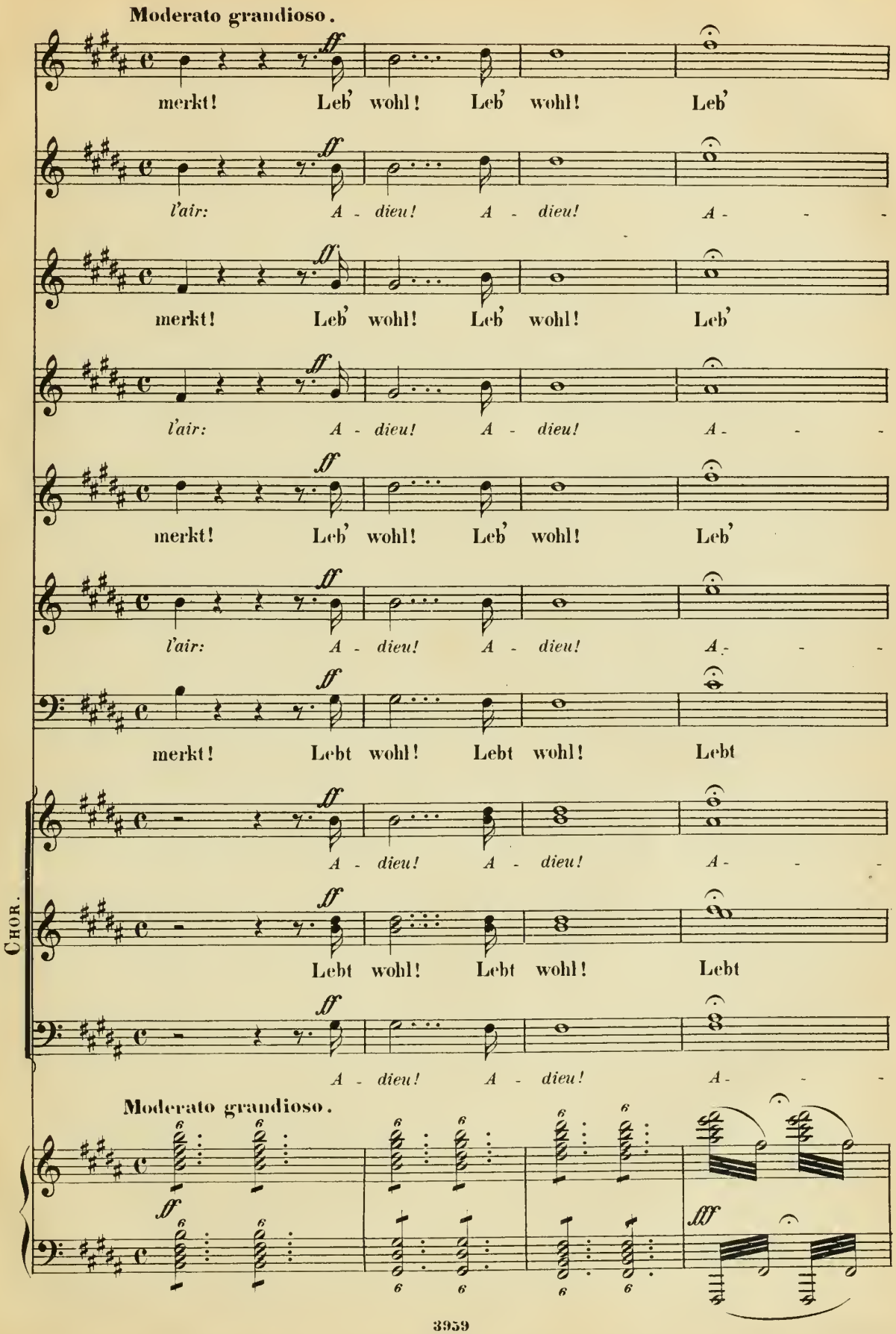
Glau-ben ihn be-stärkt, dass von der Sa-che er nichts merkt; jetzt nur im

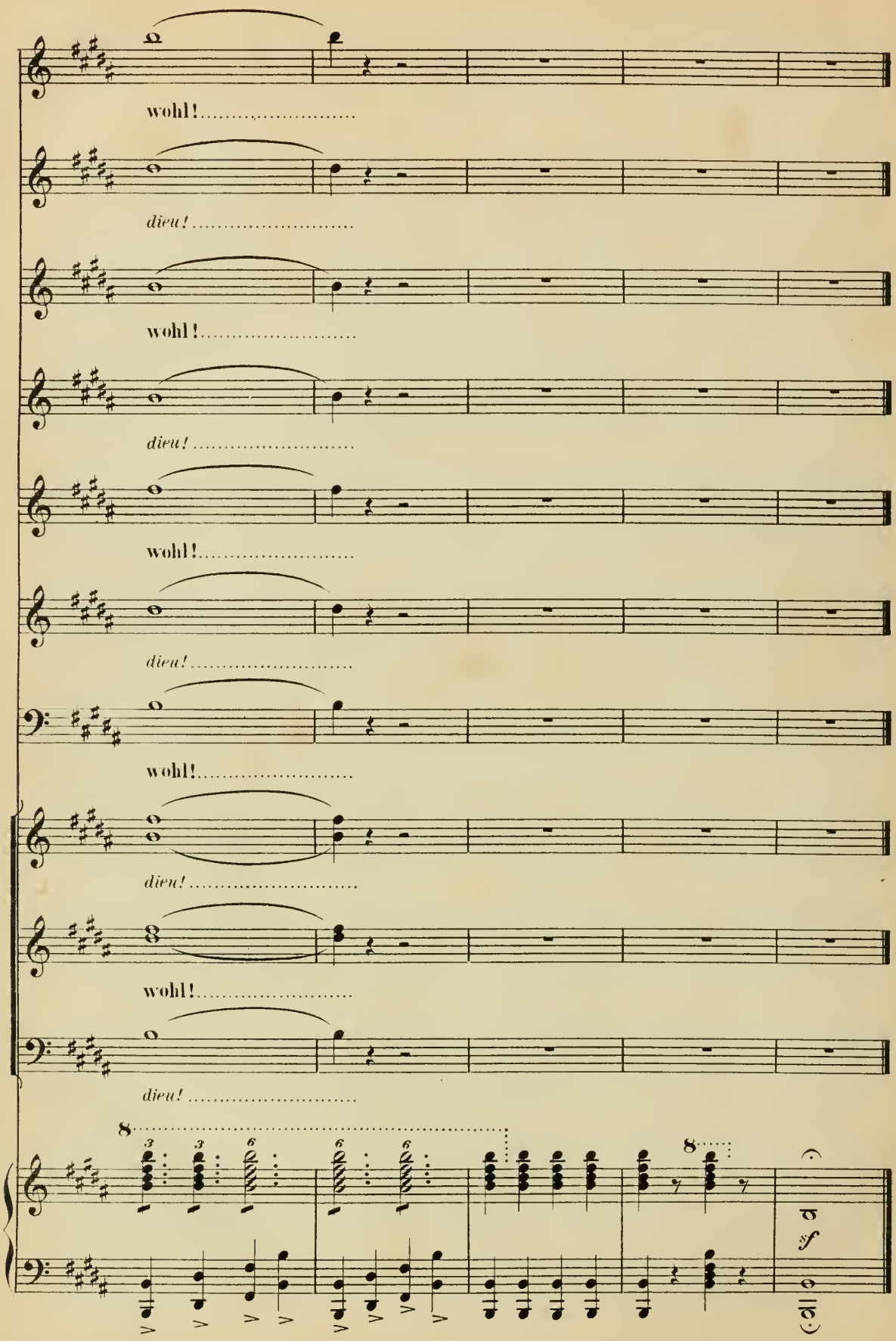
*là n'y voit pas clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Cet hom-me-*

dacht wird nun be-stärkt, doch mei-ne Schlauheit man nicht merkt; ha, mein Ver-

*rer la chose au clair; Dis-si-mu-lons, n'ay-ons pas l'air, Pour mieux ti-*


Glau - ben ihn be - stärkt, dass von der Sa - che er nichts
là n'y voit pas clair; Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas
Glau - ben ihn be - stärkt, dass von der Sa - che er nichts
là n'y voit pas clair; Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas
Glau - ben ihn be - stärkt, dass von der Sa - che er nichts
là n'y voit pas clair; Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas
dacht wird nur be - stärkt, doch mei - ne Schlau - heit man nicht
rer la chose au clair, Dis - si - mu - lons, n'ay - ons pas
cresc.
ff
f


Moderato grandioso.
ff
merkt! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb'
l'air: A - dieu! A - dieu! A - - -
merkt! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb'
l'air: A - dieu! A - dieu! A - - -
merkt! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb'
l'air: A - dieu! A - dieu! A - - -
merkt! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt
A - dieu! A - dieu! A - - -
Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt
A - dieu! A - dieu! A - - -
Chor.
Moderato grandioso.
ff
fff


wohl!
dieu!
wohl!
dieu!
wohl!
dieu!
wohl!
dieu!
wohl!
dieu!
sf

# № 20.

## FINALE.

Allegro.

*f*

Allegro maestoso.

Solo und Chor.

*ff*

Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der Mee - re, ge-

*Ma - ta - mo - ros, grand ca - pi - tai - ne, En-*

Ja, Ma - ta - mo - ros, Held der Mee - re, ge-

*ff*

ret - - tet hat des Hau - ses Eh - - -re,

*fin nous a ti - ré de pei - - - ne!*

ret - - tet hat des Hau - ses Eh - - -re,

Sie - ge er - focht er oh - ne Zahl, der be-rühm - te Ad - mi -

*Gloire à ce vail - lant a - mi - ral! A ce vail - lant a - mi -*

Sie - ge er - focht er oh - ne Zahl, der be-rühm - te Ad - mi -

*pp*

ral; er fei - ert Sie - ge oh - ne Zahl, der welt - be-rühm - te Ad - mi -

*ral; Dont le re - nom est sans é - gal, Dont le re - nom est sans é -*

ral; er fei - ert Sie - ge oh - ne Zahl, der welt - be-rühm - te Ad - mi -

ral; er fei - ert Sie - ge oh - ne Zahl, der welt - be - rühm - te Ad - mi -

*gal! Gloire à ce vail - lant a - mi - ral, Dont le re - nom est sans é -*

ral; er fei - ert Sie - ge oh - ne Zahl, der welt - be - rühm - te Ad - mi -

*f* *rf*

**Più presto.**

ral; er fei - ert Sie - ge oh - ne

*gal! Gloire à ce vail - lant a - mi -*

ral; er fei - ert Sie - ge oh - ne

**Più presto.**

*p*

Zahl, hoch leb' der ta - pfre Ad - mi -

*ral, Dont le re - nom est sans é -*

Zahl, hoch leb' der ta - pfre Ad - mi -

Lento.

ral! Er fei - ert Sie - ge oh - ne Zahl, ein Hoch dem tapfern Ad - mi -

*gal! Gloire à ce vail - lant a - mi - ral, Gloire à ce vail - lant a - mi -*

ral! Er fei - ert Sie - ge oh - ne Zahl, ein Hoch dem tapfern Ad - mi -

Lento.

*f*

ral!

*ral!*

ral!

Tempo I.

*ff*

Ende der Oper.
*Fin de l'opéra.*

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 20533 1868